

Diccionario campesino hondureño

Jeffery W. Bentley¹

Prólogo

Los campesinos tienen un vocabulario enorme, del cual este diccionario documenta una parte. Los campesinos llevan una vida verbal, con poca influencia de medios visuales como el periódico, el cine y la televisión. Tienen un vocabulario grande, a pesar de que muchos de ellos no saben leer ni escribir. El conversar y escuchar la radio son fuentes importantes de información y diversión. En el campo se estima mucho una conversación con gracia. Mucha gente de la ciudad cree que los campesinos usan palabras inventadas por ellos mismos. Sin embargo, la mayoría son palabras antiguas, con raíces en idiomas viejos, como latín o náhuat. Los campesinos saben muchas palabras que los capitalinos no saben, pero que sí se encuentran en el *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia. Sin embargo, el español rural hondureño es un idioma moderno, actualizado, que sigue cambiando para servir los intereses de un pueblo en cambio.

Pretendemos aquí lograr tres metas. La primera es ayudar a la comunicación con el pueblo rural. En segundo, esperamos documentar en parte el mundo conceptual de la gente de las aldeas, mostrando que sus palabras son claves para conceptos complicados, profundos, con definiciones concretas. Las palabras muestran las categorías conceptuales de la gente. La tercera meta es que por medio de una presentación formal, brindar el prestigio y respeto que merece el hablar del pueblo rural de Honduras.

Empecé a escribir el diccionario con un enfoque de dialecto: pensaba que los campesinos por ser un grupo social tenían su propio hablar. Sin embargo, muchas de las palabras que recopilamos al inicio resultaron ser hondureñismos o regionalismos, compartidos con la gente en las ciudades centroamericanas. Con el tiempo me di cuenta que el hablar rural hondureño es fuertemente influenciado por el oficio de los campesinos: tienen muchas palabras para describir la agricultura (vea las cuatro páginas sobre las palabras del cultivo del maíz). A pesar de que mucha gente urbana desconoce palabras como *troja* o *telera*, son del buen castellano. Terminé incluyendo regionalismos y palabras agrícolas en el diccionario, y éstas forman la parte más típica o característica del hablar de los campesinos hondureños.

La gran mayoría de las palabras en este diccionario son del latín. Otras fuentes importantes son el árabe y el náhuat, y varias palabras son de origen incierto. Muchos otros idiomas aportaron algunas palabras: alemán, griego, céltico, prerromano, francés, vasco, ibérico, inglés, portugués y otros, hasta el quechua de sudamérica. Durante la colonia, muchos hondureños eran bilingües en español y lenga, idioma actualmente extinto. En el futuro, lingüistas históricos deberían estudiar los préstamos del lenca, chorotega y otros idiomas nativos de honduras al español hondureño.

El vocabulario de los campesinos hondureños no solamente es amplio, sino que es muy hondureño, y es técnico (describe tecnologías agrícolas en gran detalle). Es histórico, con palabras de lenguas muertas, pero es vivo, acuñando palabras como *gesaprinia* para describir nuevas tecnologías.

Como Usar el Diccionario

Los sustantivos se presentan en forma singular; los verbos en la forma infinitiva; y los adjetivos en forma singular y masculina. Por ejemplo:

burra²—s.f. 1. Mancha de tierra. Pequeña parcela de cultivo o monte. 2. Pequeña mancha de tierra con

¹ Casilla 2695, Cochabamba, Bolivia (Bentley@albatros.cnb.net, jefferywbentley@hotmail.com)

diferente vegetación que el terreno tiene alrededor. “El gusano medidor dejó algunas burras, pero arrasó el resto de la milpa”. Ver PARCELA (Olancho; Jamastrán, El Paraíso; Valle).

En este ejemplo, el número 2 después de “burra” indica que hay otro(s) homófono(s). En este ejemplo, “**burra**¹—” sería la hembra del burro, pero por ser muy común, no describimos este significado en el diccionario. O sea, hay dos palabras que tienen la misma forma fonética, pero con significados completamente distintos, sin ningún campo en común. **Burra**¹ es una clase de animal y **burra**² es una clase de parcela de tierra.

Los números grandes en la definición indican los diferentes sentidos semánticos de la palabra, o sea, significados que están relacionados los unos a los otros, que a lo mejor se derivan de una sola idea base. Por ejemplo, “**burro**²” tiene dos sentidos: 1. Pequeña parcela, y 2. Mancha de tierra con diferente vegetación.

Abreviaturas de las categorías sintácticas:

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
s.f.	sustantivo femenino
s.m.	sustantivo masculino
v.intr.	verbo intransitivo
v.tr.	verbo transitivo
v.ref.	verbo reflexivo
fr.s.	frase de sustantivo
fr.v.	frase de verbo
p.p.	participio pasado
*	palabra antigua reconstruida por lingüísticos, no documentada en la literatura antigua.

Geografía: Recopilé las palabras en el campo, en circunstancias más o menos “naturales” (trabajando o caminando con campesinos, y no sentados alrededor de una mesa). Incluí los lugares donde documenté cada término. En algunos casos puse el nombre del departamento [ej. (Valle)], si es posible incluí el nombre de la aldea (según Aguilar Paz 1954).

Etimología: En algunos casos hemos tratado de incluir el origen o etimología de la palabra. Usamos itálicas para indicar el origen de una palabra; por ejemplo la palabra “abono” es del latín *bonus*. El autor se hace responsable por las pocas palabras de origen inglés o portugués-gallego que se encuentran. Se cita a Rivas (1978) y a Membreño (1895) y a la Real Academia Española (1984) por las palabras del idioma náhuat (azteca, mexicano). Las etimologías del latín, náhuat, árabe, céltico y alemán que no aparecen con citación son del Diccionario de la Real Academia (1984 ó 1995).

Campos Semánticos: Se incluyen algunas palabras en grupos que comparten algún significado. Pueden ser “clases de una cosa” (ej. clases de guayaba) o “partes de una cosa” (ej. partes del apero) La idea de tratar de organizar el diccionario por semántica y no en estricto orden alfabético vino de Lehrer (1974). Algunos campos semánticos aparecen en cuadros. Otros campos semánticos se indican con referencias internas.

Referencias Internas: Para ayudar al lector a encontrar palabras relacionadas semánticamente, hemos indicado con mayúsculas a las palabras que tienen su propia entrada en el diccionario. Por ejemplo, “hielo” es definido en este diccionario, así que aparece en otras entradas en mayúsculas. Por ejemplo:

calce—s.m. Síntoma de hojas amarillas en cultivos (Olancho). Puede ser por HIELO o por falta de fertilizante (Galeras, El Paraíso).

Referencias Bibliográficas: En el cuerpo del diccionario, se cita el nombre del autor, sin año, para ahorrar espacio y para evitar el uso de más paréntesis. Por ejemplo: Real Academia Española, y no Real Academia Española (1984).

Nombres Científicos: Los nombres científicos de invertebrados han sido proporcionados por Ronald D. Cave, Zamorano, Honduras (Bentley y Rodríguez 2001). Los nombres científicos de aves son de Edwards (1972). Los nombres científicos de plantas son de House *et al.* (1989), y comunicación personal de Abelino Pitty y George Pilz (Zamorano, Honduras). Los nombres científicos van en letras itálicas.

Plantas Medicinales: No recomendamos el uso indiscriminado de plantas medicinales. Algunas plantas son letales. El diccionario incluye algunas ideas sobre el uso de plantas para remedio casero, ideas que hemos recopilado de los campesinos. Sin embargo, la toxicidad y efectividad de una sustancia botánica varían mucho según la dosis, el lugar donde crece la planta, su etapa de crecimiento y otras cosas. Ni el autor ni Zamorano se responsabilizan por muertes o enfermedades causadas por el uso de plantas incluidas en el diccionario. Las incluimos por fines de investigación, y no para fomentar su uso indiscriminado.

Agradecimientos: Gracias al Departamento de Protección Vegetal de la Escuela Agrícola Panamericana (Zamorano) que apoyaron este trabajo, con financiamiento de RENARM (USAID), PNUD, COSUDE y la GTZ.

Agradezco la ayuda de mis colegas quienes respondieron a mis preguntas, y me enseñaron nuevas palabras, especialmente a Doris Estela Rubio, Orlando Cáceres, Juan Rubio, Luis del Río, Werner Melara, Wilfredo Flores, Gonzalo Rodríguez, Ana González, Juan Bautista Mendoza, Bernardo Martínez Ramos, Ramón Padilla, Iván Navarrete, Kimberly Taylor, Ronald D. Cave, Guillermo Cerritos, Estuardo Secaira, César Moscoso, Mario Torres, Roberto Cordero y el finado Bartolomé López. Gonzalo Rodríguez recopiló varios nombres de insectos y Ronald D. Cave revisó sus nombres científicos.

Gracias a Bernardo Martínez Ramos y Daniel Kaegi por leer y revisar una versión anterior de esta obra. Gracias a Keith L. Andrews por sugerir el tópico y por apoyar su redacción y publicación.

Abelino Pitty ha apoyado este trabajo desde su inicio en 1987, hasta su edición final en 2002. Ha leído el trabajo 3 ó 4 veces, haciendo comentarios valiosos cada vez. Ha sido un editor excelente y paciente; le agradezco públicamente.

Agradezco a todas las personas, especialmente en los departamentos de El Paraíso, Olancho, Francisco Morazán y Comayagua que platicaron conmigo, enseñándome siempre con paciencia, buen humor, e inteligencia.

Este diccionario se preparó entre 1987 y 1994, mientras el autor trabajaba como antropólogo del Departamento de Protección Vegetal de Zamorano, Honduras. Se volvió a revisar en 1991-92.

A, a

abalcerar—v.tr. Amontonar. Abundar. “Hay que abalcerar la basura para quemarla” (Valle).

abalcerarse—v.ref. Amontonarse. Haber demasiado de una cosa, incluso porque hubo una buena producción de un cultivo. “Hay años que el repollo se abalceró demasiado porque las repolleras son buenas todas, por eso es que el precio baja” (Agua Dulce, Comayagua; Valle).

abeja—s.f. Insectos de la familia apidae, del orden Hymenoptera. Ver ABEJÓN, BLANCO, CASTREAR, CULO DE BUEY, CHUMELO, CHUPUSTE, JIMERITO, LAMBESUDOR, MORROCO, PANAL, PANTA, PUERTERA, QUEMAQUEMA, RONRÓN 2, TASACUAL, ZUNTECO,

abeja aluva—s.f. Una abeja grande y nativa, *Melipona beecheii*. También blanco aluva.

abeja de Castilla—s.f. La abeja de miel, originalmente introducida de España, *Apis mellifera*.

abeja mora—s.f. Abeja grande y nativa, *Melipona fasciata*. También blanco moro.

abejear—v.intr. Entrar y salir abejas de una colmena. “Ahí está la colmena porque el palo abejea” (Dulce Nombre de Culmí, Olancho).

abejón—Una abeja solitaria y ruidosa, *Bombus ephippiatus*. También abejorro y moscarrón.

abertura—s.m. Un camino abierto con tractor, pero los carros todavía pasan con mucha dificultad (Las Animas, El Paraíso; Valle).

abojotar—v.tr. Amontonar. Hacer montones. Ej. hacer montones de monte en varios lados, especialmente cuando se prepara la tierra muy húmeda (Galeras, El Paraíso). De BOJOTE.

abojotarse—v.ref. 1. Agacharse. Escorarse (Galeras, El Paraíso). 2. Amontonarse. Abundar. Aumentar en número. “Las babosas se abojotan a comerse el cebo” (El Pizate, Olancho).

abono—s.m. Fertilizante, puede ser químico u orgánico. “Las tierras son ruinas; tienen que llevar abono, si no, uno fracasa” (Jamastrán, El Paraíso). Del latín *bonus*, bueno (español estándar).

abra—s.f. Un camino rústico por donde sólo pasan animales o gente a pie, los carros no pueden pasar (Las Animas, El Paraíso).

abrevadero—s.m. Aguadero para dar de beber al ganado. Ver BEBEDERO (Danlí, El Paraíso).

abundancia²—s.f. Clase de planta medicinal. Se restriega por el cuerpo para curarse de hinchazones y aires (Linaca, El Paraíso).

acacio—s.m. Clase de árbol. Lo siembran en el jardín. Todo el árbol produce flores rojas, alrededor de ahí produce las vainitas. Sólo produce flores en mayo, en el día de la madre (Jamastrán, El Paraíso).

acamellar—v.intr. 1. Hacer fuerza por igual, por estar enyugados juntos. Trabajar juntos en el yugo. Bueyes. 2. Figurativo. Ser dominado por otros, especialmente un joven muy influenciado por sus amigos (El Barro, El Paraíso). Ver YUGO.

aceitilla—s.f. Una hierba, maleza de la familia de las compuestas. Tiene hojas lobuladas y un tallo herbáceo y cuadrado, *Bidens pilosa* (Agua Dulce, Comayagua). “Tiene semillas que se pegan en la ropa” (Galeras, El Paraíso).

aceituna—s.f. Clase de árbol. Produce una fruta (Jamastrán, El Paraíso).

achucharrar—v.tr. Achuchar, aplastar, estrujar con la fuerza de algún golpe o peso (Membreño). En Galeras, El Paraíso, describieron una planta enferma como achucharrada. Real Academia Española: Honduras, Colombia, Chile.

achurrascarse—v.ref. Encogerse (Los Higüeros, El Paraíso).

acotado—adj. Cercado y con dueño (dicho de tierra). De ACOTAR (Galeras, El Paraíso).

acotar—v.tr. Encerrar o cercar una parcela de tierra, especialmente terreno no cultivado, para indicar que tiene dueño. “El cerco indica propiedad. El cerco es el acotamiento” (Galeras, El Paraíso). De *coto*. Ver POTRERO, SITIO.

activar—v.tr. Pensar. Calcular (El Rincón, Olancho).

acucullarse—v.ref. Agacharse. Estar en cuclillas. ¿De ACURRUCARSE? (Valle).

acurrucarse—v.ref. 1. Enrollarse. Marchitarse. Describe el efecto de enfermedad en una planta (entre otras cosas). Ver HIELO (El Zapote, Comayagua; Galeras, El Paraíso). 2. Agacharse. Estar en cuclillas. Ver ACUCULLARSE. (Valle; Comayagua). Del latín *corrugatus*, arrugado.

aflucionado—adj. Con dolor en todo el cuerpo por trabajar mucho (de AFLUCIONAR) (Chagüite, Francisco Morazán).

aflucionarse—v.ref. Estar muy cansado, con muchos dolores musculares, especialmente por haber trabajado

mucho. “Uno se afluciona al amanecer después de mucho trabajo” (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

ahora—adv. Ahora. Del español del siglo XV, según Rivas. Es del latín *hac hora*, según Figueiredo (Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Guamiles, Olancho).

agricultura—s.f. La producción de cultivos anuales. La producción de café explícitamente no es agricultura. “Sólo trabajan en la agricultura, no tienen café” (Cuyalí, El Paraíso, Valle).

agua de pasto—s.f. Agua natural, bien sea un nacimiento, río o quebrada que provee agua para los animales en el POTRERO (Jamastrán, El Paraíso).

aguaje de pasto—s.m. AGUA DE PASTO (Galeras, El Paraíso).

aguacatero—s.m. Perro delgado, callejero, especialmente si no tiene dueño. Ver CULICACHO (Honduras).

aguachento—adj. Mojado. Pantanoso (dicho de tierra). “Ande (donde) la tierra es aguachenta no sembramos maíz en el surco” (Galeras, El Paraíso). De *aguacha*.

aguachinarse—v.ref. Enfermarse y morir por haber demasiada agua, dicho de plantas. En maíz los síntomas son que las plantas dejan de crecer, se ponen amarillas y se marchitan. “Si hace muy lluvioso, entonces las plantas no se crecen; se aguachinan” (Agua Dulce, Comayagua). Del náhuat *ahuatsali*, agotarse el agua, Rivas (Valle; Pataste, Jutiapa, El Paraíso; Olancho; Santa Bárbara).

aguar—v.tr. 2. Dar de beber agua al ganado (Valle).

aguate—s.m. Polvo que sale de las plantas. Puede ser polvo de maíz, frijol u otro cultivo cuando se aporrea, o puede ser polvo que cae de malezas, como PICAPICA. Ver ENGUATARSE y GUATE. Del náhuat *auatl*, Membreño (Jamastrán, El Paraíso; El Zapote, Comayagua). GUATE en Santa Bárbara.

aguijón—s.m. 1. Aguijón de avispas, abejas. 2. Pico del chinche (Linaca, Francisco Morazán).

aguja²—s.f. Vainitas tiernas de frijol. Ver AGUJEAR (El Barro, El Paraíso).

agujear—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

ahorcadora—s.f. Avispa, *Polistes* sp. Muy agresiva con una picadura tan tóxica que provoca asfixia. Ver CATALA.

aire—s.m. 2. Viento. 3. El respiro o gas dentro del cuerpo. 4. Una enfermedad que tiene que ver con este aire. Por ejemplo, si alguien levanta algo pesado le puede quedar aire en el cuerpo. Las mujeres recién paridas retienen aire en el cuerpo que puede causar enfermedades. Alguien que se tira de una parte alta puede quedar con aire en su cuerpo. Se pueden tratar estas enfermedades con plantas medicinales,

como CIGUAPATE, PAZOTE (Valle; Linaca, El Barro, El Paraíso).

al anca—fr.adv. (Caminar) montado en caballo o moto, ir sentado atrás del jinete (Honduras, Panamá). Del antiguo alto alemán *ancha* (pierna), el anca es “la parte posterior y superior de las caballerías” (Real Academia Española).

alacrán—s.m. Escorpión. Arácnido del orden Scorpiones.

alas blancas—PICO DE CHANCHO.

albahaca—s.f. Clase de planta. Hay dos clases, de MONTE (*Ocimum micranthum*) y de Castilla (*Ocimum basilicum*) (Jamastrán, El Paraíso). Albahaca de monte se usa para curar dolores. Ver House *et al.*

albarda—s.f. Montura para caballos usadas en un trabajo pesado, como “para lazar animales” (Galeras, El Paraíso; Valle; Membreño). Del árabe *al-barda*’a.

alboroto—s.m. Granos de sorgo, tostados y reventados. Ver SOPAPO (Danlí, Galeras, El Paraíso; Membreño).

alcaraván—s.m. Pájaro correcaminos, *Geococcyx* sp. (Galeras, El Paraíso). Del árabe *al-karawan*.

alero²—s.m. Compañero para tomar tragos o hacer otra actividad (Danlí, El Paraíso). De *ala*.

aletazo—adj. Tufoso. Se dice de la persona que le hieden los sobacos (Valle; El Barro, El Paraíso). Según Membreño es hurto o estafa.

alfombra—Ver JARCIA.

aliño—s.m. 1. Condimento (español estándar). 2. Comida básica como yuca, plátano verde o tortilla, que es acompañada con carne u otro alimento para dar sabor a la comida (Atlántida).

aliñar—v.tr. 1. Destazar un cerdo o una vaca. 2. v.intr. Alistarse o prepararse para hacer una actividad o un viaje (Santa Bárbara). Del latín *ad lineare*, poner en línea.

alirizado—adj. 1. Con prisa (Olancho). 2. Listo, inteligente (Santa Bárbara).

alma de perro—s.m. ALMEPERRO (Chagüite, Francisco Morazán).

almareos—s.m. Mareos. La sensación que uno se va a desmayar. Ver TARANTA (Valle; El Paraíso, Panamá).

almeperro—s.m. “Pájaro que no bebe agua. Corre y sale volando” (Galeras, El Paraíso). También ALMA DE PERRO.

altamiz—s.m. *Ambrosia cumanensis*. Dicen que esta planta es buena contra la presión. Se hierven las hojas momentáneamente, se deshacen con la mano en agua hervida, se toman cinco cucharaditas de una sola vez. Se puede tomar todo el día, como AGUA DE PASTO. Esta hierba no es caliente, es fresca (Jamastrán, El Paraíso). También se dice *altamisa*.

alunada—adj. En celos, dicho de hembras de los animales.

Posiblemente viene de *luna*, porque el celo de las vacas tiene un ciclo parecido al ciclo de 28 días de la luna (Galeras, El Paraíso; Valle).

amarañar—v.intr. Ir pensando en cómo solucionar un problema difícil. Es lo que hace la gente pobre cuando no hay trabajo (Terrero Prieto, Francisco Morazán, Galeras, El Paraíso).

amate—s.m. Clase de árbol, parecido al HIGO. Florea sólo durante la noche, no produce frutos (Jamastrán, El Paraíso).

amatonarse—v.ref. No crecer, quedarse pequeño un cultivo por falta de algo, como agua o abono. “Se amatonó esta mata (de maíz). Algo le hizo falta, nitrógeno o agua” (Galeras, El Paraíso).

anca—Ver AL ANCA.

ancaso—adv. Por casualidad. “Pida permiso del hacendado para pasar por el potrero de él, si ancaso lo mira” (Chagüite, Francisco Morazán). Posiblemente de *en* y *caso*.

andar—v.tr. 2. Tener en su posesión inmediata. “No compramos venenos porque no andamos PISTO”.

andar águila—Tener mucho cuidado con lo que uno está haciendo. Prestar atención constante a una cosa. “Con ese gusano hay que andar águila” (Jamastrán, El Paraíso).

andar al anca—Ver AL ANCA.

ande—adv. Donde (Jamastrán, Danlí, Galeras, El Paraíso; Valle).

andijuela—s.f. Babosa (Jamastrán, San Matías, El Barro, El Paraíso; Olancho). Aparentemente las palabras andijuela, SANDIJUELA y ANGUIJUELA son variantes de “sanguijuela” (anélido de boca chupadora que toma sangre de otros animales), que se dice también a la babosa.

anguijuela—s.f. Babosa (Cuyalí, El Paraíso).

anque—adv. Aunque. También ENQUE (Olancho).

antonces—adv. Entonces. “Porque fíjese que donde más matan babosas antonces es donde más salen” (Panuaya, Olancho).

añola—s.f. Costra. También grano (Galeras, El Paraíso).

apachado—adj. Marchitado. Desfigurado. Arrugado. Quiere decir, en el caso del maíz, que tiene hendidura (Galeras, El Paraíso).

apacharse—v.ref. Doblarse. Arrugarse. Marchitarse. Desfigurarse. Defeccionarse. Dicho a veces de semillas que se arrugan al secarse (Galeras, El Paraíso).

apachurrar—v.tr. Aplastar, dejar algo pequeño. “Si uno deja el quiscamo crecer grande en la milpa, apachurra al maíz” (Linaca, El Paraíso).

apaga candiles—RONRÓN DE MAYO.

apagón—adj. No lluvioso. Ver INVIERNO y COBARDE (Galeras, El Paraíso).

apajuilado—adj. Enfermo. Se refiere a una persona o

animal decaído por causa de una enfermedad (Valle; El Barro, El Paraíso).

aparejo—APERERO (Santa Bárbara).

aparrado—adj. En forma de parra (Galeras, El Paraíso).

apartador—s.m. TELERA. Ver ARADO (El Zapote, Comayagua).

apaste—s.m. Olla de barro con dos asas u orejas, usada especialmente para guardar agua. Del náhuat *aparztli*, Membreño (Galeras, El Paraíso).

apazote—s.m. Dicen que es hierba medicinal que cura infecciones de lombrices, *Chenopodium ambrosioides*. Se machaca la hoja, y se toma el zumo crudo. Si la planta no es muy tierna, se puede añadir un poco de agua, y colarlo en un lienzo. Se puede hacer un agua medicinal hirviendo la raíz. (Según Membreño, del náhuat *aparztli*) (El Barro, Linaca, Galeras, El Paraíso). En Jamastrán nos contaron que es bueno contra el dolor de barriga. Se cocina la hierba en agua y se toma esa agua. Es poderoso. Puede ser peligroso. También *epazote*, *pazote* (House *et al.*).

apearse—v.ref. Bajarse de un animal, carro o de otra cosa alta. “¡Apéate de esa mula!” (Valle; Galeras, El Paraíso; Panamá). Del latín **appedere*, de *pedare*, sostener.

apero—s.m. 1. Conjunto de equipo, instrumentos, “aparejo, lomillos, sudaderos y demás cosas necesarias para las bestias destinadas al acarreo” (Membreño) (Galeras, El Paraíso). Ver JARCIA. Se compone de las siguientes partes:

Partes del apero

I. sudadero—s.m. Pequeña cobija. La primera cosa que se pone sobre el lomo de la BESTIA. Va entre la piel del animal y la ESTERILLA. También PELERO (Galeras, El Paraíso).

II. esterilla—s.f. Tejido de concha de plátano. Se usan dos, una encima del SUDADERO y la otra encima del LOMILLO. Va encima del APERO 2. (Galeras, El Paraíso).

apero—ESTERILLA. (Santa Bárbara).

II a. albardón—s.m. Nombre que algunos ponen a la ESTERILLA de abajo (Galeras, El Paraíso). De *albardón*.

III. lomillo—s.m. Cilindro de concha de plátano, tule, o paja de arroz. Se ponen dos, uno a cada lado del lomo de la BESTIA, en patrón paralelo, va entre las dos ESTERILLAS (Galeras, El Paraíso; Real Academia Española). De *lomo*.

arrimo—LOMILLO (Santa Bárbara).

Partes del apero (continuación)

IV. apero—2. Aparejo. La montura de madera que se pone a la BESTIA para cargar cosas como repollo, leña, maíz o agua (Galeras, El Paraíso). Del latín **apparium*, útil, aparejo.

V. grupera—s.f. Gaza de cuero que se engancha por la cola de la BESTIA. Sirve para sostener el APERO. También TENEDORA (Galeras, El Paraíso; Panamá).

VI. cincha—s.f. Abarca todo el APERO 1. Es como un cinturón grande, de maguey, con una parte de cuero para asegurarse.

apersogar—v.tr. Amarrar un animal para que pueda comer, pero que no se pueda escapar. De *soga*, Real Academia Española.

apiñado—adj. 1. Tener una agrupación densa de objetos, como las MAZORCAS con TUSA en la TROJA. 2. Tener una masa de huevos dentro del cuerpo (gallina). "Esta gallina está apiñada, quiere botar los huevos". Ver PIÑA 2. (Santa Bárbara).

apiñar—v.tr. 2. Guardar maíz en tusa, especialmente en una TROJA, colocando las mazorcas en líneas rectas y en camadas bien definidas, dejando poco espacio entre las mazorcas, "Lo vendí porque no tenía donde apiñar el maíz". Colocar varios objetos con cuidado, dejando el mínimo de espacio entre ellos. Ver APIÑADO. De *piña*, Real Academia Española (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

apoyar²—v.intr. 2. Bajar la leche de una vaca, otro animal o de una mujer, hasta la teta (Valle; Galeras, El Paraíso; Panamá). Posiblemente del latín **podiare*, sobre.

apoyo—s.m. Apoyadura. Raudal de leche que baja una hembra para la cría (Valle). De *apoyar*.

aporcar—v.tr. Amontonar tierra con el azadón o arado al pie de la mata de maíz para fortalecerla y limpiar malezas. "Voy a aporcar la milpa para que las matas no caigan por el viento" (Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Valle; Membreño).

aporrear—v.tr. Separar un grano, especialmente maíz y frijoles, del resto de la planta. Se hace dando golpes con palos a un montón de plantas secas de frijol, o a un montón de mazorcas secas (Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Valle).

aquerenciar—v.tr. Amansar. Enseñarle a los animales a tener amor por su hogar o su dueño (Quisqualagua, El Paraíso; Santa Bárbara; Valle).

arado—s.m. 1. El arado de bueyes se compone de las siguientes partes. También ARADO DE PALO:

Partes del arado de bueyes

I. arado—s.m. 2. Cama del arado, la parte mayor, más cercana al suelo. Hecho del tronco de un árbol o palo. También BASE DEL ARADO, CABEZA DEL ARADO (Galeras, El Barro, El Paraíso).

I. a. base del arado—s.f. ARADO 2. La parte mayor del ARADO 1 (Galeras, El Paraíso).

I. b. cabeza del arado—s.f. ARADO 2 (La Conce, Olancho).

II. mancera—s.f. Esteva del arado. Parte del arado donde se pone las manos. Hecho de una rama del mismo palo, pero sin separarla del tronco. Derivado del latín *manus*. También COLA DEL ARADO (Galeras, El Paraíso).

II. a. cola del arado—s.f. MANCERA (El Barro, El Paraíso; La Conce, Olancho).

II. b. manecilla—s.f. MANCERA (La Conce, Olancho).

III. diente del arado—s.m. La porción del arado adelante de la TELERA, donde se fija la PUNTA DEL ARADO (Galeras, El Paraíso).

IV. punta del arado—s.f. Parte puntiaguda hecha de hierro que abre el surco; situada en el DIENTE DEL ARADO. También CUCHILLA DEL ARADO (El Barro, El Paraíso; Galeras, El Paraíso; La Conce, Olancho).

IV. a. cuchilla del arado—s.f. PUNTA DEL ARADO (Agua Dulce, Comayagua).

V. orejera—s.f. Parte del arado que abre el surco más ancho. Es un trozo de madera que se coloca de manera perpendicular en la parte superior de la base del arado. Para APORCAR se pone una orejera más grande que la que se usa para arar. Se cambian las orejeras para regular el BAÑO DEL SURCO (Galeras, El Paraíso; La Conce, Olancho). De *oreja*.

VI. escopleadura de la orejera—s.f. Canal en la base del arado en la cual se mete la OREJERA (Galeras, El Paraíso). De *escoplear*, y éste de *escoplo*, y éste del latín *scalprum*.

VII. telera—s.f. Un trozo de madera metido en la base del arado, que pasa por la ESCOPLEADURA DEL TIMÓN, sosteniendo el TIMÓN. Para asegurarla se mete una cuña de madera a cada lado (Galeras, El Paraíso; Valle; La Conce, Olancho). También APARTADOR. Del latín **telaria*, de *telum*, espada.

VII. a. apartador—s.m. TELERA (El Zapote, Comayagua).

Partes del arado de bueyes (continuación)

VIII. escopleadura del arado—s.f. Agujero en la base del arado en el cual se mete la TELERA (Galeras, El Paraíso).

IX. cuña—s.f. Hay dos cuñas, las cuales se meten en la ESCOPLEADURA DEL TIMÓN para fijar el TIMÓN a la TELERA. La cuña de atrás es recta y la de adelante es tendida con desnivel (Galeras, El Paraíso).

X. timón—s.m. Palo recto que sale de la base del arado en su extremidad. En el otro extremo se mete la CLAVIJA. Se puede cambiar su ángulo, quitando las CUÑAS y reponiéndolas, para regular la profundidad de arar. Del latín *temo* y *-onis* (Galeras, El Paraíso; La Conce, Olancho).

XI. coz—s.f. Pequeño hueco en la base de la MANCERA donde se articula o se engancha el TIMÓN. Del latín *calx*, *calcis*, talón. También ENGANCHE (Galeras, El Paraíso).

XI. a. enganche—s.m. COZ (Galeras, El Paraíso).

XII. escopleadura del timón—s.f. Hoyo en el TIMÓN por medio del cual se pasa la TELERA, y donde se aprietan o SOCAN las CUÑAS (Galeras, El Paraíso).

XIII. clavija—s.f. Trozo de madera o metal en la punta del TIMÓN del arado donde se asegura el arado a la yunta de bueyes (Galeras, El Paraíso). 2. Trozo de metal o madera que pasa por un hoyo en el eje de la carreta de bueyes para sostener la rueda. Del latín *clavicula*, llavecita (Galeras, El Paraíso; Valle).

XIV. hoyo de la clavija del timón—s.m. Agujero en el TIMÓN por medio del cual pasa la CLAVIJA. También ESCOPLEADURA DE LA CLAVIJA (Galeras, El Paraíso).

XIV. a. escopleadura de la clavija—s.f. HOYO DE LA CLAVIJA DEL TIMÓN (Galeras, El Paraíso).

arado de palo—s.m. Arado de bueyes. Ver ARADO 1 (Galeras, El Paraíso).

araña—s.f. Orden Araneae. Ver PICACABALLO.

arción—Ver JARCIA.

arganilla—s.f. Alforja de cuero. Maletín para cargar pequeños artículos atrás del jinete mientras monta a caballo. De ARGANA (Trapiche, Galeras, El Paraíso; Santa Bárbara).

árgana—s.f. Saco grande de cuero de res, usualmente usado en pares para transportar productos como mangos, ciruelas,

jocotes o naranjas, a costilla de BESTIA. “De un solo cuero se hacen las dos árganas”. Ver ARGANILLA, SURRONA (Español estándar).

argollas para dos cinchas—Ver JARCIA.

árido—adj. Infértil (tierra). Sin agua permanente, no como en una VEGA. “Hasta cuando llueve las tierras son malas, porque son áridas” (San Matías, El Paraíso).

arisco—adj. Espantadizo, miedoso. “El venado es verdaderamente arisco; si a uno lo siente, no lo vuelve a ver (Galeras, El Paraíso)”. De *jarisco*, del latín *ferus*, fiero (Valle, Panamá).

armador—adj. Se dice del caballo que SE ARMA por todos lados (Galeras, El Paraíso).

armarse—v.ref. Parar. Plantarse. No querer pasar. Dicho de caballos y otros animales (Galeras, El Paraíso; México, Guatemala, Real Academia Española).

arrayán—s.m. Planta silvestre que produce una pequeña fruta roja o morada, es comestible. “El arrayán es de lo fresco. El PALO se cría en matón. Hay en tierras cascaneadas o desbuluncadas (Galeras, El Paraíso)”. Ver CASCANEAR, DESBULUNCARSE).

arrecho—adj. 1. Bueno para desempeñar su función. Por ejemplo, un caballo arrecho es brioso, bueno para caminar. 2. Se dice de una planta que es buena para pegar, o rápida (LIGERO) para reproducirse. Ver PRENDÓN). “El bambú es tan arrecho para pegar (Chagüite, Francisco Morazán)”. Del latín *arrectus*, participio pasivo de *arrigere*, enderezar (Galeras, El Paraíso).

arremansado—adj. Se dice de agua estancada y con basura. De REMANSE (Valle).

arrestoso—adj. Atrevido. Es la actitud que tiene un joven que está aprendiendo a montar caballo, cuando dice “Voy a montar este caballo y si me mata, me mata” (Galeras, El Paraíso).

arriate—s.m. Semillero. Almácigo preparado para sembrar (Valle; Danlí, El Paraíso; Santa Bárbara).

arrimos—Ver APERO.

arroba—s.f. 1. Una medida de 25 libras. Ver MEDIDAS. Del árabe *ar-rub* “la cuarta parte” del quintal (Español estándar).

arrocillo—s.m. ZACATE que parece COYOLILLO (Jutiapa, El Paraíso).

arroparse—v.tr. 2. Cubrirse. Se aplica a una mazorca que está cubierta completamente con su TUSA. Ver VESTIRSE BIEN (El Barro, El Paraíso).

artesa—s.f. 1. Ver TRAPICHE. 2. Mitad de una calabaza grande, usada para guardar tortillas. Ver BARCO, GUACAL. (Valle). 3. Recipiente de madera que sirve para lavar ropa (Santa Bárbara). Del griego *artos*, pan.

asarse—v.ref. SUASARSE. Ver HIELO (Galeras, El Paraíso).

asolado—adj. Solo. Aislado. “Es muy feo y asolado este lugar” (dicho por una residente de una aldea pequeña cerca de Las Animas, El Paraíso).

atado—Ver TRAPICHE.

atarailado—adj. Despistado. Dado a desviaciones mentales (Valle; Santa Bárbara).

atorzonarse—v.ref. No poder germinar (plantas, especialmente maíz y frijol) por mucha agua y porque la tierra está apelmazada (Galeras, El Paraíso).

avispa—s.f. Especialmente las avispas sociales, orden Hymenoptera, sobretodo de la familia Vespidae. Ver AHORCADORA, CARNICERO, CASITA, CATALA, CHIRA, CHIRECHANCHO, CHUZO 2, GUITARRÓN, JARRITO, JICOTE, MEDIA LUNA 3, PANAL, PICO DE CHANCHO, PUPUSA, QUITACALZÓN, SAITE, TURMA.

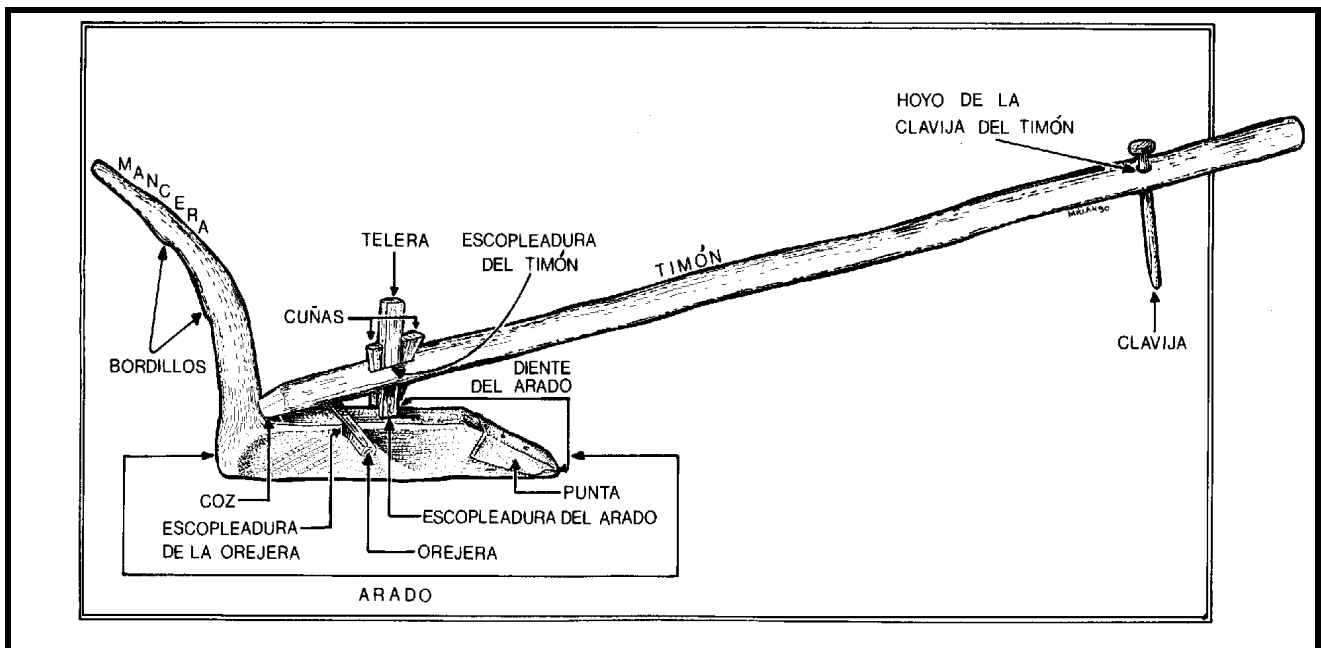
avispa de la papaya—s.f. Una mosca que imita a una avispa. Pone sus huevos en el fruto de la papaya. Familia Tephritidae, *Toxotrypana curvicauda*.

avispón—s.m. Avispas parasíticas de la familia Pompilidae. Depositán arañas en nidos sencillos en la tierra y ponen sus huevos sobre las arañas, que sirven de alimento para la larva de la avispa. También se llama *rey de arañas* y *cazarañas*.

azajar—s.m. Flor pequeña, especialmente del frijol. De *azahar*, flor blanca, especialmente la del naranjo, limonero y cidro, y éste del árabe *al-zhar*, flores blancas, especialmente las del naranjo (El Barro, Galeras, El Paraíso).

azajarear—v.intr. Florear. Dicho especialmente de plantas cultivadas que tienen pequeñas flores blancas, como el café y los cítricos. Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

azulejo²—s.m. Pájaro grande y azul, *Cyandocitta stelleri* (Chagüite, Francisco Morazán).



El arado de bueyes y sus componentes

B, b

babosa—s.f. Molusco sin caparazón. Especialmente la plaga, la babosa del frijol, *Sarasinula plebeia*, de la familia Veronicellidae, clase Gastropoda. También se le llama ANDIJUELA, ANGUIJUELA, CANECHO, CHIMILCA, LENGÜILLO, LIGOSA, LIPI, LISA, MOCLIJA, SANDIJUELA.

bagazo—Ver TRAPICHE.

bajareque—s.m. Construcción que usa rajadas de madera, con relleno de lodo y piedras. (Centroamérica, Cuba, Colombia, Ecuador, Santo Domingo, Venezuela, Real Academia Española).

balar—v.intr. Vocalizar, llamar, gritar; se dice especialmente del ganado (Real Academia Española). De *balidos*.

balde—adj. Baldío. Se dice de la tierra que no está cultivada y de máquinas, personas, animales y otras cosas que no se están ocupando. Estar de balde: estar ocioso, sin ocupación. Del árabe *batil*, vano, inútil, sin valor, ocioso (español estándar).

balentillo—s.m. BARZÓN. Ver YUGO (Galeras, El Paraíso).

banqueo—adj. Tipo de rastreo. Se usa el tractor y la rastra de discos, jalando un palo atrás de la rastra para dejar la tierra nivelada. Unos campesinos nos explicaron que rastrean varias veces, sólo el último es banqueo. Lo hacen después que empiezan las lluvias (Jutiapa, El Paraíso).

baño de surco—s.m. El montoncito de tierra que se abre al lado del surco con la OREJERA del ARADO (Galeras, El Paraíso).

barajustar—v.intr. Correr sin medida, sin sentido, como un loco. Salir en estampida (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso; Membreño).

baranda—s.f. Cerco de madera. Usualmente en la puerta de una casa en el campo, para que no salgan los niños y no entren los animales pequeños (Olancho; Valle).

barba (del jilote)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

barba de jolote—s.f. Maleza de la milpa (Jutiapa, El Paraíso).

barbear—v.tr. Darle vuelta a un animal y sostenerle la boca mientras se le da algún tratamiento (Galeras, El Paraíso; Panamá).

barco—s.m. Mitad de una calabaza grande, recipiente para guardar tortillas u otras cosas. Ver ARTESA, GUACAL (Santa Bárbara).

baronesa—s.f. Camión que ha sido convertido en autobús, especialmente para viajar a aldeas aisladas; adaptada para caminos malos, y para una clientela que viaja a las ciudades para comprar artículos indispensables; a veces son grandes. Tiene cabina de metal completamente separada de la carrocería, la cual es de madera, con una parrilla en la parte de arriba para cargar los artículos de los pasajeros (Olancho; Danlí, El Paraíso; Santa Bárbara).

barrancarse—v.intr. Caer de lo alto, como de un palo, el techo de una casa. De *barranca* (Galeras, El Paraíso).

barreal—s.m. Extensión de tierra BARREALOSA (Valle).

barrealoso—adj. De *barro* (tierra). Dicho de tierra húmeda, prieta, con barro. Ver BARREAL (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

barrenillo—s.m. Plaga de maíz que vive en el suelo. ¿Larva de algunos organismos de la familia Elateridae? (Jamastrán, Villa Santa, El Paraíso; Santa Bárbara).

barreta—s.f. Bastón largo de madera, con una punta de hierro para hacer hoyos en la tierra para sembrar frijol, maíz y otros granos. Ver BARRETÓN; BORDÓN; CHOCOLÓN; CHUZO; ESPEQUE; GÜIZUTE; PIZUTE; PUJAGUANTE; MAÍZ, SEMBRAR; CABECERA (Jamastrán, Galeras, El Barro, El Paraíso).

barreteado—adj. Rayado. Usado, por ejemplo, para describir la raya amarilla que provoca el hongo *Stenocarpella* spp., MAÍZ MUERTO, en la hoja de la planta del maíz (El Paraíso).

barretón—s.m. BARRETA (Galeras, El Paraíso).

barzón—Ver YUGO: PEGADOR (El Barro, Galeras, El Paraíso; Real Academia Española).

bastimento—s.m. Comida que se lleva al campo para comer durante una visita de dos o tres días. Por ejemplo, tamalitos de MAÍZ PIZQUE rellenos de frijoles fritos. El guineo verde cocido es un bastimento que acompaña a los otros bastimentos que contienen proteínas (Valle; Santa Bárbara, Real Academia). De *bastir*.

bebedero—s.m. Recipiente para dar de beber a los animales. Ver ABREVADERO (Danlí, El Paraíso; Santa Bárbara, Real Academia).

bellota—s.f. 1. Panoja o cabeza del maicillo. Parte de la planta donde se encuentran los granos (Valle; San Matías, El Paraíso). 2. Flor del banano (Casitas, El Paraíso; Panamá). 3. El fruto del pino (Santa Bárbara; Valle). 4. Flor del algodón (Olancho). 5. Flor del maíz. Ver ESPIGA; MAÍZ,

PARTES DE LA PLANTA (Agua Dulce, Comayagua). Del árabe *balluta*, encina, pues el significado en castellano es fruto del roble.

bestia—s.f. 1. Caballería. Ganado equino. Caballo, mula y burro. Ver JARCIA, GARANÓN, POLLINO, OBRERO, MULA (Honduras, Panamá).

bicho—s.m. 1. Animalito, especialmente parásito intestinal (Santa Bárbara; El Paraíso). 2. Niño (Valle).

bichín—adj. Se dice de la persona o animal a quien le falta un pedazo de labio o algún o algunos dientes, o del casco de un caballo al que le falta un pedazo (Galeras, El Paraíso). Según Membreño también se dice de un APASTE u otro recipiente que le falta parte de la orilla de la boca.

blanco—s.m. 1. Abejas grandes, incluso la ABEJA DE CASTILLA, ABEJA ALUVA, ABEJA MORA 2. Panal de miel de abejas. Ver JICOTE; CASTRAR, CASTREAR.

blanquear—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

blanquizco—adj. Blanquecino (Membreño *em passim*, Real Academia Española).

bledo—s.m. Maleza del género *Amaranthus*. Incluye *A. hybridus*, *A. spinosus*, *A. viridis* (Linaca, El Paraíso). Produce un GUATE que le molesta los ojos. Si le cae en los ojos le puede dejar CHOCO. "El bledo echa un CHIRRIONCITO como un gusano, de color morado" (El Barro, El Paraíso).

bocado—Ver JARCIA.

bojote—s.m. 1. Montón, de ladrillos, piedra u otros objetos (Galeras, El Paraíso; Colombia, Ecuador, Honduras, Puerto Rico, Santo Domingo y Venezuela, Real Academia Española). 2. Paquete o bulto pequeño que lleva una persona, como un bulto de ropa. Usualmente está envuelto en papel, plástico, saco o trapo (Valle; El Barro, El Paraíso; Santa Bárbara).

boleo; sembrar al bole—fr.v.tr. Arrojar semillas. De *bolear* del latín *bolus*, del griego *ballu*, lanzar.

bolo—adj. Borracho. Ebrio. (Honduras; Membreño; Real Academia: Costa Rica y Guatemala).

bomba—Ver TRAPICHE.

borbandearse—v.ref. 1. Bombardearse. 2. Hervir furiosamente, como un CALDO de DULCE. Ver TRAPICHE. 3. Pelear. Luchar unos con otros. "Se borbandearon en tal palo" (Galeras, El Paraíso). De BORBANDEO, y este de *bombardeo*.

borbandeo—s.m. 1. Bombardeo 2. Hervida rápida. "El CALDO hace borbandeo" (Galeras, El Paraíso). 3. Pleito, pelea de una fuerza con otra. De *bombardeo* (Galeras, El Paraíso).

bordo—s.m. 1. Plena montaña. Lejos de la aldea e inculto,

sin habitantes (El Barro, El Paraíso). 2. Tierra con pendiente (Jutiapa, El Paraíso). 3. Cerrito pequeño (Valle; Santa Bárbara). De *borde*.

bordón—s.m. Barreta. Del latín *burdo*, *-onis*, mulo, zángano (El Barro, El Tablón, Galeras, El Paraíso).

boroncar—v.intr. DESBORONAR (Valle).

borraja—s.f. COLA DE ALACRÁN (Galeras, El Paraíso).

gota—s.f. Depósito para cargar agua en burro. Puestos en pares, uno en cada lado del animal. Son hechos de madera y forrados con una lámina de metal (Olancho; Jamastrán, El Paraíso; Santa Bárbara).

botella—s.f. 2. Medida de volumen para líquidos. Equivalente a una botella de ron. Hay cinco botellas en un galón. Son 25.6 onzas fluidas. Ver MEDIDAS (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

botón—s.m. 2. Cogollo de la flor del frijol (Linaca, Francisco Morazán; El Barro, El Paraíso).

botonear—v.intr. 1. Brotar el botón o la guía de cualquier planta (Santa Bárbara; Real Academia Española). 2. Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

bozal—s.m. Aparato, generalmente de alambre, que se pone sobre el pico o trompa de los animales para que no coman los sembrados cuando están trabajando en los campos de cultivo. Se utiliza también para amansar los animales CHÚCAROs. También lo utilizan en la boca de los perros para que no muerdan. De *bozo*, del latín *bucceus*, de la boca (Valle; Santa Bárbara).

bramadero—s.m. Poste donde se amarra al animal bravo. De *bramar* (Honduras, Panamá, otros países americanos).

bramante—Ver JARCIA.

brazada—s.f. Una medida de longitud de nueve cuartas, o sea, 72 pulgadas o dos yardas. Ver MEDIDAS (Agua Dulce, Comayagua).

brollar—v.intr. Aparecer. Abundar. Por ejemplo, el agua brolla en un nacimiento de agua. "Entre más se mata a la babosa, más brolla (Pescadero, El Paraíso)." (Santa Bárbara).

broza—s.f. Rastrojo. Hojas de maíz, zacate seco o malezas secas, que se encuentran en la labranza. "Si había broza para uno es mejor, porque le guarda humedad al siembro" (Jamastrán, Santa Ana, Casitas, Cuyalí, El Paraíso; Real Academia).

búa—s.f. Postilla o tumorcillo en la piel de animales. De *buba* (Galeras, El Paraíso; Real Academia Española).

bubucha—s.f. Pez pequeño. También BUMBULUNA.

búcaro—s.m. Recipiente grande de barro sin orejas, con boca pequeña para guardar agua, para preparar chicha. A veces el búcaro está enterrado en un banco de tierra, con sólo la boca al nivel del suelo, para que el agua se mantenga

fresca. Ver TARRO (Jamastrán, Danlí, El Paraíso). Del latín *poculum*, vaso, taza.

bul—s.m. Montón de una cosa, un bulto (Olancho).

buluchazo—s.m. Montón. Mucho. “Cuando se va azadoneando saca los buluchazos de nidadas de huevos de babosa” (Jamastrán, El Paraíso).

bulunca—s.f. Una piedra grande. Ver DESBULUNCARSE (Santa Bárbara).

bumbulum¹—(pl. bumbulunes) s.m. 1. Renacuajo. Cría de la rana. 2. Una cápsula esférica de semillas, tiene tejido frágil “como un tomate que lleva semilla. Es bien débil y fácil de destripar”. 3. Una clase de planta que produce cápsulas. Tiene tallo hueco que contiene mucha agua. Es maleza de la milpa que es abundante en PRIMERA, pero poco en POSTRERA (El Barro, El Paraíso). Ver GUARASAPO.

bumbulúm²—excl. La expresión del ruido onomatopéyico del sonido de un derrumbe. Por ejemplo, si se tira un DRON de una parte alta, a medida que vaya cayendo, se puede describir su sonido como bumbulúm (Santa Bárbara).

bumbuluna—s.f. Pez pequeño. También BUBUCHA.

bunque—s.m. PILADERA. Pilón de pilar (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

burra²—s.f. 1. Mancha de tierra. Pequeña parcela de cultivo o monte. 2. Pequeña mancha de tierra con vegetación diferente que el terreno tiene alrededor. “El gusano medidor dejó algunas burras, pero arrasó el resto de la milpa”. Ver PARCELA. (Olancho; Jamastrán, El Paraíso; Valle).

burra³—s.f. Hileras o carriles de maíz en caña, se hacen en el campo para secar el cultivo después de la cosecha. Se pueden poner postes y alambre, o postes y palos y enganchar y luego arrimar el maíz a los palos o alambre. Conocemos a un campesino que inventó el dejar dos surcos de maíz parados y sobre estos hizo la burra. También EMBURRADO (El Barro, Chagüite, El Paraíso).

burra⁴—s.f. Comida de campo de trabajo. Usualmente compuesta de varias tortillas con un poco de alguna otra comida, especialmente frijoles.

burril—s.m. Estiércol del ganado o de BESTIAS (no de gallinas). En un caso en Terrero Prieto, Francisco Morazán, se usó burril para referirse al excremento de comejenes. Algunos lo queman para espantar a los zancudos de la casa. Ver GURUCHA, BURUCHA, COCHINAZA. De *burro* (Casitas, El Paraíso; Valle; Santa Bárbara, Tatumbla, El Rancho, Francisco Morazán).

burrión—s.m. Chupaflor. Familia Trochilidae. Pájaro chiquito que vuela de flor en flor, chupando las flores. Hay de varios colores. “Hay gente que come el corazón del burrión crudo, para ataques, presión y nervios”. También GORREÓN (Galeras, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán).

burrito²—s.m. Banquito de madera (Olancho).

burro²—s.m. Zapato de trabajo. Ver CHANCUACO 2, CHANGARRA (Olancho; VALLE; Santa Bárbara; Panamá).

burro³—s.m. Escarabajos de varias familias, incluso Meloidae, Cantharidae, Cerambycidae. También se llama *cachetón*.

burrusco—s.m. 1. Monte tupido y enredado, que dificulta el paso (Santa Bárbara).

burucha—s.f. Estiércol de gallina. También GURUCHA. Ver BURRIL, COCHINAZA (Tatumbla, El Rancho, Francisco Morazán).

butuco¹—adj. Se dice de las personas obesas y de pequeña estatura y de las cosas gruesas y cortas (Membreño).

butuco²—s.m. Chato. Variedad de plátano (*Musa* sp.). Ver MORROCO. De BUTUCO 1 (Valle; Casitas, El Paraíso; Membreño).

C, c

caballito de agua—s.m. Libélula. Varias especies de insectos del orden Odonata.

cabecera—s.f. Cada uno de los dos extremos de la parcela donde los bueyes dan vuelta. Así quedan como 3 m que son arados en sentido perpendicular, o sembrado con BARRETA (Galeras, El Paraíso).

cabeza del arado—s.f. Ver ARADO (La Conce, Olancho).

cabeza de tamagaz—s.f. Una clase de monte. Se parece al QUÍSCAMO, una planta suculenta con hoja muy ancha, pero tiene hoja trilobada (Galeras, El Paraíso).

cabeza negra—s.f. Una enfermedad de repollo causada por la bacteria *Xanthomonas campestris*. Los síntomas son amarillamiento de las hojas exteriores y pudrición de la cabeza. Algunos campesinos consideran que cabeza negra es una clase de HIELO, mientras otros mantienen que es una enfermedad. De igual manera, algunos dicen que hielo es una clase de enfermedad, otros dicen que hielos y enfermedades son distintos. Ver MAL DE TIERRA (El Zapote, Agua Dulce, Comayagua).

cabezada—Ver JARCIA.

cabo de caña—s.m. 1. La parte gruesa de la caña. La caña justamente. “Está echando cabo; antes la caña sólo era un zacate” (Galeras, El Paraíso). Del latín *caput*, cabeza (Chagüite, Francisco Morazán). 2. Ver TRAPICHE.

cabresto—Ver JARCIA.

cacagüilla—s.f. Clase de maleza tolerante al herbicida Paraquat. Tiene flores azules. Se mantiene verde en el verano y al caerle agua vuelve a retoñar (Jamastrán, El Paraíso).

calichuche—s.m. Bejuco grueso y silvestre. Se usa para enyesar fracturas (Galeras, El Paraíso).

calote—s.m. Cuervo, *Corvus* sp. Dicen que con las uñas escarba el maíz recién sembrado para comerse los granos (Galeras, El Paraíso). Del náhuat *cacalotl*.

calota—s.f. Deuda, especialmente una grande. Ver JARANA (Valle; Santa Bárbara; Membreño).

cacaste—s.m. 1. Esqueleto. “Ahí vas a dejar el cacaste” (Linaca, Francisco Morazán). Este refrán se dice a una persona que se encuentra trabajando con gran esfuerzo. La implicación es que va a matarse con tanto trabajo. Del náhuat *cacaxtli*, Membreño) (El Zamorano, Francisco Morazán). 2. Tierra malgastada, arruinada, erosionada (Galeras, El Paraíso).

cachaza—Ver TRAPICHE.

cachetón—BURRO³.

cachimbazo—s.m. Golpe rápido y fuerte (Honduras, Panamá).

cachimbo—s.m. Bastante, montón. “Hay gallinas en el techo, que dejaron un cachimbo de huevos”. Ver VOLCAN (Danlí, El Paraíso).

cachito—s.m. Antena de la babosa. De CACHO (Jamastrán, Pescadero, El Paraíso).

cacho—s.m. Cuerno de un animal (Olancho; Valle; El Barro, Galeras, El Paraíso; América Latina, Real Academia Española).

cacho de toro—s.m. Ver ESPINO (Costa Norte de Honduras).

cachos de freno—Ver JARCIA.

cadena de barbada, cadenas de la rienda—Ver JARCIA.

café en bomba—s.m. Fruto de café entero, no despulpado (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

café en chibola—s.m. Café en cereza recién cosechado, que no ha sido despulpado todavía. “Un medio de café en chibola pesa más que un medio de maíz” (San Matías, El Paraíso). También CAFÉ EN UVA (Trapiche, El Paraíso).

café en oro—s.m. Café verde en grano que ha pasado por la despulpadora. También CAFÉ PILADO (Trapiche, Galeras, El Paraíso; Santa Bárbara).

café en pergamino—s.m. Café verde que se ha secado al sol, con la cáscara todavía cubriendo el grano. Después se despulpa en piladora (Trapiche, Galeras, El Paraíso; Santa Bárbara).

café en uva—s.m. Ver CAFÉ EN CHIBOLA (Casitas, El Paraíso).

café pilado—CAFÉ EN ORO (Galeras, El Paraíso).

Café y su ciclo anual

I. botonear—v.intr. 3. Echar los botones de flor (Galeras, El Paraíso). Ver BOTONEAR 1, FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

II. azajarear—v.intr. Abrir las flores. También REVENTAR (Galeras, El Paraíso).

III. reventar—v.intr. AZAJAREAR (Galeras, El Paraíso).

Café y el desarrollo de la planta en el semillero

I. nacer—v.intr. Germinar.

II. estar hincado o en candado—fr.v.intr. Llegar al estado donde la plántula sale en forma encorvada.

III. estar en mariposa o en chapola—fr.v.intr. Tener los dos cotiledones abiertos.

IV. estar en naranjito—fr.v.intr. Estar presentes las primeras hojas verdaderas, pero ninguna rama.

V. cruzear—v.intr. Empezar a emitir las primeras ramas.

(Este campo semántico fue recopilado por Raúl Muñoz y sus colegas en La Fe, Cortés).

cadada de burro—fr.s.f. Clase de maleza. La planta tiene forma de una cucúrbita, produce una fruta como una pelotilla que parece ayote, es bien amarga (El Barro, El Paraíso).

cagón—s.m. Especie de escarabajo de la familia Scarabaeidae, subfamilia Melolonthinae, *Macroductylus* spp. (Francisco Morazán).

cagueta—s.f. Ver CURSO (Danlí, El Paraíso).

caite—s.m. Sandalia simple, hecha de una suela de hule, cortada de una llanta usada, atada al pie por dos cuerdas. (Honduras).

calabazo—s.m. 1. Casco de una cucúrbita silvestre, es usado para llevar agua al campo (Valle; Olancho; Panamá). Ver CUMBO. 2. La mitad de la cáscara de una cucúrbita, que se usa para poner comida, para hacer BOMBAS y otros utensilios, ver GUACAL (Galeras, El Paraíso).

calaboz—s.m. Machete pequeño y curvado con cabo de madera. Ver CORVO, MACHETE TACO, MACHETE PANDO (Valle).

calate—s.m. Perro o caballo callejero, cadavérico (Valle; Santa Bárbara).

calce—s.m. Síntoma de hojas amarillas en cultivos (Olancho). Puede ser por HIELO o por la falta de fertilizante (Galeras, El Paraíso).

caldo²—Ver TRAPICHE.

caliche—s.m. Obsidiana (Semane, Intibucá).

calichoso—Ver TIERRA CALICHOSA.

calinguero—s.m. Clase de zacate que es bueno para pasto del ganado. Pasto gordura, la inflorescencia es rojiza, *Melinis minutiflora* (Honduras, Panamá).

callado²—adj. Surco seguido. Estilo de sembrar maíz y frijol en policultivo, con calles de frijoles entre las calles del maíz (El Barro, El Paraíso).

calle—s.f. 1. Camino. 2. Espacio entre dos líneas de cultivo, especialmente de maíz. Del latín *callis*, senda, camino (Galeras, Jamastrán, El Paraíso).

callejón—s.m. Cualquier espacio angosto entre dos cosas, como una calle entre dos cercos o paredes en el campo o un zanjo causado por erosión del suelo en la milpa. Ver DESECHO (Olancho; Agua Dulce, Comayagua; Santa Bárbara). De *calleja*, y ésta de *calle*.

calzar—v.intr. 2. “Quemarse” o ponerse amarillo por abajo. Describe enfermedad en una mata de maíz (Galeras, El Paraíso).

calzarse—v.ref. 2. Enfermarse, dicho de plantas (Las Animas, El Paraíso).

camagua—s.f. “Entre elote y maduro,” mazorca que ha empezado a secarse (Comayagua; Francisco Morazán). También CAMAGÜE. Membreño añade que también incluye fruta que no está en completa madurez. Del náhuatl *camauac*. Ver CAMULIANO.

camagüe—s.m. 1. CAMAGUA (Valle; Guatemala, Real Academia Española). 2. MAZORCA que no se polinizó completamente y por lo tanto no tiene muchos granos. Ver CINCO CINCO (Galeras, El Paraíso).

camagüearse—v.ref. Tener pocos granos, dicho del maíz. De CAMAGÜE (Galeras, El Paraíso).

camalote—s.m. Clase de zacate silvestre que se extiende bastante. “Hay camalote en la montaña, pero aquí no (Galeras, El Paraíso)”. De *gramalota*, según Membreño. (Chagüite, Francisco Morazán; Real Academia Española).

camastrón—s.m. Cama de madera con cuerdas cruzadas que forman una base para poner un petate o un colchón. (Valle; Santa Bárbara).

camaleón—Pequeños escarabajos barrenadores, de la familia Buprestidae. También *taladro*.

camella—Ver YUGO.

camellón—s.m. Espacio entre el surco. Unos hacen el camellón haciendo un surco muerto, que no lleva semilla, cuando surcan. Otros dejan un espacio no surcado entre los surcos, que sirve para el camellón. De *camello*, por la forma. (Galeras, El Paraíso).

camino real—Camino público. Antes eran caminos de herradura; ahora son carreteras (Honduras, Panamá).

camotillo (camotillo de monte, camotillo de bejuco)—s.m. Una maleza de postrera en la milpa, con flores moradas, *Ipomoea purpurea* (Jamastrán, El Paraíso).

camotillo de veneno—s.m. Una planta extremadamente venenosa. Dicen que se le da a una persona para que se enamore. Probablemente *Ipomoea* sp.

campanillas—s.f. TURMA.

camuliano—adj. Entre verde y maduro. Se dice de las

plantas cuando empiezan a madurar. Del náhuat *camiliui*, Membreño y Real Academia Española (Galeras, El Paraíso; Valle). Ver CAMAGÜE.

canal—Ver TRAPICHE.

candear—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO: MALACATEAR.

candelilla—s.f. Luciérnaga. Escarabajos de la familia Lampyridae. Emiten luz en la noche (Galeras, El Paraíso).

candente—adj. Caliente. “Está un poco candente el verano” (Agua Dulce, Comayagua). En Santa Bárbara, “Los ánimos están candentes” significa que las personas están muy tensas. Del latín *candens* y *-entis*, brillante.

canecho—s.m. 1. Cangrejo (Galeras, El Paraíso). 2. Babosa, porque las antenas se parecen a las del cangrejo (El Tizate, Olancho). 3. Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA y MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO (Galeras, El Paraíso).

canuteo—adj. Sin plumas, pelón. Dicho de aves (Santa Bárbara).

canutiado—adj. Anillado (Maraita, Francisco Morazán).

canutillo—s.m. Ver ZACATE DE GALLINA (Galeras, El Paraíso).

canuto—s.m. 1. Segmento, como los de la caña de azúcar o en el cuerpo de ciertos insectos. Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA (Honduras, Panamá). 2. Raíz o punta de la pluma (Honduras, Panamá, Membreño). De *cañuto*.

caña—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA; CABO DE CAÑA; GUATE DE CAÑA.

caña blanca—s.f. CAÑA DE GUATE (Galeras, El Paraíso).

caña de guate—s.f. Una clase de caña que tiene mucho GUATE u hojas. También CAÑA BLANCA. Ver COJOLLO DE LA CAÑA (Galeras, El Paraíso).

capa—s.f. 2. Copaa del árbol. 3. Tejido que divide una vaina, separando cada semilla (Jamastrán, El Paraíso; Valle; Santa Bárbara). 3. Nivel para cría o miel en avispero o colmena (Olancho, El Paraíso). Del latín *cappa*, especie de tocado de cabeza.

capirse—v.ref. Escapar o zafarse de un golpe o machetazo, o hasta evadir un contacto social o un compromiso (Honduras, Panamá).

carago—s.m. *Cassia grandis*. Arbol leguminoso comestible. Produce vainas grandes con semillas. Hay una CAPA dulce entre las semillas; se comen crudas (Jamastrán, El Paraíso). También *carao*, *caragiie* (House *et al.*) (Real Academia: El Salvador y Honduras).

carajotillo—s.m. Parte del nido donde las abejas guardan la miel (Galeras, El Paraíso).

caranga—s.f. Variedad de insecto que generalmente se encuentra en la piel de los cerdos y perros. Probablemente del orden Anoplura (Valle). De *carángano*, y este de *cáncano*, del árabe *qamqam*, piojo.

carapacho (-ito, -illo)—s.m. 2. Pequeño escarabajo, plaga del frijol. Incluso *Eutheola* sp., *Megascelis* (Chrysomelidae) Jamastrán, El Paraíso.

carbón—s.m. Clase de arbusto, que llega a ser un palo grande. La leña es buena y dura para rajar. Cuando se quema se mantiene en brasa mucho tiempo, *Mimosa tenuiflora* (Jamastrán, El Paraíso).

carbón blanco—s.m. Clase de CARBÓN (Jamastrán, El Paraíso).

carbón de raza—s.m. Una variedad de carbón, pero no tiene espinas.

cardo santo—s.m. Una maleza común, tiene flor amarilla, hojas con espinas en la punta y los bordes. Las semillas son pequeñas, redondas y negras, parecidas a semillas de mostaza. Las semillas se encuentran en cápsulas. *Argemone mexicana*. Ver CHIBOLA 3. (Linaca, El Paraíso). En El Barro, El Paraíso, dicen que aparece en POSTRERA. No molesta mucho a los campesinos porque es MONTE de VERANO, que ocupa la milpa cuando no hay cultivos (El Barro, El Paraíso).

careto—adj. 1. Se dice de la persona, especialmente niño, con la cara sucia (Honduras, Panamá, El Salvador, Nicaragua). 2. Caro (Estrivano, Olancho; Valle).

carga—s.f. 1. Medida de granos de 200 libras. Algunos dicen que son 8 MEDIOS, que serían aproximadamente 256 libras (116 kg). Otros dicen que son 7 MEDIOS, que serían 224 libras (102 kg) (El Barro, Jamastrán, El Paraíso). 2. Una carga de leña es de 60 LEÑOS. 3. Una carga de cenizas para hacer JABÓN DE CHIBOLA. Era lo que llevaban dos ÁRGANAS llenas. Ver MEDIDAS (Galeras, El Paraíso). De *cargar*.

carnicero²—s.m. Avispa que come carroña y carne. Hace un nido muy grande en la punta de las ramas de los árboles. *Agelaia cajennensis*. También se llama *comecarne*.

carpintero²—s.m. Pájaro de la familia Picidae. Es como el CHEJE, pero es rayado, más largo, con cabeza más gruesa (Chagüite, Francisco Morazán).

carrera (de granos)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

carreta—s.f. Carro de bueyes. Unidad de madera con dos ruedas grandes, jalada por animales, especialmente bueyes. De *carro*, del latín *carrus* (español estándar). Ver TRINQUETE.

carretada—s.f. Medida de granos. Equivalente a ocho CARGAS. Sería, por lo tanto, aproximadamente unas 2,048

libras (929 kg) ó 1,792 libras (813 kg). Ver MEDIDAS. De *carreta* (El Barro, El Paraíso; Santa Bárbara).

cartucho—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

cascanearse—v.ref. Flojarse o soltarse, como tierra que cae de más arriba. Ver DESBULUNCARSE. De *cáscara* (Galeras, El Paraíso).

casicún—TRASTRÁS.

casimente—adv. Casi. Es una mezcla de *casi*, con el sufijo *-mente*, marcando la palabra explícitamente como adverbio (Honduras).

casita²—s.f. Nido de tierra que algunas especies de avispas de la familia Sphecidae hacen para poner sus huevos y junto colocan arañas presas. Las avispas pasan las etapas de larva y pupa en la casita.

castaño—s.m. Clase de árbol que produce una fruta comestible (Jamastrán, El Paraíso).

castrar²—v.intr. Sacar miel. CASTREAR. Del latín *castrare* (El Barro, Cuyalí, El Paraíso; Santa Bárbara). Castrar parece ser la forma original de CASTREAR, pero castrar está reemplazando a castrar², para evitar confusión con castrar¹, capar.

castrear—v.tr. Sacar miel del panal de miel de abejas. "Aquí cuando yo castreaba todo el mundo venía a comprar miel (San Matías, El Paraíso)". De CASTRAR (Santa Bárbara; Galeras, El Paraíso; Honduras. Ver TASACUAL.

casulla—s.f. 2. Cobertura de algunos granos, como el arroz, café, cacao (Honduras, Panamá). 3. Tejido que cubre la pupa de varios insectos, como avispas. También MANTO. Ver CASITA (Jamastrán, El Paraíso). Del latín *casubla*, capa con capucha.

catala—s.f. Avispa grande, *Polistes* sp. (Hymenoptera: Vespidae). Hace nidos pequeños. Es agresiva y pica. También le llaman *chilera*, *chilizata*.

catala de las negras—s.f. Otras avispas sociales de nido pequeño, pero del género *Mischocyttarus*, como *M. pallidipectus*. Mucho menos agresivas y no son peligrosas.

catala de las rojas—s.f. Avispas sociales grandes, de nido pequeño y abierto, *Polistes major*, *P. instabilis* y *P. erythrocephalus*.

catracho—adj. Hondureño. El apodo nacional. Del apellido de Florencio Xatruch, el general al mando de la fuerza expedicionaria hondureña contra el filibustero norteamericano William Walker en Nicaragua en 1856 (Becerra).

caturra—s.f. Variedad de café, que tiene mata pequeña y buen café (Galeras, El Paraíso).

caucsiril—TURMA.

caula—s.f. Treta, engaño, ardid. Una estrategia bien pensada (Galeras, El Paraíso; Real Academia Española: Chile, Guatemala, Honduras).

caushogo—TURMA.

cazarañas—AVISPÓN.

cedrillo—s.m. Una clase de árbol. Sirve para cabo de azadón. Lo chapean en el campo, pero vuelve a nacer. Ver RETOÑAR (El Barro, El Paraíso).

cedro—s.m. Clase de MADERA DE COLOR (Jamastrán, El Paraíso).

cegado—adj. Sellado. Completamente cerrado, como un tambo de frijoles (Galeras, El Paraíso).

cegar—v.tr. Sellar. Cerrar completamente. Cegar el falso: Amarrar el FALSO con alambre para que no se abra fácilmente (Galeras, El Paraíso). Del latín *caecare*, perder la vista.

celeque—adj. Enfermo, pequeño y malnutrido. Ver CIPE Del náhuat *celic*, Real Academia Española.

celo—s.m. El estado de ser receptiva sexualmente, dicho de animales hembras. Ver ENCELADA (Honduras, Panamá). Del latín *zelus*, del griego *kselos*.

centrar—v.intr. Pasar por la milpa con el arado de bueyes cuando el maíz está pequeño. Se hace con un yugo más largo, aproximadamente de dos metros. El arado pasa en medio de la CALLE, en vez de ir al lado de las plantas. Se centra cuando hay mucha agua y mucho MONTE. De *centro* (Galeras, El Paraíso).

ceñido—s.m. CUMBO. Se dice porque tiene la cintura. "Es una calabaza. Produce dos barrigas y una cintura en medio para amarrar un mecate (Galeras, El Paraíso)".

cercos de rajás—fr.s.m. Cerco de madera rajada (Galeras, El Paraíso).

cerda—s.f. 2. El pelo de la cola de la vaca o caballería. Del latín *setula*, derivado de *seta*, pelo grueso.

chacarita—s.f. Pequeña parcela de cultivo, como de un cuarto de manzana. Ver PARCELA (San Matías, El Paraíso). De *chacra*.

chachaguato—s.m. 1. Gemelo. Ver CHACHO. 2. Escopeta de doble cañón. De *muchacho*, y del náhuat *coatl*, gemelo (Membreño).

chachalaca—s.m. 1. Un pájaro ruidoso. *Ortalis* sp. Del náhuat *chachalaca*, Membreño. 2. Una persona que habla demasiado (Valle).

chachar—v.tr. 1. Observar, fijarse en actitudes o comportamiento de otra persona. 2. Toparse con alguien (Valle; Santa Bárbara). Ver CHOTEAR.

chacho—s.m. Gemelo. De CHACHAGUATO (Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Valle).

chacra—s.f. Lote de cultivo. Ver CHATERA (Choluteca). Del quechua *chajra*, parcela de cultivo (Real Academia y Lara).

chagüite—s.m. Charco de agua estancada que se forma por

la lluvia o por otra causa natural. Ver CHAGUITOSO. Del náhuat *zoquitl*, “fango,” Membreño (Valle; Galeras, El Paraíso; Santa Bárbara).

chagüitoso—adj. Aguoso. Estancado. Lodoso. Dicho de tierra saturada de agua, bien sea temporal o permanente. Puede tener o no tener agua en la superficie. Idealmente, tiene como 20 centímetros de profundidad. No es tan profundo como un pantano. De CHAGÜITE (Jamastrán, El Paraíso; Valle; Santa Bárbara).

chaipo—adj. De mala calidad. “El maíz quedó chaipo” (Santa Bárbara). Ver CIPE.

chaiposo—adj. Desnutrido, en mal estado; como hojas de frijol llenas de hoyos, o una mazorca de maíz con pocos granos. Ver CHAIPO (Olancho; Santa Bárbara).

chalán—1. Experto en montar caballo, que lo sabe todo. El chalán sabe mucho más que un simple jinete. (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso). 2. Jinete (Galeras, El Paraíso). Según la Real Academia Española, chalán es un comprador de caballos, que probablemente es el significado original, porque viene del francés *chaland*, cliente, de *chaloir*, interesar, del latín *calere*, importar, interesar.

chalinear—v.intr. Andar montado. Montar a caballo. De CHALÁN (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

chamoguar—v.tr. 1. Hacer cualquier trabajo al estilo del chambón, o sea, medio hecho, o mal hecho, sin atención a los detalles del trabajo. 2. Azadonar la milpa de una manera rápida. Se hace cuando el maíz todavía es pequeño, y las malezas también son pequeñas y no “resisten” ser azadonadas. En esta altura es importante limpiar mucha tierra rápidamente. Se cortan las malezas de las partes altas de los surcos, echándolas junto con un poco de tierra al fondo del surco. Ver EMPAREJAR. Según Membreño, *chamogar* es “hacer una cosa de prisa y un poco mal” (Jutiapa, El Paraíso).

champa—s.f. 1. Casita con techo de paja. 2. Cualquier construcción en las que se vende comida, cervezas y refrescos en las ferias o fiestas (Honduras).

chamuscar—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

chancho—s.m. Cerdo (Americanismo) (de *sancho*, voz para llamar un cerdo, Real Academia Española).

chancomer—v.tr. Comer pequeñas mordidas, como algunos insectos que sólo comen pedacitos de las hojas.

chancuaco¹—adj. Se describe una superficie no lisa. Especialmente como el fruto del pino, PICHOTA, o una piña. Ver MORROÑOSO (Galeras, El Paraíso).

chancuaco²—s.m. Ver CHANGARRA, BURRO² (Valle).

chane—s.m. Guía. Persona que conoce bien un área

geográfica, y puede enseñar a otro el camino. Tiene connotaciones de abrir brechas por el MONTE. Del náhuat *chane*, Membreño (Lavadero, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán).

changarra—s.f. Un zapato viejo, exclusivamente para usar en el campo. “Echame las changarras, que voy a trabajar en la milpa”. Ver CHANCUACO², BURRO² (Valle).

chapiar—v.tr. Cortar la vegetación natural, incluso malezas, con herramientas de mano, como machete, azadón, piocha o hacha. Del inglés *chop*, cortar con acción fuerte y brusca, especialmente con muchos golpes, como cuando se corta leña (Honduras, Panamá).

chapín—adj. 1. Habitualmente descalzo, y por lo tanto cubierto de NIGUAs. 2. No herrado (Caballería). 3. Guatemalteco (Galeras, El Paraíso). Ver CHUÑA.

chapita—s.f. 1. Hoja de metal (español estándar). 2. Tapadera de botella de fresco o de cerveza (Honduras, Panamá). 3. Cada una de las dos partes de la semilla que se encuentran una en cada lado de la planta de frijol recién nacida. La CHIBOLITA DEL FRIJOL después que haya brotado hojas. 4. La casulla de la flor del frijol (Galeras, El Paraíso). De *chapa*.

chapodar—v.tr. Chapiar el monte, sea grande o pequeño. Del latín *subputare*, podar ligeramente (Galeras, El Paraíso).

chapola—s.f. Pequeña mata de café, con sólo dos hojas. Usualmente puesto en una bolsa de plástico negro con agujeros. Ver ERA, PINOL (Danlí, El Paraíso).

chapucero—s.m. Alguien que dice que sabe una cosa, pero realmente no la sabe. Mentiroso, que dice una cosa y no la hace. De *chapuz*?

chapudo—adj. 1. Quemado por el sol. Rojo por el calor (Valle). 2. Gordo y por lo tanto bonito (niños), de las chapas rojas que se forman en las mejillas.

chapulín¹—s.m. Insecto del orden Orthoptera, familia Acrididae. También se llama *langosta*, *saltamontes*, *chachalaca*, *grillo*.

chapulín²—s.m. Tractor (Costa Norte; Valle; El Zapote, Comayagua; Panamá).

charchigua—s.f. Metate para moler el maíz (La Protección, Santa Bárbara).

charico—s.m. Patacón (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

charral—s.m. Un terreno que tiene muchas malezas. “Hay un gran charral en la milpa porque no chapeastes el año pasado”.

charrascar—v.tr. SUASAR. Medio cocinar algo sobre el fuego o en la brasa; como se hace con las patas de la gallina en el fuego (Valle; El Barro, El Paraíso). De *charrasca*, arma arrastradiza, especialmente un sable.

chascada—s.f. Recibir un poco más de lo que uno ha pagado. Algo extra que los vendedores dan a sus mejores clientes (Valle; Santa Bárbara; Galeras, El Paraíso, Olancho).

chatarra—s.f. 1. Carros, maquinaria y otro metal arruinado. 2. Carro viejo (Jamastrán, El Paraíso; Agua Dulce, Comayagua). Del vasco *txatarra*, lo viejo.

chatera—s.f. Lote de plátanos. De *chato*. También HUERTA; CHACRA (Linaca, Francisco Morazán).

cheje—s.m. Pájaro de la familia Picidae. Es negro con cabeza chata. Ver CARPINTERO (Chagüite, Francisco Morazán).

chejo carpintero—s.m. Pájaro de la familia Picidae (Galeras, El Paraíso).

chele—adj. 1. Rojo. Dicho de animales, plantas (El Barro, Linaca, El Paraíso). 2. Blanco, dicho de gente. Ver ZARCO (Olancho; Santa Bárbara; Valle; El Barro, El Paraíso; El Salvador) Según Membreño significa “rubio o albino”. Del Náhuat *celic*, cosa verde o tierna.

chelear—v.intr. Madurarse. En plantas como frijoles, ésto corresponde a la última etapa de crecimiento, cuando la planta está secándose, poniéndose amarilla. En plantas como tomates significa que el fruto está llegando a la etapa en que se puede comer. “Este mango está empezando a chelear”. De CHELE (Valle; Santa Bárbara).

chibola—s.f. 1. Cuerpo pequeño y esférico. Pelota. Tumor que tiene esa forma. Fruto de algunos árboles. Inflammaciones en la piel de animales, ya sea por picadas de insectos u otras causas. Ver CAFÉ EN CHIBOLA (Jutiapa, El Paraíso; Valle; Membreño; Real Academia: América Central, Colombia, Ecuador, Perú). 2. Pequeña pelota de plástico para jugar (El Paraíso). 3. Variedad de maleza de hoja ancha que tiene hojas partidas y en cada lóbulo tiene una espina, *Argemone mexicana*. Ver CARDO SANTO (Linaca, El Paraíso).

chibolita del frijol—s.f. El grano de frijol, bien sea en la vaina, seco, o la semilla del frijol que se encuentra a la cabeza del frijol hincado, el frijol recién nacido. Cuando nace el frijol la chibolita se divide en dos CHAPITAS (Galeras, El Paraíso).

chicha—s.f. Bebida fermentada hecha de maíz, tiene poco alcohol. Parecida al tesgüino de los Tarahumara de Chihuahua, México. En Olancho a veces es preparada con cáscaras de piña. En la fábrica de guaro en Yuscarán, El Paraíso, llaman chicha a la fermentación del DULCE con agua, de la cual hacen aguardiente (Jamastrán, El Paraíso; Olancho; Valle). Real Academia: americanismo, de la voz aborigen de Panamá, *chichab*, maíz.

chicharra¹—s.f. Chicharra. CHIQUIRÍN. Una clase de

insecto que chilla en el VERANO. Del orden Homoptera, familia Cicadidae. De *chich*, onomatopeya del sonido que hace (Galeras, El Paraíso).

chicharra²—GALLINA CIEGA (Sabana Grande, Francisco Morazán).

chicharra³—Pellejo tostado de cerdo.

chiche—s.f. 1. Mama. Pecho de la mujer. 2. Teta de la vaca, según algunas personas. Del náhuat *chichitl*, Membreño. Ver MAMANTAR (Galeras, El Paraíso). Real Academia: americanismo.

chicle—Ver HACERSE EL CHICLE.

chicote—RONRÓN DE MAYO.

chifarse—v.ref. No producir fruto (Yoro).

chiflón—s.m. Corriente fuerte de agua (Honduras, Panamá). De *chiflar*.

chigüín—s.m. Niño pequeño (Honduras) (Real Academia Española: “niño pequeño y desmedrado”, Honduras, El Salvador y Nicaragua).

chilate¹—s.m. Pinol, una bebida hecha de maíz, agua y azúcar (Jamastrán, El Paraíso). Real Academia: América Central.

chilate²—adj. Aguanoso. Dicho especialmente de una planta dura y firme, que se pone blanda y aguanosa por una plaga o porque está podrida. “La rasquiña es un gusanito finito que casi no se ve en el repollo, pero es peligrosa porque se va al mero COJOLLO y lo arruina; lo pone chilate (Agua Dulce, Comayagua)”. ¿De CHILATE 1? (Valle).

chile bolsón—s.m. Una variedad de chile de arbusto perenne, con fruto rojo, pequeño y picante (San Isidro, Choluteca).

chilera—CATALA.

chilillo—s.m. Látigo. Azote. Puede tener rabo y una cuerda o banda (El Zapote, Comayagua; El Barro, El Paraíso, Valle). Ver VERGA DE TORO.

chilenco—s.m. Caballo pequeño, implica que es viejo, mal nutrido, de mala raza, de poco valor (Valle; Choluteca).

chilincoco—QUIEBRAPALITOS.

chilizata—CATALA.

chilpayate—s.m. Niño. Real Academia: “niño pequeño, hijo,” México.

chiltote (a)—s.m. Pájaro, *Icterus* sp. Hace los nidos que parecen MATATE. Guinda su nido de la rama de un árbol, especialmente sobre los ríos. El tordo pone sus huevos en el nido de la chiltota (Galeras, El Paraíso).

chimar—v.tr. Raspar, causar daño de poca importancia a la piel de la gente o animales. “Ponemos el FRONTIL del LADO DEL PELO para que no chime al buey (El Barro, El Paraíso)”. Ver CHIMADO; CHIMÓN (Valle; Galeras, El Paraíso; Membreño).

chimado—s.m. Piel dañada, herido, raspado. Ver RASPÓN (Valle; Jamastrán, El Paraíso).

chímbaro—s.m. Frijol (Olancho; Valle).

chimbomba—s.f. Ampolla. Vejiga (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

chimilca—s.f. BABOSA (molusco) (Occidente de Honduras, oriente de Guatemala).

chimón—s.m. Raspada. Herida ligera en la piel. De CHIMAR (Galeras, El Paraíso).

chinche—s.f. Insectos del orden Hemiptera (Honduras). Del latín *cimex*, *-icic*.

chinche de agua—s.f. Chinche perteneciente a la familia Belostomatidae, también llamada *tortuga de agua*.

chinche estrella—s.f. Chinche de la familia Gerridae. También le llaman *patillo*.

chinche hedionda—s.f. Chinche de la familia Pentatomidae (Hemiptera). También le llaman *chinche pedorrilla* y *chinche meona*.

chinche pata de alacrán—s.f. Chinche de la familia Coreidae, especialmente *Leptoglossus* spp. También le llaman *pata de hoja*.

chinche picuda—s.f. Chinche de la familia Reduviidae, *Triatoma dimidiata*, transmite el Mal de Chagas. También le llaman *chinche casera*.

chinapopo—s.m. Frijol grande y trepador de montaña. Cultivo tradicional en Honduras, *Phaseolus coccineus*.

chinaste—s.m. 1. La masa de huevos dentro del cuerpo de la gallina. También PIÑA. 2. La masa de huevos de gallina en un nido. 3. Granos de maíz guardados para servir de semilla para el próximo año. “Tengo todo el chinaste guardado en este TAPESCO”. 4. Masa de las papas pequeñas que se seleccionan para semilla. “Este chinaste lo dejamos porque es para sembrar (Galeras, El Paraíso)”. Del náhuatl *xinachtli*, Membreño.

chinasteada—adj. Preñada. Se dice del animal que va a CRIAR, pero nunca se refiere a la mujer. De CHINASTE (Galeras, El Paraíso).

chinchilín—s.m. Cascabel de la culebra de cascabel (Villa San Francisco, Francisco Morazán).

chingar—v.tr. Molestar. En Honduras, *chingar* no tiene un significado sexual y ofensivo como en algunos países, como México (Honduras).

chingaste—s.m. Usualmente usado en el plural 1. Sedimento en algunas bebidas, como el café (Valle; Santa Bárbara; Membreño). 2. Maíz molido en una forma bronca, gruesa. Lo mezclan con agua para dar de comer a las gallinas, especialmente a los pollitos (El Barro, El Paraíso). 3. Fécula granulada de yuca (Atlántida).

chingo¹—adj. Corto. “El caballo está chingo de la cola”

(Valle; Olancho; Santa Bárbara; Galeras, El Paraíso; Real Academia: América Central).

chingo²—s.m. Venado. “Le dicen chingo al venado porque es así (de pequeña) la colita que tiene (Galeras, El Paraíso)”.

chipilín—s.m. Planta leguminosa con flores amarillas que se cocinan y comen. La práctica de comerlas puede haber surgido como resultado del contacto con campesinos salvadoreños. *Crotalaria* sp.

chiquilín—s.m. Larva de un Coleoptero de la familia Elateridae o Tenebrionidae (Coleoptera); un gusano delgado que está en la madera podrida (Villa Santa, El Paraíso).

chiquininga—adj. Chiquita (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

chiquirín—s.m. Insecto semejante a la cigarra, pero de canto más agudo y fuerte (Terrero Prieto, Francisco Morazán; Real Academia Española: Guatemala).

chira—s.f. Puerta al nido de avispas (Los Higueros, El Paraíso).

chirechancho—s.m. Avispa de nido grande, pero con una puerta alargada; *Epipona* sp.

chirpear—v.intr. Chispear (Valle; Galeras, El Paraíso).

chirrango—s.m. Ropa vieja de trabajo, remendada con pedazos variados (Valle; Santa Bárbara).

chirrión—s.m. 1. Una rama verde que se corta de un árbol, es usado como látigo (Valle). “Azote más o menos largo, delgado y flexible, por lo común es de cuero, que tiene los mismos oficios del látigo (Membreño),” Real Academia. 2. Rama con muchas flores pequeñas, como en el café. “Se conoce, el papayo que es macho sólo echa un chirrión de flores (Jamastrán, El Paraíso)” (Cuyalí, El Paraíso). 3. El MAZO DE LA FLOR. Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA. De maíz se describe como chirrióncito. Ver CHIRUTILLO (Galeras, El Paraíso).

chirute—s.m. Pedazo de tubo para unir dos tubos. “Niple” (Galeras, El Paraíso).

chirutillo—s.m. 1. Pene de perro, cerdo u otro animal, pero no del hombre. 2. Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

chocar—v.tr. Cegar, dejar ciego o tuerto. De CHOCO (Gracias, Lempira).

choco—adj. Tuerto (El Barro, Galeras, El Paraíso; Valle; Real Academia: Honduras y Guatemala).

chocolón—s.m. BARRETA (Panuaya, Olancho).

chola—s.f. Casa, bien sea grande o pequeña, rústica o urbana (Galeras, El Paraíso).

chollar—v.tr. Arrancar algo, como cosechar frijoles trepados en cañas del maíz (Linaca, El Paraíso).

cholo—s.m. Caballo lento, no brioso, que no es muy bueno. “No me gusta ir a la jugada montado en este cholo viejo” (Valle; Santa Bárbara).

chompipe—s.m. Pavo. También JOLOTE.

chorcha—s.f. CHILTOTA (Galeras, El Paraíso).

chorete—s.m. Pequeño tubo de cera que hacen las abejas para puerta de la colmena (Dulce Nombre de Culmí, Olancho).

chorizo con huevo—adj. Color amarillo combinado con el color café. “Esa vaquilla es tipo chorizo con huevo” (El Pizate, Olancho).

chorreado—adj. 1. Juntos o cerca y en línea. “El frijol se siembra más chorreado que el maíz, así es que lleva más semillas (El Tablón, El Paraíso)”. Ver CHORRERA 2 (Valle; El Zapote, Comayagua). 2. Con evidencia de haber dejado caer una bebida sobre su ropa. De *chorro*.

chorreado, sembrar—Ver MAÍZ, SEMBRAR.

chorrera—s.f. 2. Rebaño grande de animales en movimiento, hasta de insectos. “Mire que chorrera de gusanos en las venas del repollo.” De CHORRO (Honduras, Panamá).

chorro—s.m. 1. Corriente de agua, en tubería o en quebrada. 2. Cascada. 3. fig. Línea de objetos (Honduras).

chorro corrido, sembrar a—Ver MAÍZ, SEMBRAR.

chotear—v.intr. 1. Observar. Vigilar. Andar investigando las cosas. 2. Fijarse. “Tal vez usted choteó que volaban PULGONES cuando funigaba (Galeras, El Paraíso)”. Ver CHACHAR y FUNIGAR.

choto¹—adj. Color anaranjado (Valle).

choto²—Ver DE CHOTO.

chubasco—s.m. Una lluvia fuerte (Valle, Jamastrán, El Paraíso; Santa Bárbara). Real Academia: del portugués *chuva*, lluvia.

chúcaro—adj. Se aplica a un animal joven, salvaje y bravo, al que se va a amansar o entrenar. Por ejemplo, un par de toros, que después serán capados, enyugados por primera vez, para aprender a trabajar. Implícito en el significado es que el animal es bravo, salvaje e incontrolable. Ver UNCIR (Patate, El Paraíso; Valle; Santa Bárbara). Real Academia (y Lara): Americanismo del quechua *chujru*, seco y duro.

chuchito de agua—s.m. Insecto del orden Orthoptera, familia Gryllotalpidae.

chucho—s.m. Perro (Honduras).

chulunco—adj. Pelón. Sin cabello o con cabello muy corto. Se aplica a una mazorca que ha perdido su barba. Un caballo chulunco no tiene pelo en la cola; sólo tiene el rabo (Jamastrán, El Paraíso; Valle; Santa Bárbara).

chumbo—s.m. Recipiente plástico usado para jalar cualquier tipo de líquido, especialmente para llevar agua al campo. Con frecuencia son antiguos envases de lubricantes o de agroquímicos (Jamastrán, Galeras, El Paraíso). Ver CUMBO.

chumelo—s.m. Abeja pequeña que produce miel, *Nannotrigona* sp. (Olancho). También le llaman *zope* y *cumín*.

chuña—adj. Descalzo. “Anda chuña este muchacho (Galeras, El Paraíso)”. Ver CHAPÍN (Valle).

chupa—s.f. Ver PLÁTANO.

chupasudor—s.m. LAMBESUDOR.

chupuste—s.m. Pelota de miel hecha por abejas melíponidas (la subfamilia de abejas silvestres de las Américas, que no pican) (Galeras, El Paraíso).

churra—s.f. Usualmente plural. Monte denso y tupido de arbustos. Matorral (Silca, Olancho; Galeras, El Paraíso).

churral—s.m. Donde hay mucha CHURRA. También se dice churrusal (Silca, Olancho).

churro—adj. Se dice del pelo crespo o enrollado. Ver COLOCHO (Valle; Santa Bárbara).

churuco—s.m. Inútil, estúpido, necio (Galeras, El Paraíso).

chuzo—s.m. 1. BARRETA (Valle; Olancho; Galeras, El Paraíso). 2. El pico de las avispas y abejas (Galeras, El Paraíso). Real Academia: de *suizo*, palo armado con un pincho de hierro.

cicimite—s.m. Monstruo mitológico de varias etnias de Honduras, incluso los lenca y tolupanes. Un ser grande, algo como un hombre, pero peludo y fuerte. Tiene los pies puestos al revés. Vive en el monte o en cuevas en las montañas (Chapman).

ciempiés—s.m. Artrópodo alargado, de varios segmentos y cada segmento lleva un par de patas, de la clase Chilopoda. De *cien pies*.

ciguapate—s.m. *Pluchea symphytifolia*. Arbusto medicinal. Dicen que es bueno para el AIRE. Se restriega la planta por la parte del cuerpo donde se tiene el aire (El Barro, El Paraíso). Real Academia: del náhuat *cihuapatli*, remedio femenino (El Salvador y Honduras).

cimbrar—v.tr. Apretar algo para sacarlo, o para que se destripe. Por ejemplo, apretar la CHIBOLA del TÓRSALO con los dedos para que el gusano salga (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

cinco cinco—adj. Se dice de la mazorca que no logró polinizarse bien y por lo tanto tiene pocos granos. También CAMAGÜE 2 (Galeras, El Paraíso).

cincha—Ver APERO, JARCIA.

cincho—s.m. Ancho del machete. Del latín *cingulum*, ceñidor, faja (Galeras, El Paraíso).

cinchón—Ver JARCIA.

cintura (del elote)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

cipe—adj. Pequeño, enfermo o mal nutrido (Olancho, Membreño). Ver CELEQUE, CIPEAR, ESTAR EN CIPE.

Según Membreño es del náhuat *tzipitl*, pero podría ser del mosquito *sirpe*, pequeño.

cipear—v.intr. Dejar de crecer. Marchitarse. Encogerse (plantas). “No le ponemos cargada la dosis, porque entonces se cipea el frijol (Jamastrán, El Paraíso)”. De CIPE.

ciruela de Castilla—fr.s.f. Clase de ciruela ácida, no tan dulce (Chagüite, Francisco Morazán).

ciruela corona—fr.s.f. Clase de ciruela grande y muy dulce (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

ciruela de monte—fr.s.f. Clase de ciruela silvestre, *Spondias mombin*. Tiene buen sabor si está madura (Chagüite, Francisco Morazán).

ciruela japonesa—fr.s.f. Clase de ciruela con fruta pequeña, de color de naranja, y muy apreciada (Galeras, El Paraíso).

clarín—s.m. Pájaro clarinero. Macho de la zanata. Ver ZANATE (Galeras, El Paraíso).

clavija—s.f. 1. Trozo de metal o madera en la punta del TIMÓN del arado donde se asegura el arado a la yunta de bueyes. Ver ARADO (Galeras, El Paraíso). 2. Trozo de metal o madera que pasa por un hoyo en el eje de la carreta de bueyes para sostener la rueda. Del latín *clavícula*, llavecita (Valle).

clavito—s.m. Larva del ZANCUDO. Es común, pero poca gente reconoce que el clavito es la larva del zancudo.

clavo—s.m. 2. El agujón de la abeja (El Barro, El Paraíso). Del latín *clavus*.

cobarde—adj. 2. Débil, infértil, dicho de tierra (Honduras, Panamá). 3. Susceptible a plagas, HIELO, enfermedades, medicina u otro estrés. “El gato es bien cobarde para REMEDIOS (Chagüite, Francisco Morazán)”. En otras palabras, como el gato se lame, se puede enfermar de muchas medicinas aplicadas a la piel. 4. No lluvioso. Ver INVIERNO. También APAGÓN. “El invierno cuando es un poco cobarde es bueno para la cosecha de maíz (Galeras, El Paraíso)”. Del francés *couard*.

cochinaza—s.f. Estiércol de cerdo. Ver GURUCHA, BURRIL (Tatumbla, El Rancho, Francisco Morazán). De *cochino*.

cojollar—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

cogollero—Ver COJOLLERO.

cohete—s.m. 2. Pistola o revólver (Olancho; Valle).

cojollero—s.m. Cogollero, plaga del maíz, *Spodoptera frugiperda*. Es la larva de un lepidóptero que se mete en el cogollo del maíz y se lo come. Usualmente es verde, rayado, con cuatro puntitos negros en la parte posterior. Generalmente los agricultores ignoran la reproducción de este insecto. Creen que la misma mata de maíz los produce

por generación espontánea, ya que es verde, como el maíz, y fácil de destripar. Los campesinos entienden que solamente hay un cogollero por cogollo, y algunos dicen que es porque pelean. Algunas personas dicen que hay dos clases, gusano de invierno y gusano de verano. El gusano de verano es el que la lluvia mata. Muchos campesinos saben que la lluvia mata esta plaga (Jamastrán, Galeras, El Paraíso). Una vez en Panuaya, Olancho, en la época de siembra, identificaron una larva de *S. latifascia* como cogollero. Sin embargo, este gusano se encontró en la tierra. Es negro, con marcas amarillas en formas de semicírculos. De *cojollo*, y ésta de *cogollo*.

cojollo—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

cojollo blanco—fr.s.m. Enfermedad en la parte superior de la mata del maíz (El Pizate, Olancho).

cojollo de la caña (cogollo de...)—fr.s.m. La punta del tallo de la caña. La parte que se siembra; compuesto de tres o cuatro CANUTOS o segmentos. Queda inmediatamente debajo del GUATE DE LA CAÑA, y algunos cogollos tienen guate brotando de la parte superior. Ver CAÑA DE GUATE (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

cola de alacrán—fr.s.f. *Heliotropium indicum*. Hierba, dicen que es medicinal y que se usa para curar afecciones de lombrices. Se cocina la raíz en agua y se toma el agua fría (El Barro, El Paraíso). En Linaca, El Paraíso, dicen que se mezcla la flor de cola de alacrán con la planta entera de uluzul. Es bueno contra las enfermedades del pecho: gripe y tos. Se pone a cocer en agua y se toma el agua con té. Crece en la milpa, pero no se considera una maleza importante porque no causa daños. Según Membreño es “Borraja común. El tamaño es como de media vara (unos 40 cm), consta de un tallo cilíndrico, grueso, carnoso y succulento: las hojas radicales y nacidas del tallo son pecioladas, ovaladas y puntiagudas en los extremos, largas, erizadas, ásperas y cubiertas de un vello punzante. Las flores, de un azul celeste, están colocadas en la extremidad de las ramificaciones, reunidas en largas espigas, cada florecilla encierra en su cáliz cuatro semillas triangulares. El cocimiento de las hojas es sudorífico”.

cola (del arado)—s.f. MANCERA. Ver ARADO (El Barro, El Paraíso).

cólera—s.f. 2. Enfermedad de las gallinas. Muerte repentina de las aves de corral. La gallina está en el nido o está comiendo y de repente cae muerta. Ver MURRIÑA (El Barro, El Paraíso; Santa Bárbara). Del latín *cholera*, y este del griego *xolera*, del griego *xole*, bilis.

colino—s.m. Almácigo (San Juan de Flores, o sea Cantarranas, Francisco Morazán).

colmenear—v.intr. Buscar colmenas de abejas silvestres para cosechar su miel. Ver ABEJEAR, CASTRAR. De *colmena* (Olancho; El Paraíso; Francisco Morazán).

colocho—adj. Se dice del pelo crespo o enrollado. Ver CHURRO (Valle; Galeras, El Paraíso). Del náhuat *colotl*, alacrán.

colorada—s.f. Enfermedad foliar. Parecida a CALCE (Olancho).

coloradilla—s.f. Arácnido del orden Acari, familia Trombiculidae. Ácaro que penetra en la piel de la gente, lo cual provoca picazón.

coluquillo—s.m. Ver GALLINA CIEGA (Galeras, El Paraíso).

comecarne—CARNICERO.

comején—s.m. 1. Termita. Orden Isoptera, familia Termitidae. Vive en madera. Hay dos clases: COMEJÉN DE MADERA, y COMEJÉN DE PELOTA. 2. La pelota que hacen los COMEJENes DE PELOTA en palos. También se llama *hormiguero de comején*. Ver LACRIADO (Galeras, El Paraíso). Del arahuaco de las Antillas *comixén*.

comején de madera—fr.s.m. Cualquier termita que se encuentra en la madera, especialmente en las casas y muebles (Galeras, El Paraíso).

comején de pelota—fr.s.m. Termita que hace su nido en forma de pelota en los árboles. La pelota también se conoce como COMEJÉN 2, u hormiguero de comején. *Nasutitermes* spp. (Galeras, El Paraíso).

compa (-ita)—s.m. Nombre que se pone a persona con quien se trata de una manera amigable. “¡Hola compa gusto de verte!” De *compadre* (Honduras, Nicaragua, Panamá).

compactar—v.intr. Estar en la etapa de crecimiento del repollo cuando la cabeza está formándose bien. Viene después de PELOTEAR. Ver REPOLLO Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO (Agua Dulce, Comayagua).

concha de cuzuco—GUITARRÓN.

conchudo—adj. Persona que abusa de la bondad de otras personas (El Paraíso).

contra hierba—s.f. Las plantas *Dorstenia contrajerva* y *D. drakena*. Dicen que son medicinales, buenas para el dolor de barriga. Se mastica y se chupa el agua. Se usa para las personas que tienen lombrices. También se cocina en agua y ésta se toma (Jamastrán, El Paraíso).

contumerioso—adj. Exigente. Difícil. Problemático. “Este niño es contumerioso para comer”. Se aplica también a cultivos riesgosos, difíciles de producir. “Aquí en Lavaderos es contumerioso el frijol (Lavaderos, El Paraíso)” (Honduras, Panamá). Posiblemente de *contumelioso*.

conqué—s.m. Comida que acompaña la tortilla. “Sólo el maicito tenemos, no tenemos el PISTO para comprar el conqué (Jamastrán, El Paraíso)”. De *con* y *que*.

copante—s.m. Puente. Según Membreño es una serie de piedras que se ponen en los ríos y arroyos para pasar de un lado al otro. Del náhuat *quauhpanthli*, puente de madera. En efecto, a veces es solamente un palo (Medina, Olancho; Santa Bárbara).

copado—adj. Lleno. Cargado. Tupido. Concentrado. Como una milpa llena de malezas o una mata llena de fruta. De *copa* (Jutiapa, Jamastrán, El Paraíso; Santa Bárbara).

coralillo—s.m. Lepidoptera, larvas de la familia Pyralidae, *Elasmopalpus lignosellus*. De *coral*, por sus rayas, que le hacen parecer a la víbora coral.

coraza—s.f. Silla pequeña de montar, tiene alas. Del latín *coriacea*, de *coriaceus*, coriáceo (Galeras, El Paraíso).

corazón (de la caña)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

corbata blanca—s.m. Una enfermedad no identificada del maíz. Posiblemente es un problema genético. La parte superior de la mata afectada se pone blanca; la caña es gruesa, pero la mata se seca y no produce mazorca (El Pizate, Olancho).

cordelear—v.tr. Poner palos con cabuya alrededor de una milpa para que el ZANATE no se coma el maíz recién germinado. De *cordel* (Galeras, El Paraíso).

cordial—s.f. La muela cordal (Chagüite, Francisco Morazán; Membreño).

correa de suela—Ver JARCIA.

corronchudo—Ver GUSANO CORRONCHUDO.

cortés—s.m. Clase de árbol. Tiene flor amarilla (Jamastrán, El Paraíso).

corvo—s.m. 1. Machete curvado, con cabo de madera. Ver PATA DE CABRA, MACHACA, MACHETE TACO. (Valle). 2. Machete de tamaño normal, pero la punta es ancha y curvada. Ver GIBADA (Las Animas, El Paraíso). Real Academia: americanismo, del latín *curvus*.

costal—s.m. Saco grande, para cargar productos como el maíz (Honduras). Del latín *costa*, costilla.

coyol—s.m. 1. *Acrocomia mexicana*. Palmera de mediana altura, tiene un tronco con espinas largas y fuertes, del cual se extrae un vino agradable que se fermenta rápidamente. Produce grandes racimos con una fruta de pulpa amarillenta y cuesco durísimo y negro del que se hacen dijes y cuentas de rosario, botones, sortijas y otros adornos. Del náhuat *coyolli*, Real Academia Española. 2. Tubérculo pequeño que se forma en las raíces de algunas plantas, como el COYOLILLO (Jamastrán, El Paraíso). 3. Testículo.

coyolillo—s.m. *Cyperus rotundus* y *C. esculentus*. Maleza muy problemática. Produce un COYOL 2 en la raíz (El Barro, Jutiapa, Jamastrán, El Paraíso). De *coyol*.

coyote²—s.m. 2. Intermediario entre el productor y el consumidor. Comerciante que compra granos, ganado y otros productos a los campesinos (Jamastrán, El Paraíso; Olancho). 3. Persona que se aprovecha de cualquier situación. Astuto, habilidoso para los negocios (Santa Bárbara). Del náhuatl, *coyotl*.

coyunda—Ver YUGO.

coz—Ver ARADO.

criandera—s.f. Yegua que ha parido. Ver POTRANCA (Galeras, El Paraíso). De *criar*.

criar—v.tr. 2. Parir. Dar a luz. Tener cría. Algunos dicen que se aplica este término a animales y a mujeres (Jamastrán, El Paraíso), mientras otros dicen que se aplica solamente a animales (Galeras, El Paraíso). Del latín *creare*.

criollo—adj. Nativo. Se dice de variedades de cultivos que tienen mucho tiempo en la zona o de semilla de la cosecha anterior. También INDIO. (Galeras, El Paraíso; Valle). Del portugués *crioulo*.

cruzar—v.tr. 2. Arar por segunda vez la tierra, trazando surcos perpendiculares a los primeros, para quebrar los terrones (Galeras, El Paraíso; Real Academia Española). De *cruz*.

cruzar—v.intr. Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

cuajar—v.intr. 2. Formar granos, dicho de maíz, frijol y otras plantas (Honduras, Panamá).

cuajo—Ver TRAPICHE.

cuarta—s.f. Distancia de 8 pulgadas. Distancia del pulgar hasta el dedo meñique con la mano y los dedos extendidos. La cuarta parte de una VARA (Español estándar). Del latín *quarta*.

cuartear—v.tr. Quebrar. Rajar. Se dice de tierra cuando se raja por estar seca. Cuartear un trozo de madera es dividirlo en partes (Olancho; Santa Bárbara). De *cuarta*.

cuartillo—s.m. Medida de granos de cuatro MEDIDAS. La mitad de un MEDIO. Entre 16 y 20 libras. Ver MEDIDAS (Cuyalí, El Barro, Galeras, El Paraíso).

cuarto—s.m. Octavo. La octava parte de un litro, usualmente de guaro. Ver MEDIDAS (Chaguíte, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

cubeta—Ver JARCIA.

cucaracha—s.f. Insecto del orden Blattaria, familia Blattellidae.

cucaracha de agua—s.f. Insecto Coleoptera, familia Hydrophilidae.

cuchilla—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

cuchilla del arado—s.f. Ver ARADO. También PUNTA DEL ARADO (Agua Dulce, Comayagua).

cuchillar—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

cuchillo²—s.m. Tordo ojorojo. *Tangavius aeneus*? Pájaro negro y pequeño con pico blanco. Parecido al TORDO, pero es más grande y negro. Se engrifa para cantar. Se considera una plaga del maíz porque cuando está pequeño lo arranca para comerse el grano, pero a veces troza la plantita en vez de arrancarla. Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO: SALIR DE CUIDO). Su nombre viene de este hábito de cortar las hojitas de maíz tierno. Dicen que el maíz que troza el cuchillo vuelve a RETOÑAR. Dicen que duerme en el carbonal. Ver TORDO, ZANATE (Galeras, El Paraíso).

cuchillo³—s.m. El JILOTE cuando apenas empieza a desarrollarse. Ver CUCHILLAR, MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO (Galeras, El Paraíso).

cucul—s.m. Olla pequeña de barro para cocinar (Galeras, El Paraíso).

cuerazo—s.m. Golpe que se da a caballo u otro animal, especialmente con CHILILLO. De *cuero*, material del cual se fabrica el látigo (americanismo).

cuero—adj. Se aplica a un animal que no se muere fácilmente. Ver GUSANO CUERUDO (Santa Bárbara).

cuijín—s.m. Pequeña lagartija verde que come insectos (La Iguala, Lempira).

culeca—adj. 1. Se dice de una gallina que ya ha puesto la PIÑA de huevos, y los está incubando. “La gallina culeca tiene como calentura (Galeras, El Paraíso)” (Aragón y América, Real Academia Española). 2. Enfermo, con gripe, calentura u otro mal (despectivo, si se dice de mujeres). De *clueca*, de *clocar*, de *cloc*, onomatopeya, sonido que hace una gallina clueca.

culecarse—v.ref. Estar CULECA (Galeras, El Paraíso).

culicacho—adj. Delgado; se dice del ganado que sólo es “culo y cacho”. Ver AGUACATERO (Olancho; Linaca, Francisco Morazán).

culicha—s.f. LOMBRIZ de tierra y los parásitos humanos (Olancho; Valle).

culiche—s.m. LOMBRIZ.

culo de buey—fr.s.m. Pequeña abeja negra, con abdomen amarillo, *Trigona fulviventris*. El nombre viene de la forma de la puerta del nido. También se le llama culo de vieja.

culo (el elote)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

culo (de la mazorca)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

culuco¹—adj. Redondo, esférico (El Quebrachal, Olancho).

culuco²—s.m. RONRÓN DE MAYO (Olancho).

culuquita—s.f. Una clase de insecto no identificado que pone huevos pequeños y negros en las hojas del frijol. Probablemente *Apion* sp. (El Barro, El Paraíso).

culuquito—s.m. Ver TORTUGUILLA (El Paraíso).

cuma—s.f. Machete curvado, con cabo de madera, como el CORVO 1, pero más delgado y pequeño (Valle). Según Membreño, un machete, especialmente un machete corto sin punta, usado para desyerbar (Real Academia: América Central).

cumazo—s.m. Machetazo. De cuma (Galeras, El Paraíso).

cumba—s.f. Variedad común de JÍCARA, en forma de vaso (Danlí, El Paraíso; Real Academia 1995: Honduras y Nicaragua).

cumbo—s.m. 1. Casco de una cucúrbita silvestre, vaciado, y tapado con un pedazo de olote; es usado para llevar agua al campo (Jamastrán, El Paraíso). En Olancho también incluye botellas grandes de plástico para llevar agua al campo. Ver CHUMBO, TECO. También CEÑIDO. 2. Casco de la misma cucúrbita, con boca más amplia, con una cuerda para atarlo a la cintura. Se usa para poner la semilla mientras uno siembra maíz, frijol u otros granos. (El Zapote, Comayagua). Real Academia 1995: Honduras.

cumún—CHUMELO.

cundido—adj. Lleno. Amontonado. Se dice de gente con muchos hijos, de árboles con mucha fruta, y otros seres fecundos (de cundir, del gótico **Kundjan*, de *kunds*, generación) (Jamastrán, Galeras, El Paraíso).

cuña—Ver ARADO.

curandero—s.m. Persona que cura enfermedades; a veces aparenta sacar sapos, ratones, culebras, arañas y hasta objetos del estómago para curar brujerías (español estándar).

curro—s.m. Cerdo capado y gordo (Santa Bárbara; Oriente de Guatemala).

currutaca—s.f. CURSO. También PITURREACA (Galeras, El Paraíso).

curso—s.m. 2. Chorro de diarrea. Exposición diluida de las heces. *Tener curso* significa tener diarrea. Ver CAGUETA, CURRUTACA, PITO, PITURREACA (Honduras, Panamá).

curroso—adj. Con diarrea. De *curso* (Galeras, El Paraíso).

curunco—s.m. Piedra grande, especialmente en la labranza.

cusuco—Ver CUZUCO.

cususa—s.f. Bebida alcohólica destilada, derivada del maíz fermentado (Valle; Santa Bárbara). Real Academia: cachaza, aguardiente de caña. Centroamérica.

cutacha—s.f. 1. MACHETE viejo. “Esta cutacha tiene un filo bueno” (Honduras, Panamá). 2. Mazorca grande.

cuзуco—s.m. Armado (armadillo). Del náhuat *cozocotecuillin*, Real Academia Española; según Rivas es del náhuat *coatsoani* (Galeras, El Paraíso; Valle).

cuзуquito—s.m. Larva del orden Neuroptera, familia Myrmeleontidae. Hacen pequeños embudos en la arena para atrapar insectos pequeños que caminan sobre el suelo. El nombre viene de la forma de su cuerpo, redondeado como un cuzuco.

D, d

dar bolas—fr.v.intr. Dar resultados. Funcionar. “No dio bolas este remedio” (Honduras, Panamá).

dar penca—fr.v.tr. Dar muchos golpes a algo o a alguien. “Se le da penca con garrote, a PORRAZOS (Galeras, El Paraíso)”.

de choto—fr.adv. Gratis. “Entré de choto a la fiesta” (Valle; Santa Bárbara).

de pie—fr.adv. Seguidamente. A menudo. Frecuentemente. Constantemente. Sin interrupción. “Yo voy a Tegucigalpa de pie (Chagüite, Francisco Morazán)” (Galeras, El Paraíso; Valle). Según Membreño el concepto viene de “agua de pie” que es agua viva que mana perennemente de la tierra.

de planta—fr.adj. En la mata. Se aplica a plátanos que se han sembrado, pero que todavía no se han cortado. “No hemos vendido mínimos porque como está de planta (Jamastrán, El Paraíso)”.

de un todo—fr.adj. A un mismo tiempo. De un solo. “De un todo se secaron los frijoles cuando les cayó el SUASO” (El Pizate, Olancho).

dende—Desde. “Yo dende que lo vi lo conocí” (Guamiles, Olancho). Del latín *deinde*, después.

derrendir—v.intr. No rendir, dicho del maíz y otros granos. “Cuando la tierra está cansada, derrinde más (El Rincón, Olancho)”.

desbarrancar—v.tr. Tirar algo de la orilla de una barranca u cualquier otro sitio alto, como de un cerro, árbol, edificio o de una barranca (Honduras, Panamá). De *des-* y *barranca*.

desbarrancarse—v.ref. Despeñarse, esborrondingarse, arrojarse o caerse de un precipicio o de un sitio alto (Honduras, Panamá).

desbasurar—v.tr. Amontonar las malezas para meterle fuego. “Había GUAMIL. Lo hice chapiado. De ahí le desbasuré. De ahí le metí fuego (Agua Dulce, Comayagua)”. Ver DESTRONCONAR. De *des-* y *basura*.

desboronar—v.intr. Deshacerse. Ser frágil, como rosquillas bien tostadas. También BORONEAR (Santa Bárbara). De *des-* y *borona*, del céltico *bron*, pan.

desbuluncarse—v.ref. Caer. Deslizarse. Describe suelo, especialmente en tierra con pendiente, que se desliza por caída o por la erosión del agua. Ver DESBURRUNGAR, CASCANEARSE. De BULUNCA (Galeras, El Paraíso).

desburrungar—v.tr. Tumar. Hacer caer. “Voy a desburrungar este palo hasta abajo (Galeras, El Paraíso)”. Posiblemente de DESBULUNCARSE.

descacharse—v.ref. Perder un pedacito, especialmente de una herramienta. De *cacho*, pedazo pequeño de alguna cosa, del latín *capulus*, de *capere*, coger (Galeras, El Paraíso).

descombrar—v.intr. 1. Cortar árboles y botar el bosque. 2. Limpiar una labranza de café, quitando algunos de los árboles de sombra para mantener la sombra adecuada. Ver GUATALILLO (Jamastrán, El Paraíso).

descrriarse—v.ref. Dejar de crecer, especialmente por falta de nutrición. Dicho de gente, cultivos, animales (Valle; El Paraíso). De *des-* y *criarse*.

desecho—s.m. Camino de herradura, hecho por el movimiento de gente y animales domésticos buscando la vía más recta. Veredas inclinadas que se separan del camino para ahorrar distancia. Ver CALLEJÓN (Galeras, El Paraíso).

desfondar—v.tr. 2. Punzar y hacer agujero en la panza de un animal o persona. “Se desfondó el caballo en un troncón” (Valle; Santa Bárbara, Real Academia).

desguanchar—v.tr. Quebrar con las manos el vínculo entre dos cosas, como para separar un banano de la mano, o una mano de bananos del racimo (Galeras, El Paraíso).

deshierbar—DESYERBAR.

desyerbar—v.tr. Limpiar malezas de una parcela con azadón u otra herramienta manual (Galeras, El Paraíso).

deshojar—v.tr. 1. Cortar las hojas de maíz con machete al final de la PRIMERA, cuando el maíz está maduro. Es una preparación para sembrar frijol de POSTRERA entre la milpa. Cuando el maíz ya está maduro, pero todavía no está seco, le quitan las hojas del maíz para dejar entrar más luz, porque el frijol requiere mucha luz (Jamastrán, El Paraíso). De *des-* y *hoja*.

desjachado—adj. 1. Sin dientes. Dicho de gente, animales (Valle; Galeras, El Paraíso). 2. Se dice de una herramienta u otro objeto que le falta un pedacito. Ver DESCACHARSE. De JACHA (Galeras, El Paraíso).

desmangarse—v.ref. Caer de un sitio alto, como los mangos que caen del árbol grande. “El niño se desmangó de un árbol”. Ver MANGAZO (Honduras, Panamá). De *des-* y *mango*.

desmantelado—adv. Dicho de correr montado en un caballo con mucha velocidad. “¡Que velocidad, andás desmantelado!”. Ver DESMANTELARSE (Valle; Santa Bárbara).

desmantelarse—v.ref. Poner un caballo a correr. Salir

montado en un caballo o carro a toda velocidad. “Tenemos prisa, tenés que desmantelarte”. Ver DESMANTELADO (Valle).

desmembrarse—v.ref. Despegarse. Dejar de hacer o quitarse de una actividad. “Es que nosotros trabajando en la construcción de las viviendas, no nos podemos desmembrar para sembrar frijol (Jamastrán, El Paraíso)”.

desmontonar—v.tr. Quitar la vegetación de una parcela, bien sea de una ROZA nueva o de una MILPA vieja; con machete u otras herramientas manuales. Ver DESYERBAR (Güinope, Galeras, El Paraíso). De *des-* y *monte*.

despaletar—v.tr. Quebrarle la PALETA de un caballo por forzarlo a correr lo más que pueda, usualmente arruinándolo. De *paleta* (Chagüite, Francisco Morazán).

despicar—v.tr. Cosechar un fruto del racimo. Por ejemplo, arrancar las vainas al frijol en la cosecha (Olancho; Valle; Santa Bárbara).

despugar—v.tr. Sacar insectos, como pulgas o piojos, a un animal o una persona; con la mano, cuchillo u otro instrumento manual (Chagüite, Francisco Morazán).

despuntar—v.tr. 2. Trozar la flor al maíz cuando empieza a secarse, para dejar entrar más luz solar a los frijoles de policultivo (“frijoles sembrados entre la milpa”). Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO: MADURAR. 3. Trozar la punta de los cuernos del ganado (Chagüite, Francisco Morazán).

destroncar—v.tr. Ver DESTRONCONAR (Galeras, El Paraíso).

destronconar—v.tr. Arrancar las raíces de los troncos de árboles que han quedado enterrados después de quitar la vegetación natural para hacer una labranza. “Cuando nos dieron esta tierra (una cooperativa agrícola del sector reformado) no había ni un pedacito de tierra limpia pues. Toda estaba en tronco pues, tuvimos que destronconar, haciendo labrancita (Jamastrán, El Paraíso)”. También DESTRONCAR. Ver DESBASURAR. De *des-* y *truncón*.

destusar—v.tr. Quitar la TUSA de la mazorca del maíz (Valle; El Paraíso).

dianche—exclamación. Cómo ¡diablos! o ¡rayos! (Olancho; Valle; Panamá).

diente (del arado)—s.m. Ver ARADO (Galeras, El Barro, El Paraíso).

dijululo—s.m. Vértigo. Un susto que se da cuando uno está a punto de caerse de algo alto (Panuaya, Olancho).

doblar el maíz—fr.v.tr. Doblar la caña del maíz un poquito abajo de la mazorca, al final de la época de PRIMERA, cuando el maíz está maduro, o sea que llegó a la madurez fisiológica. Es una preparación para sembrar frijol de POSTRERA entre la milpa. Doblando el maíz ya maduro, pero cuando todavía no está seco, deja entrar más luz, necesaria para el crecimiento del frijol, y permite que la MAZORCA siga secándose. Esta operación también evita que al llover penetre agua a la mazorca del maíz y germine en la mata (Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Valle). Ver MADURAR.

domás—adv. No más. Ahí cerca. “Yo vivo allí demás” (Valle; El Paraíso).

dormilona—s.f. *Mimosa pudica* (Pitty y Muñoz), maleza cuyas hojas se cierran, o “duermen”, cuando alguien las toca. Florea todo el tiempo Sus hojas se parecen a las del carbón, pero ésta es hierba, y el carbón es un palo, *Mimosa tenuiflora* (Jamastrán, El Paraíso). No es considerada una planta dañina (El Barro, El Paraíso). En Linaca, El Paraíso, dicen que también es una planta medicinal. Es para ENTAPIO. Hacen una agua hirviéndola. La persona que toma esta agua se duerme.

dron—s.m. Barril metálico o de plástico con capacidad para unos 200 litros. Del inglés *drum*, tambor, recipiente cilíndrico (Honduras).

dulce—Ver TRAPICHE.

E, e

echar riata—fr.v.intr. Apurarse. Trabajar mucho y fuerte (Valle; El Paraíso).

elote—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

elotear—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

elotera—s.f. 1. Milpa que se cosecha en ELOTE. (Galeras, El Paraíso). 2. Montón de elotes ya cosechados. De *elote*.

elotero—s.f. Gusano que se mete en el elote comiéndose la punta del maíz. Usualmente es la larva de *Spodoptera frugiperda* o *Helicoverpa zea*, pero se considera que es diferente del COGOLLERO. De ELOTE (Galeras, El Paraíso). De *elote*.

embarrarse—v.ref. Ensuciarse, especialmente con lodo. De *barro* (Valle; Santa Bárbara).

embolarse—v.ref. Emborracharse. De BOLO.

emboledero—s.m. Barranca o cerro tan inclinado que el ganado no puede pararse (Jamastrán, El Paraíso). Ver FALDA.

embrasado—adj. Lleno de brasas, como el fuego de la cocina cuando tiene bastante rato de quemar la leña (Jamastrán, El Paraíso). De *brasa*.

emburrado—s.m. Ver BURRA 3 (El Paraíso).

empacho—s.m. Un concepto de enfermedad, originalmente de España medieval, posiblemente con raíces árabes o chinas. Los síntomas son un dolor de estómago, y como “pelotas de goma” en la parte inferior del brazo y en el cachete.

empapado—adj. 1. Saturado de agua u otro líquido. Completamente mojado. 2. Saturado de conocimientos. Persona profundamente entendida sobre una cosa (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

emparejar—v.tr. 2. Segar el monte. Limpiar con azadón la parte arriba del surco, echando malezas y un poco de tierra al fondo del surco. Ver CHAMOGUEAR 2 (Jutiapa, El Paraíso). 3. Meter hasta adentro. De *parejo*.

empatado—s.m. El hierro de la punta de la BARRETA (El Barro, El Paraíso).

empatinar—v.intr. Emborracharse, EMBOLARSE. “Con los frijoles empatinamos (Casitas, El Paraíso)”. Es decir que cuando la cosecha es buena, hay dinero para tomar unos tragos.

empedrado—adj. 2. Dicho de la superficie de hojas de frijol con roya, por la apariencia de manchitas encima del tejido de la hoja (Galeras, El Paraíso).

emperendengarse—v.ref. 1. Vestirse con mucha bisutería, aretes, collares, pulseras y anillos (Valle; Membreño). 2. Vestirse muy bien. De *perendengue*, arete, del latín *pendere*, colgar.

empurrado—adj. Que tiene un gesto serio en la cara, especialmente por estar enojado, que lo hace aparecer feo (Valle; Santa Bárbara; Real Academia: América Central).

enano—Ver PLÁTANO ENANO.

encangrinar—v.intr. Infectar. Ponerse la herida descolorada e hinchada. Del latín *gangraena*, de griego *gangraina* (Jamastrán, El Paraíso).

encapotado—adj. Orgullosa (Santa Bárbara).

encarrizarse—v.ref. Marchitarse. Deslucir. Perder su frescura natural, ya sea plantas, animales o gente. Puede ser por causa del fuego, sequía o enfermedad. “Por haber mucha agua el maíz se fue encarrizando, durmiendo, como en la sequía (Jamastrán, El Paraíso)”. Ver ENGARRUÑARSE (Valle).

encelada—adj. Estar en el estado de ser receptiva sexualmente, dicho de animales hembras. “Andan unas vacas enceladas ahorita en el potrero y creo que hoy mismo van a quedar preñadas (Jamastrán, El Paraíso)” (Honduras, Panamá). Ver CELO.

enchutar—v.tr. Meter una cosa en otra, como los pies en los zapatos, una culebra en un hueco. De *enchufar*, Membreño (Galeras, El Paraíso).

ende—adv. Desde. “ende que lo ví lo conocí” (Valle; El Paraíso). Según la Real Academia, su origen es *de allí*, o *de aquí*.

engajarse—v.ref. Guindarse. Hacerse gajo. En Güinope, El Paraíso, dicen que es raro DESPUNTAR o DOBLAR el maíz porque “el mismo maíz se engaja”. De GAJO.

enganche—Ver ARADO.

engarruñado—adj. 1. Encarrugado. Encogido. Se refiere a la piel o superficie de una persona, animal o planta que se ha quemado. 2. Estado contraído del cuerpo de una persona o animal que sufre de convulsiones (Valle; El Paraíso).

engarruñarse—v.ref. Marchitarse. Deslucir. Perder su frescura natural, ya sea por el cambio en el estado físico de plantas, animales o gente. Puede ser por causa del fuego, sequía, plaga o enfermedad. Ver ENCARRIZARSE (Valle; El Tablón, El Barro, El Paraíso). Según Membreño es “Estar triste, melancólico, y encogido”.

engavillar—v.tr. 1. Ver ENTROJAR (El Barro, El Paraíso). 2. Juntarse con otros para divertirse, recrearse (Santa Bárbara, Panamá). De *gavilla*.

engranjar—v.tr. Echarse sobre huevos para empollar, dicho especialmente de gallinas de granja (El Barro, El Paraíso).

enguatarse—v.ref. Llenarse de AGUATE al aporrear granos.

enjahuilar—v.tr. ENTROJAR. Guardar cualquier grano en el granero. De *enjaular?* (Galeras, El Paraíso).

enjuto—adj. Seco. Bien drenado. Dicho de un terreno en que el agua no se estanca, especialmente por tener una pendiente o ser arenoso. Del latín *exsuctus*, p.p. de *exsugere*, chupar (Galeras, El Paraíso).

enmontarse—v.ref. Producir, o llenarse de malezas. También GANAR MONTE (Galeras, El Paraíso; Valle). Real Academia: América.

enque—adv. Aunque. También ANQUE (Olancho).

enrazar—v.tr. Embarazar, dicho de animales. “¿Me presta el toro para enrazar la vaca?” (Valle; Santa Bárbara; Galeras, El Paraíso).

enrejar—v.tr. Amarrar el ternero a la pata de la vaca para que no mame, para facilitar el ordeño. De REJO. Ver BOZAL, APOYO (Santa Bárbara; Valle; El Paraíso).

enrujarse—v.ref. Encogerse (El Zapote, Comayagua).

enrumbarse—v.ref. Estar fuera de sí; bien sea por estar borracho, confuso o perdido en el monte. Ver SONAR (Galeras, El Paraíso).

ensillar—v.tr. Poner la montura al caballo. Ver JARCIA (español estándar).

entapio—s.m. Enfermedad. Dicen que cuando uno sufre de entapio “que no da el cuerpo” y no puede orinar. Dicen que se puede curar con DORMILONA (Linaca, El Paraíso). De entaparse?

entelarse—v.ref. Formar un capullo, dicho de insectos cuando se empupan. “Porque la mariposa del mismo gusano vuelve, viene a ser la RASQUIÑA, y se entela y ya cuando sale de ahí, vuela (Agua Dulce, Comayagua)”. De *tela*. También se dice “se hace una tela”.

entonelar—v.tr. Guardar granos en DRONES o toneles (español estándar).

entongar—v.tr. Ver ENTROJAR (El Barro, El Paraíso).

entrar en ojo de pescado—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

entrar en perlita—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

entrar en jilote gordo—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

entreverarse—v.ref. 2. Cruzarse una variedad de maíz con otra.

entrojar—v.tr. Almacenar o guardar (maíz en tusa), prensado en capas regulares. Las mazorcas están puestas con una regularidad geométrica. Pueden poner una capa de ceniza de roble, cal o plaguicida encima de cada capa de mazorcas para prevenir el ataque del GORGOJO. Ver APIÑAR, TROJA, ENTONGAR, ENGAVILLAR, ENJAHUILAR (Honduras, Panamá). De *troja*.

entunarse—v.ref. Llenarse la piel de las espinas delgadas y finas de las TUNAS (Valle). De *tuna*.

enzacatarse—v.ref. Llenarse un campo de ZACATE. De *zacate* (Galeras, El Paraíso; Membreño).

era—s.f. 1. Cualquier espacio pequeño de terreno bien arreglado. 2. Vivero de café. Pabellón cubierto por un simple techo de palos y hojas. 3. Almacigo. Del latín *aera*. Ver CHAPOLA, PINOL.

escarabajo—s.m. Los campesinos hondureños sólo llaman escarabajos a los coleópteros más grandes, de varias familias.

escoba lisa—s.f. Arbusto pequeño. *Sida rhombifolia* y *S. acuta* (Jamastrán, El Paraíso). Se puede usar para hacer escoba, atando varias ramas a un cabo (El Barro, El Paraíso). También le llaman: *malva*, *malva de choncho*, *escobilla*, *malva murruca* (House *et al.*).

escopleadura (del arado; de la clavija; del timón; de la orejera)—Ver ARADO.

escorcionera—s.f. Clase de planta medicinal que produce una CHIBOLA debajo de la tierra y una flor roja. Es cara. Dicen que es buena para personas que están con anemia o decaídas. “Se le da a beber de esto y se pone gordo y pollón”. Para las señoras que padecen de hemorragias se prepara un vino y se toma, al tomarlo ya queda normal la sangre (Jamastrán, El Paraíso). En Galeras, El Paraíso, nos mostraron una planta con este nombre, es suculenta y crece sobre grandes piedras. Dicen que es remedio para las mujeres que no pueden tener hijos. Se lava bien el tubérculo y lo preparan como un fresco.

escurcar—v.tr. Revisar. Examinar. Observar. “Le escurqué la cabeza para averiguar si tenía piojos”. También ESCURGAR (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

escurgar—Ver ESCURCAR.

espátula—Ver TRAPICHE.

esperanza²—s.f. Insectos verdes que comen hojas. Del orden Orthoptera, familia Tettigoniidae.

espeque—s.m. BARRETA (Galeras, El Paraíso). Del neerlandés *speek*, palanca.

espiga—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

espiguar—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

espino—s.m. 2. Especie de árbol, con espinas grandes en

pares. Las espinas son habitadas por colonias de hormigas; *Acacia hindsii*. Ver ISCANAL, CACHO DE TORO (Pescadero, El Paraíso).

espino de aguja de arra—fr.s.m. Clase de árbol que produce una fruta pequeña, roja y esférica. Ver CHIBOLA. Nos dicen que no tiene importancia económica (El Barro, El Paraíso).

espino negro—fr.s.m. Maleza de campo. Es considerado malo porque tiene espinas grandes que “se espina uno en la mano (El Barro, El Paraíso)”.

espuma de sapo—s.f. Insecto del orden Homoptera, familia Cercopidae, inmaduro. Se cubre en una espuma.

estar en camagüe, estar en candela, estar en cinturero—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en cipe, estar en codo—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en cola de perico—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en dos hojas—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en dos hojitas, estar en elote, estar en jilote, estar en maleta—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en mariposa—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en mazorca—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en oreja—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en puyita—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en rodilla—Ver FRIJOL Y SUS ESTADOS DE DESARROLLO.

estar en rodillero, estar en señorita—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en verdura—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

estar en vicio—fr.v.intr. Dicho del frijol y otras plantas. Producir ramas, hojas y otros tejidos vegetativos, pero no flores ni granos (Santa Ana, Galeras, El Paraíso).

esterilla—Ver APERO (Galeras, El Paraíso).

estiquirín—s.m. Clase de tecolote, de buho (Chagüite, Francisco Morazán; Real Academia: Honduras).

estocada¹—s.f. 1. Golpe con arma blanca. 2. Cornada de un animal, especialmente del toro. De *estoque*, y éste del alemán *stock*, bastón (Galeras, El Paraíso).

estocada²—s.f. Mal olor (Valle; El Paraíso; Membreño).

F, f

falda²—s.f. Terreno inclinado, en un cerro. “En una falda así como ésta, es bien difícil que suba una JUNTA DE BUEYES (Agua Dulce, Comayagua)” (Jamastrán, El Tablón, El Paraíso; Valle).

falso—s.m. Puerta de palos y alambre de púas, en un cerco de alambre. Ver CEGAR, PUERTA (Olancho; Jamastrán, Galeras, El Paraíso).

falso medidor—s.m. Variedad de plaga del maíz. Parecido al GUSANO MEDIDOR que es negro, por ser rayado. *Trichoplusia ni* o *Pseudoplusia includens* (Jamastrán, El Paraíso).

fanega—s.f. Dos CARGAS de maíz en TUSA. Ver MEDIDAS (Santa Bárbara). Del árabe *faniqa*.

farra—s.f. Sesión o evento social donde se toma bastante alcohol (Valle; El Paraíso; Estrivano, Olancho; Bolivia).

febrita—Ver TRAPICHE.

fiador—CABRESTO (El Barro, El Paraíso).

figurarse—v.ref. Fijarse. Imaginarse (Comayagua; Valle).

finca—s.f. Un terreno grande donde se produce caña, café, ganado u otros productos (Linaca, Francisco Morazán). De *fincar*, del latín *figicare*, fijar.

flique—adj. Extremadamente delgado (Galeras, El Paraíso).

flor amarilla—s.f. Maleza abundante en la milpa. Probablemente incluye varias especies que tienen flor amarilla: *Melampodium divaricatum*, *Sclerocarpus phyllocephalus*, *Baltimora recta*.

flor azul—s.f. Maleza de postrema. Hay dos clases. Una tiene la hoja más áspera. Ver MORROCO. La otra tiene más “vellitos”, es más liso y tiene una punta más azul que la otra clase. *Ageratum conyzoides* (El Barro, El Paraíso).

flor de mayo—s.f. Clase de árbol. Florea en mayo (Jamastrán, El Paraíso).

flor de tierra—s.f. Hongos que nacen en el suelo.

flor (del maíz)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

florear—1. Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE DESARROLLO. 2. Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

fondo—Ver TRAPICHE.

freno—Ver JARCIA.

frijol alasin—fr.s.m. Variedad de frijol con granos pequeños, color café con leche, *Vigna unguiculata* (Jamastrán, El Paraíso).

frijol arbolito—fr.s.m. Variedades de frijol con arquitectura de arbusto.

frijol catrachita—fr.s.m. Variedad de frijol que produce o rinde bastante, pero es muy tardío para florear (Jutiapa, El Paraíso). Ver CATRACHO.

frijol corriente—fr.s.m. Frijol criollo. “El frijol a veces se siembra del mismo frijol corriente” (Medina, Olancho).

frijol cuarenteño—fr.s.m. Variedad de frijol con granos pequeños de varios colores (Jutiapa, El Paraíso).

frijol chile—fr.s.m. Variedad de frijol con granos gruesos y CHELEs. (Galeras, El Paraíso). Membreño dice que “frijol chilito” se cultiva en los valles o bajíos, y que son colorados y sabrosos. Su nombre tal vez viene de la arquitectura de la planta, ya que tiene el tamaño de la planta de chile.

frijol Danlí—fr.s.m. Variedad de frijol (Danlí 46) liberado por la Secretaría de Recursos Naturales. Es estimado porque tiene vainas pequeñas, pero cada vaina tiene como siete granos (Jutiapa, El Paraíso).

frijol de bejuco—fr.s.m. Variedades de frijoles trepadores, que crecen en forma de bejuco. “Se siembra frijol de bejuco en la milpa en postrema, y el frijol trepa la matita del maíz” (Lavandero, El Paraíso; Panamá).

frijol de tierra—fr.s.m. Frijol común, comestible.

frijol estica—fr.s.m. Un frijol rojo, mejorado, grande y grueso. El nombre probablemente viene de STICA (Servicio Técnico Interamericano de Cooperación Agrícola). Como casi todas las variedades de frijol y maíz que se usan actualmente, es una variedad liberada por los agrónomos (Galeras, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán).

frijol mantequilla—fr.s.m. 1. Una variedad que parece FRIJOL RETINTO, pero con vainas de diferente color (Galeras, El Paraíso). 2. Una variedad de frijol verde (Danlí, El Paraíso).

frijol paraisito—fr.s.m. Variedad de frijol, probablemente liberada por la Secretaría de Recursos Naturales; tiene una vaina pequeña y granos rojos. Crece más rápido que el FRIJOL CUARENTENO. Resiste bien los ataques de enfermedades y plagas. También FRIJOL SANTA MARÍA (Jutiapa, El Paraíso).

frijol pochote—fr.s.m. Frijol oscuro con una mancha negra. Resistente a la sequía (San Juan de Flores, o sea Cantarranas, Francisco Morazán).

frijol renegrado—FRIJOL RETINTO (Araulí, El Paraíso).

frijol retinto—fr.s.m. Variedad de frijol con granos color morado oscuro. Probablemente es una de las variedades liberadas por la Secretaría de Recursos Naturales, como

Araulí. Ver FRIJOL ARBOLITO, FRIJOL RENEGRIDO, FRIJOL MANTEQUILLA (Galeras, El Paraíso).

frijol Santa María—fr.s.m. FRIJOL PARAISITO (Jutiapa, El Paraíso).

frijol seda—fr.s.m. Variedad de frijol. Los campesinos dicen que engaña a la gente, porque la vaina es grande, pero sólo tiene como tres granos.

frijol, variedades de—Ver también CHINAPOPO, FRIJOL ZAMORANO, VAINA BLANCA.

frijol y sus etapas de crecimiento—El pueblo reconoce varias etapas del desarrollo de la planta de frijol. Estos conceptos son casi iguales de un lugar a otro en Honduras, pero los nombres para estas categorías cambian de región a región. Se presenta aquí en orden cronológico tres paradigmas; de El Barro, El Paraíso; Linaca, Francisco Morazán; y Galeras, El Paraíso. Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

Frijol y sus etapas de crecimiento

I. hincar—v.intr. Salir de la tierra. Nacer. Sale doblado e hincado hasta que el tallo se levanta. Están presentes los cotiledones, pero las hojas seminales, primarias, o cotiledones todavía no están bien desarrolladas.

II. estar en dos hojas—fr.v.intr. Tener abiertas las dos hojas primarias o seminales. También *estar en mariposa*, dicho por la similitud de las dos hojas primarias con alas de mariposa.

III. cruzar—v.intr. Salir otras hojas "parejitas," las primeras tres hojas verdaderas, o trifoliadas, que forman una cruz. También *cogollar*.

IV. ramear—v.intr. Estar más crecida y producir más ramas. Echar varios cogollitos. Botar las CHAPITAS.

Frijol y sus etapas de crecimiento (continuación)

IV a. bejuquear—v.intr. Echar un bejuco largo de las ramas. La planta deja de crecer.

V. botonear—v.intr. 2. Producir el cogollo de la flor. Ver BOTÓN; BOTONEAR 1.

VI. azajarear—v.intr. Producir la flor. "Es malo entrar al frijolar cuando está azarajeando". De AZAJAR.

VII. llevar la navajita—fr.v.intr. Comenzar a formar vainitas. Aparecer el cogollo de la vaina (de NAVAJITA). También *agujear*. "Está agujear cuando echa la vainita. La aguja sale en medio del azajar. La agujita nace enrollada (Galeras, El Paraíso)". También *navajear* (Olancho).

VIII. vainear—v.intr. Estar grande la vaina y formando los granos. De *vaina*. También *estar llenando* (Olancho; El Paraíso).

VIII a. estar de verdura—fr.v.intr. Tener la vaina verde. Se puede comer todo, los frijoles y la vaina.

IX. sazonar—v.intr. La mata todavía retiene su color verde. Cuajar los granos, y el grano del frijol está CHELE. "Tanto la vaina va cambiando de color, como el frijol va agarrando, si es rojo, chelito por dentro. Está sazonando (Galeras, El Paraíso)".

X. madurar—v.intr. Secarse. Marchitarse las hojas y cambiar a color amarillo al llegar la planta a su madurez fisiológica. También *secar* (Galeras, El Paraíso) y *estar de cipe* (El Barro, El Paraíso) y *blanquear* (Olancho). Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO: MADURAR.

Categorías de las etapas de crecimiento de frijol en tres lugares en Honduras

El Barro, El Paraíso

1. hincar
2. estar en dos hojas
3. cruzar
4. ramear
5. botonear
6. azajarear
7. llevar la navajita
8. vainear
- 8a. estar de verdura
9. sazonar
10. madurar

Linaca, Francisco Morazán

1. estar en codo
2. estar en mariposa
3. cogollar
4. ramear
5. botonear
6. florear
7. agujear
8. vainear
9. sazonar
10. madurar

Galeras, El Paraíso

1. estar hincado
2. estar de dos hojas
3. ramear
4. bejuquear
5. botonear
6. azajarear
7. agujear
8. vainear
9. sazonar
10. madurar

frijol Zamorano—s.m. Variedad de frijol que se parece bastante a PARAISITO. No es muy apreciado por los campesinos porque es ligoso al cocinarlo (Jutiapa, El Paraíso).

frijolillo—s.m. Maleza de la milpa. Produce una vainita que tiene frijolitos, que parecen a frijoles mungos, pero no se comen (El Barro, El Paraíso).

frijolillo blanco—s.m. Clase de MONTE. Tiene peca o gorgojo, que deja el huevo en la vaina. Se forma cuando el frijol está en aguja. Echa una vainita, que se puede usar para hacer un café (Linaca, El Paraíso).

frijolillo negro—s.m. *Cassia occidentalis*. Arbusto, leguminosa. Dicen que es medicinal y que se usa contra el paludismo. Se cocina la raíz en agua y se toma. Se puede machucar; se mastica la raíz y se pone en agua cruda y se está bebiendo. Tiene mejor efecto masticado (Linaca, El Paraíso).

frondosa—adj. Grande, gordo, sano y bien desarrollado. “Aplicué bastante ABONO de la abonera a esta tierra, y me dio una caña bien frondosa (Casitas, El Paraíso)” (Valle). Del latín *frondosus*.

frontil—1. Ver YUGO 2. Ver JARCIA.

fugo—s.m. El líquido o jugo que se extrae o saca de una planta, como la hierba APAZOTE, al exprimirla (Galeras, El Paraíso; Valle).

funigar—v.tr. Fumigar, aplicar plaguicidas a los cultivos (Galeras, El Paraíso; Agua Dulce, Comayagua, Bolivia, Perú). De *fumigar*.

fustán—s.m. Variedad de falda que las mujeres llevan bajo su ropa (Jamastrán, El Paraíso; Santa Bárbara). De *fustal*.

G, g

gafo—adj. Se dice del caballo que tiene los cascos gastados por mucho andar en terrenos duros, sin herradura. “Quiero herrar a este caballo porque está gafo (Galeras, El Paraíso)”. Del germánico *gafa* “gancho” (Honduras, Costa Rica, Colombia, Puerto Rico).

gafear—v.intr. Andar con dolor en las patas. De GAFO.

gafeadura—s.m. Gasto de los cascos. De GAFO.

gajería—s.f. Racimo de fruta, como uvas, mangos. Ver GAJO, GAJERÍO (Lavadero, El Paraíso).

gajerío—s.m. Un montón de GAJOS, especialmente de mangos. Ver GAJERÍA (Honduras, Panamá).

gajo—s.m. 1. Racimo de fruta, no sólo uvas, sino también naranja, mangos u otras frutas. Ver GAJERÍA, GAJERÍO (Honduras, Panamá y otros países). 2. Atado guindado de cualquier cosa, por ejemplo maíz, frijol, plátanos, carne (Galeras, El Paraíso). Del latín *galleus*, semejante a una agalla de roble o encino.

galafate—adj. Se dice de un animal descarnado, mal cuidado, especialmente perros callejeros, o en broma, de una persona. Con implicaciones de ser sin dueño. Ver AGUACATERO, CULICACHO (Valle; Galeras, El Paraíso).

galga—s.f. Insectos de la familia Formicidae. Hormigas: que sean grandes, pero sin incluir ZOMPOPOS ni GUERREADORAS (Olancho). De *galgo*. Ver HORMIGA.

galga bala—s.f. *Pachycondyla* sp.

galga chela—s.f. *Camponotus abdominalis*.

galga loca—s.f. *Monacis bispinosa*.

galga mora—s.f. *Camponotus sericeiventris*.

gallina ciega—s.f. Larva de varias especies de Coleoptera, incluso 17 especies de *Phyllophaga*, más otras de *Anomala*, *Cyclocephala* y *Bothynus* (Andrews). Hay dos clases (aparentemente sin nombres específicos), una “buena” que anda con la espalda, con las patas arriba, y una “mala” que anda con las patas en la tierra (Linaco, Francisco Morazán, Cuyalí, Galeras, El Paraíso). Los campesinos ignoran que la gallina ciega es la larva del RONRÓN. Ver COLUQUILLO. Hay especies que nacen en materia vegetal podrida y estiércol. También ZORONTOCO, CHICHARRA².

gallinero—s.m. 1. Casita, árbol o lugar elevado donde las gallinas acostumbran dormir (Lavadero, El Paraíso; Valle; Santa Bárbara; Panamá). De *gallina*.

gamarrón—Ver JARCIA.

ganar monte—fr.v.intr. Producir malezas. También ENMONTARSE (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

gañote—s.m. Cuello de la gallina, ya sea viva o cocida (Valle; Santa Bárbara). De *gañón*, y este de *cañón*.

garabato—s.m. 1. Utensilio hecho de un palo de laurel de cinco a siete ramas, talladas en forma de ganchos, es guindado en la cocina para colgar artículos de la cocina, especialmente JÍCARAS (Danlí, El Paraíso). 2. Gancho que se usa cuando se está chapiando. Con el garabato uno sostiene la vegetación que corta con el machete. Ver CHAPIAR, ZARZO. Del prerromano *carba* (Honduras; Panamá).

garañón—s.m. Caballo entero, no capado; no solamente los destinados para cubrir yeguas. De *guarán*, del germánico *wranyo*, caballo padre. Ver BESTIA (Honduras, Panamá).

garapo—s.m. El molde para hacer tejas (Galeras, El Paraíso).

garrapata—s.f. Arácnido que molesta bastante a la gente. Empieza a salir en noviembre y ya en febrero hay muchas. Mueren en mayo. De junio a septiembre no hay. “Las garrapatas se bajan con el agua y suben con el calor. Se pegan a la piel de la gente y si uno no las quita, a los dos días están llenas de sangre. Hay muchas en el monte y el cafetal. Se cree que los animales, la tierra o el calor las produce por generación espontánea (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso). Del prerromano *caparra*.

garrapata chata—fr.s.f. Una garrapata grande, color gris, con patas muy pequeñas que infesta a mamíferos domésticos; en su forma hinchada de sangre. La misma especie que GARRAPATA MENUJITA COLORADITA. Clase de PATACÓN (El Barro, El Paraíso).

garrapata menudita coloradita (-illa)—fr.s.f. Una pequeña garrapata roja que infesta a mamíferos domésticos; en su forma no hinchada de sangre. La misma especie que GARRAPATA CHATA. Clase de PATACÓN (El Barro, El Paraíso).

garrita—s.f. Pequeña parcela de cultivo. Ver PARCELA (Quisqualagua, El Paraíso; Santa Bárbara).

garrobo—s.m. Lagarto iguánido. “La iguana es lisa y el garrobo es corronchudo, pero son de la misma familia (Galeras, El Paraíso)”. Apreciado para comer. Real Academia: Costa Rica, Nicaragua, Honduras).

garuva—s.f. Garúa. Llovizna. Lluvia suave y corta. Del latín *caligo*, *-inis*, obscuridad) (Olancho; Valle; Galeras, El

Paraíso). En varios países sudamericanos dicen garúa para neblina o llovizna.

gavilla—s.f. Troja, granero de madera para guardar maíz (Los Higüeros, El Paraíso). Ver ENGAVILLAR. Del céltico *gabhail*, conjunto de cañas o ramas.

gaza (de la coyunda)—Ver YUGO.

gazpacho—s.m. 1. Ver CHINGASTE 1 (El Paraíso). 2. La concha del café que se quita al despulparlo (Valle; Jamastrán, El Paraíso).

gesaprinar—v.tr. Aplicar Gesaprim (un nombre comercial del herbicida Atrazina) a la tierra para controlar malezas (Jutiapa, El Paraíso). De *Gesaprim*.

gibada—s.m. Machete de tamaño normal, pero la punta es ancha y curvada. Ver CORVO 2 (Valle). De *gibar*.

gibar—v.tr. Inclinar. Llevar algo, o andar con algo medio inclinado. “Es difícil arar en falda porque uno tiene que ir con el arado bien gibado (El Zapote, Comayagua; Valle)”. De *giba*, del latín *gibba*, joroba.

gobear—v.tr. Inclinar, gibar.

golondrín (a)—s.m. Clase de pájaro. Hay grandes y pequeñas; la pequeña aparece en VERANO, y el grande en INVIERNO (Galeras, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán).

golondrina—s.f. Clase de maleza, *Euphorbia heterophylla* (Pitty y Muñoz). “Si se arranca en el invierno no se seca” (Jamastrán, El Paraíso). En otras palabras, se arranca en época de lluvias, y permanece verde.

goloso—adj. Comelón, que siempre busca comida. “Pusimos horqueta a la vaca por ser golosa” (Honduras, Panamá). Del latín *gulosus*.

gonce—s.m. 1. Articulaciones del cuerpo de las personas y animales (Honduras, Panamá). 2. Coyunturas de las plantas, que producen dos ramas o más (Jamastrán, El Paraíso). 3. Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA. Del latín *gomphus*.

gorgojo—s.m. Pequeños escarabajos, plaga de granos almacenados. Incluye muchas especies de las familias: Curculionidae, Bostrichidae, Tenebrionidae y Cucujidae, (Galeras, El Paraíso). Mucha gente en el campo cree que el mismo maíz produce los gorgojos por generación espontánea. El pueblo se da cuenta que no hay gorgojos en maíz en tambos cerrados y dicen que es porque no entra el aire. Algunas variedades de maíz, como TUSA MORADA, son más resistentes a los gorgojos porque encierran o protegen mejor al grano (El Barro, El Paraíso). Algunos agricultores dicen que si se almacenan frijoles “con el sucio” (desgranados pero no sopladados) que no los pican los gorgojos. El maíz guardado en GUASAYAS en el humo de la cocina tampoco tiene gorgojos. Ver ENTROJAR. Del latín *gurgulium*.

gorreón—s.m. BURRIÓN (Chagüite, Francisco Morazán).

gorrón—adj. Interesado en sí mismo. Aprovechado. Sin preocupación por las necesidades de los demás. Dicho de alguien que abusa de la confianza, que se queda con la mayor parte en una repartición (Valle; Santa Bárbara).

grano—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

grencho—s.m. Garrobo. También GUEMBO, JAMO (Valle).

grietoso—adj. Lodoso. Fangoso. “Yo no podía sembrar frijol más rápido, porque era una tierra grietosa, y se me llenaban los zapatos de lodo (Jamastrán, El Paraíso)”. (Valle). Creemos que en el español estándar sólo se diría grietoso de un fangal seco, por estar rajado. En Honduras se ha extendido el significado de grietoso del estado seco de un fangal al estado lodoso. De *grieta*.

grillo—s.m. CHAPULÍN.

grillo de noche—fr.s.m. Insectos del orden Orthoptera, familia Gryllidae (Galeras, El Paraíso).

grisma—s.f. Gota. Pizca. Brizna. Pedazo pequeño de cualquier cosa, incluso dinero, tierra, comida. Ver PARCELA (Galeras, El Paraíso; Valle; Guatemala y Honduras). De *brizna*.

grupera—Ver APERO, JARCIA.

guaca—s.f. 1. Lugar donde se esconden alhajas, dinero o cualquier otro objeto (Valle; Membreño). 2. Sitio para someter mangos, anonas, u otra fruta a la maduración. Puede ser un hoyo en la tierra, en un sitio oscuro, rodeado con hojas (Valle; Santa Bárbara). 3. Hoyo hecho con BARRETA para sembrar unos granos de maíz, frijol u otro cultivo. Ver POSTURA (Olancho). Del quechua *waka*, tumba, o entierro de objetos valiosos y sagrados.

guacal—s.m. 1. Mitad de una calabaza o jícara grande, usado para guardar tortillas, y como utensilio de la cocina. Ver BARCO, ARTESA (Olancho; Galeras, El Paraíso). 2. Mitad de un jícara, más pequeño y delgado que la ARTESA, usado para beber agua u otro líquido. Ver JÍCARA, CUMBA, JICARANCHA (Valle; Santa Bárbara). Del náhuatl *uacalli*, Membreño.

guacolicor—s.m. Una planta que produce un bejuco. Se mastica la raíz. Se escupa en las manos para adormecer las abejas.

guachipilín—s.m. Variedad de madera no identificada. Es preferida para construcción porque no se pudre rápidamente mientras esté enterrada en el suelo. Ver REVERDERSE (Santa Lucía, Francisco Morazán).

gualiqueme—s.m. Un árbol que se utiliza para poste de cerco. Se aprecia porque produce ramas continuamente. Ver RETOÑAR. La corteza es amarilla, tiene espinas negras y gruesas en la corteza. Crece bien en tierra mojada. Ver

VEGA. En algunos lugares se compra y se vende (Jutiapa, El Paraíso).

guamil—s.m. Bosque secundario de arbustos y árboles pequeños y medianos. “Si voy a botar ese guamil es con mozos que tengo que hacerlo, de ahí meterle fuego (Agua Dulce, Comayagua)” (Olancho; Valle; San Matías, El Tablón, El Paraíso).

guanacaste—s.m. Árbol grande que produce una fruta que se echa en pozol y es bien sabrosa. Algunas personas pobres la usan para lavar ropa, en vez de jabón, porque hace espuma. El ganado come la fruta. Muchos campesinos a la fruta la llaman “orejas,” por su forma. Árbol nacional de Costa Rica, *Enterolobium cyclocarpum* (Jamastrán, El Paraíso). Del náhuat.

guangocho—s.m. Costal o sombrero viejo (de guangoche) (Honduras).

guanajina—s.f. Una maleza de la milpa, considerada muy severa, *Bidens pilosa*. Se pone gruesa. Se considera que puede HIELAR el maíz, igual a TAPA. El maíz se pone amarillo si la guanajina llega a “ensuciar una milpa”. Produce una semilla en forma de espina que se pega “en la ropa de uno. Sale del campo con la ropa toda grifita” (El Barro, El Paraíso).

guapinol—s.m. Arbol grande, de MADERA DE COLOR, produce una cápsula dura con semillas prietas. Las semillas tienen la forma de discos y se comen crudas (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

guapote—s.m. Pez pequeño. Macho de la MOJARRA, es más grande que ésta (Galeras, El Paraíso).

guarapo—adj. Podrido, ácido, fermentado, con mal olor.

guarizama—s.m. Machete grande, de la clase más común (Olancho; Valle; Galeras, El Paraíso). Ver MACHETE.

guarumo—s.m. Pequeño árboles de GUAMIL, *Cecropia* spp. Están huecos. Unas hormigas viven en su interior y los protegen.

guarracaca—s.f. Variedad de pájaro con cabeza roja (Chagüite, Francisco Morazán).

guasa—s.f. 1. Relajo. Ruido. Un escándalo de voces. Una discusión animada pero no violenta. “Estamos en guasa (Galeras, El Paraíso)” (Valle). 2. Burla (Santa Bárbara). Voz caribe.

guasaya—s.f. Lío, o manojo de dos MAZORCAS amarradas de las puntas por la misma tusa (Valle; Jamastrán, Las Animas, El Barro, Galeras, El Paraíso). Según Membreño esta palabra viene del verbo náhuat *uatza*, secarse, enjugarse; “si se atiende a que los indios que ponen a secar en aquella forma, en la parte del techo o de la cocina que queda sobre el fuego, las mazorcas cuyo maíz reservan como semillas para sus siembras del siguiente año”.

guatalillo—s.f. Las ramas, hojas y otros residuos de los árboles de sombra, que sacan del cafetal. Ver DESCOMBRAR (Jamastrán, El Paraíso).

guate—s.m. Maíz o sorgo que se siembra tupido para forraje. La caña queda delgada. Ver AGUATE. Del náhuat *ouatl*, Membreño, Real Academia Española (Galeras, El Paraíso; Valle).

guate de caña—fr.s.m. Las hojas finas y delgadas de la caña. “El guate tiene vellitos que le pican. Nace del COJOLLO DE LA CAÑA (Chagüite, Francisco Morazán)”.

guatera—s.f. Campo de GUATE.

guaya—Ver LLENAR HASTA LA GUAYA.

Tipos de guayaba, *Psidium* spp.

guayaba—s.f. En Jamastrán, El Paraíso explicaron que hay tres tipos: GUAYABA AMARILLA, GUAGABA ROJA Y GUAYABILLA. En Galeras, El Paraíso, nos contaron de la cuarta clase, GUAYABO AGRIO; en Güinope, El Paraíso mencionaron PERULERA; y en Chagüite, Francisco Morazán, mencionaron GUAYABO AGRIO y GUAYABO DULCE.

I. guayaba roja—s.f. La clase más sabrosa y comercial. La Secretaría de Recursos Naturales, del Gobierno de Honduras, ha vendido algunos árboles. La fruta es roja por dentro (Jamastrán, El Paraíso).

II. guayaba amarilla—s.f. También se siembra. La fruta es amarilla por dentro (Jamastrán, El Paraíso).

III. guayabilla—s.f. Clase silvestre que crece en las milpas y en los potreros. Produce unas guayabitas que se pueden comer. Tiene semillas negras. Las primeras dos clases son árboles, pero esta guayabilla es un arbusto de como un metro de altura (Jamastrán, El Paraíso).

IV. guayabo agrio—s.m. Clase de guayabo con hojas muy anchas. Produce unas guayabas, pero no se hace palo (Galeras, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán).

V. guayabo dulce—s.m. Variedad común (Chagüite, Francisco Morazán).

VI. perulera—s.f. La fruta es roja por dentro. Es de tierra caliente, pero pega bien hasta en tierra fría, como Güinope (Güinope, El Paraíso).

guazalo—Ver TACUAZÍN (Galeras, El Paraíso; Valle).

guembo—s.m. Garrobo. Ver GRENCHO, JAMO (Valle).

güero—adj. Podrido (Frutas, huevos). Según Membreño huero solamente se aplica a huevos, pero actualmente se

refiere a frutas también. De *gorar*, empollar o incubar en dialectos castellano y portugués, y este del céltico a juzgar por el galés *gori*, con el mismo sentido, y el irlandés *gorim*, calentar, y *gor*, incubar. (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso; Panamá).

guerreadora—s.f. Hormigas guerreras, especialmente *Eciton* spp. (Honduras, Panamá).

guerreadora negra—fr.s.f. Hormiga guerreras, incluyendo la especie *Eciton burchelli*.

guerreadora roja—fr.s.f. Hormiga guerreras, incluyendo la especie *Eciton hamatum*.

güeste—adj. Bien molido, dicho de tierra con la textura de harina (Valle del Zamorano, El Paraíso).

guía—s.f. Parte de la hierba donde crece. La parte que produce más ramas. La punta del bejuco. Se aplica especialmente a leguminosas y otras plantas de hoja ancha con una arquitectura rastrera.

güirro—s.m. Niño pequeño, de menos de cuatro o cinco años (Olancho; Valle; Galeras, El Paraíso).

guitarón—Avispa grande y agresiva, *Synoeca septentrionales*, que hace sus nidos grandes en la concha de árboles lisos. Su nombre viene del sonido que hace la colonia. Los sinónimos vienen de la forma del nido. También, *concha de cuzuco* y *panza de burro*.

güizute—s.m. Ver BARRETA. ¿Del náhuatl? *uizuti*; Membreño, *en passim* (El Zapote, Comayagua; Santa Bárbara).

güizutazo—s.m. Un barretazo. Un golpe a la tierra con el GÜIZUTE (Comayagua).

gurucha—s.f. Gallinaza, generalmente mezclado con aserrín. También BURUCHA. Ver BURRIL, COCHINAZA (Casitas, El Paraíso; Tatumbla, El Rancho, Francisco Morazán).

gusano—s.m. Larvas de varios insectos, especialmente del orden Lepidoptera.

gusano alambre—fr.s.m. Larva de coleóptero, de la familia Elateridae. Vive en el suelo. Puede ser plaga de raíces.

gusano barrenador—fr.s.m. Larva de Lepidoptera, de la familia Pyralidae, *Diatraea lineolata*. Taladra la caña del maíz.

gusano barrenador de la caña—fr.s.m. Larva de Lepidoptera, de la familia Pyralidae, *Diatraea saccharalis*. Plaga de la caña de azúcar.

gusano cachudo—fr.s.m. Varias larvas de Lepidoptera. Son grandes, usualmente verdes y tienen “cuerno” posterior, especialmente *Manduca sexta*. Plagas de varios cultivos, incluso papaya, tabaco y tomate (El Paraíso).

gusano chancho—fr.s.m. Una clase de LANGOSTA² que es rayada y negra. Se mete en la raíz de la mata de maíz. (El Barro, El Paraíso).

gusano corronchudo—GUSANO CACHUDO (Jamastrán, El Paraíso).

gusano cortador—fr.s.m. Larvas de Lepidoptera que cortan las plántulas de maíz, por ejemplo *Agrotis* spp.

gusano cuerudo—fr.s.m. Gusanos que cortan las plántulas de maíz. Tienen tegumento (piel) más duro, por ejemplo, larva de *Spodoptera albula* (Lepidoptera: Noctuidae). Gusano negro, con ronchitas, aproximadamente de 4 cm de largo. Plaga del repollo y maíz (Agua Dulce, Comayagua).

gusano del melón—fr.s.m. Larvas de Lepidoptera, de la familia Pyralidae, *Diaphania hyalinata*. Plaga del melón.

gusano del pepino—fr.s.m. Larvas de Lepidoptera, de la familia Pyralidae, *Diaphania nitidalis*. Plaga del pepino.

gusano del repollo—fr.s.m. 1. Larvas verdes y amarillas del orden Lepidoptera, familia Pieridae, *Ascia monuste* y *Leptophobia aripa*. Plaga del repollo. 2. RASQUIÑA.

gusano dorado—Ver GUSANO PELUDO (Jamastrán, El Paraíso).

gusano medidor—fr.s.m. Variedad de plaga del maíz. Gusano, larva del lepidóptero *Mocis latipes*, que parece que anda midiendo mientras camina. Parecido al FALSO MEDIDOR (Jamastrán, El Paraíso). En Jutiapa, El Paraíso nos dijeron que hay de muchas clases. “El gusano medidor se cunde una mata. Busca la hoja y sólo deja la vena (Galeras, El Paraíso)”.

gusano peludo—fr.s.m. 1. Larva de varias especies de Lepidoptera, de la familia Arctiidae, especialmente *Estigmene acrea*, la cual come frijol. Los pelos de algunas especies son urticantes, irritan. Suelen ser rojos, con pelo suave y abundante (Jamastrán, El Paraíso; Jutiquite, Olancho). También llamado GUSANO QUEMADOR (Jamastrán, El Paraíso). También GUSANO DORADO.

gusano quemador—fr.s.m. Ver GUSANO PELUDO. Algunas personas se han fijado que los que queman tienen pelo más ralo y no comen frijol (Jamastrán, El Paraíso).

H, h

haber barba—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

hacer a un torete—fr.v.tr. Entrenar a un torete a hacer las labores del campo. Ver CHÚCARO (Galeras, El Paraíso; Valle).

hacer leña—fr.v.tr. fig. Arruinar, destruir. Se puede decir que un borracho “se hizo leña” o que un cultivo arruinado “está hecho leña” (Galeras, El Paraíso).

hacerse el chicle—fr.v.ref. Moverse rápidamente, especialmente para escapar de un peligro. “Cuando camina uno a pie en la noche y viene un BOLO a caballo, bien lo mata a uno si no se hace el chicle (Chagüite, El Paraíso)”.

hebilla del freno—Ver JARCIA.

hejillo—s.m. 1. Vaho de la muerte. Creen que es contagioso y las personas que han tenido contacto con un cadáver deben bañarse para quitarse el hejillo. 2. Inóculo de enfermedades vegetales que se encuentra en la tierra. Es un concepto poco elaborado que no incluye ideas más específicas como virus, hongos. Ver HIELO (Galeras, El Paraíso).

hendir—v.tr. Rajar, dicho de leña, pared (Olancho; Comayagua).

hielarse—v.ref. Enfermarse (plantas), con síntomas de hojas descoloradas y marchitas “Uno está viendo la planta y al ver que quiere hielarse ya tratamos de ver que MEDECINAS hay para controlar el hielo (Agua Dulce, Comayagua)”. Ver HIELO (Santa Ana, Galeras, El Paraíso).

hielo—s.m. 2. Tormenta de granizo o de lluvia fría. 3. Enfermedad de plantas, frijol, maíz, repollo, tomate, papa, mango, especialmente con daño en la superficie de las hojas. Generalmente los productores se fijan en el arrugamiento, decoloración y manchitas en las hojas. Los agricultores generalmente atribuyen la causa a la lluvia fría, el viento fuerte que trae lluvia (ver NORTE), o a exceso de agua en la tierra o que el HEJILLO de la enfermedad está en la tierra, especialmente en tierra muy trabajada. Generalmente el pueblo desconoce la existencia de hongos, virus, bacterias y del pequeño insecto *Empoasca* spp.; todos son causas de los síntomas reconocidos como hielo. Ver ACURRUCARSE, HIELARSE, HIELO AMARILLO, HIELO COLORADO, HIELO NEGRO, ASARSE, AGUACHINARSE, CABEZA NEGRA, CALZARSE, MAL DE TIERRA, MAÍZ MUERTO, SUASAR, SUR, REQUEMAZÓN, TAPA, (Jamastrán, San Matías, Cuyalí, Galeras, El Paraíso; Agua Dulce, Comayagua; Olancho).

hielo amarillo—fr.s.m. 1. Clase de HIELO en frijol. Enfermedades poco severas y a veces viróticas o bacterianas. Las hojas se ponen amarillas y la cosecha es reducida, pero siempre hay producción de granos (Galeras, El Barro, El Tablón, El Paraíso). 2. Clase de HIELO en repollo. Los síntomas empiezan en las puntas de las hojas. Las hojas exteriores se queman, y se llenan de manchas. Ver PIZQUIARSE. Probablemente causado por el hongo *Mycosphaerella brassicola* (El Zapote, Agua Dulce, Comayagua). 3. Clase de hielo en la papa. Empieza en el pie del palo. La hoja se pone amarilla (Galeras, El Paraíso).

hielo colorado—fr.s.m. Clase de HIELO en repollo. Los síntomas son manchas secas que aparecen en las hojas exteriores. Se puede quitar las manchas con el dedo. Luego se pone amarilla toda la hoja. Probablemente incluye algunos síntomas de roya (Agua Dulce, Comayagua). Ver PIZCA.

hielo negro—fr.s.m. 1. Clase de HIELO en frijol, más severo que HIELO AMARILLO. Frecuentemente las hojas se ponen negras, la planta se muere y no hay producción. Usualmente hay bastante tejido necrótico. Ver HIELO QUEMADO (Galeras, El Paraíso). 2. Clase de HIELO severo en repollo. Los síntomas empiezan en el pie de la planta. Toda la punta de la hoja se hiela. Se puede curar con cal en el almácigo. Se compra cal horneada, la cual se mezcla con agua, se cierne y se riega en las plantitas (El Zapote, Comayagua). 3. Clase de HIELO en la papa. Cuando la papa es tierna le cae una gota negra del cielo y se arruina la hoja. Es el HIELO más malo porque deshace el palo de la papa (Galeras, El Paraíso).

hielo quemado—fr.s.m. Clase de HIELO que molesta el frijol. Las hojas se ponen negras. Ver HIELO NEGRO (Galeras, El Paraíso).

hierba buena—fr.s.f. Clase de hierba, *Mentha × piperita*. Dicen que es buena para la tos y para el dolor de oído. Se prepara en agua y le echan estas gotas a la persona. Se toma el agua para la tos (Jamastrán, El Paraíso).

hierba buena de molenol—fr.s.f. Para AIREs del corazón. Dicen que se toma hervida o se puede SUASAR la hierba buena de molenol, deshacerla en agua y tomarla. Se puede tomar todo el día (Jamastrán, El Paraíso).

hierba buena de pepermín—fr.s.f. Clase de hierba medicinal, buena para la tos. Del inglés *peppermint* (Jamastrán, El Paraíso).

- hierba de pollo**—fr.s.f. *Commelina diffusa*. Una maleza perenne que es tolerante al herbicida Paraquat (Galeras, El Paraíso).
- hierba de sapo**—fr.s.f. Clase de maleza de la milpa. “Cuesta para que se pierda de las milpas. Se mantiene verdécita aunque se arranque se vuelve a pegar. Es como la caña que echa goncitos, y en cada goncito va echando raíz y esta raíz se entierra (Jamastrán, El Paraíso)”.
- hierba mora**—fr.s.f. *Solanum americanum*. Una planta silvestre que produce un fruto como el tomatillo (Galeras, El Paraíso).
- higo**—s.m. Clase de árbol que produce una fruta. (Jamastrán, El Paraíso).
- higuerilla**—s.f. Variedad de arbusto que se siembra para dar sombra al café (Olancho). Produce una fruta que se pone a cocer, de la cual se saca aceite de castor. “Es bueno para purgantes, cuando uno está enfermo del estómago”. Le causa un CURSO o un PITO. *Ricinus communis* (El Barro, El Paraíso).
- hijear**—v.intr. 1. RAMEAR. Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO. 2. “Un plátano hijea cuando echa los HIJITOS en el pie (Chagüite, Francisco Morazán)”.
- hijito**—s.m. 2. Raíz del frijol nacido (Galeras, El Paraíso). 3. Ver PLÁTANO.
- hobachón**—adj. Se dice de un caballo que no se ha montado en mucho tiempo y tiene ganas de caminar. De *hobacho*, del árabe *habayyaf*, hinchado.
- hogarse**—v.ref. Ahogarse (El Paraíso; Valle).
- hoja blanca**—fr.s.f. *Buddleia americana*. Arbusto; dicen que es medicinal. Se cocina el cogollo en agua hervida. Es amargo. Se usa contra el paludismo. La toman en ayunas, en la mañana. Produce flor en enero o febrero (Linaca, El Paraíso).
- hoja (de maíz)**—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.
- honda**—s.f. Artículo para arrojar piedras, hecha de una marco de madera en forma de “Y”, con bandas de hule y un pedazo de cuero para sostener la piedra. Ver JONDA. Del latín *fun-da* (español estándar).
- hora**—adv. Ahora. Bueno. Se emplea para iniciar un punto nuevo en la plática. “Hora si usted tiene su partido y por casualidad me conquistó a mí, es problema de los dos verdad”. Ver AGORA (Estrivano, Olancho).
- horcón**—s.m. Columna o poste grande, como los que sostienen los techos de los corredores, bien sea de madera, ladrillo u otro material (Galeras, El Paraíso; Olancho; Real Academia Española: Cuba y Nicaragua).
- hormiga**—s.f. Para los campesinos, no todo Formicidae es hormiga. Ver ZOMPOPO, GUERREADORA, GALGA. Sólo las pequeñas que no son cortadoras de hojas ni guerreras. Del latín *formica*.
- hormiga brava**—fr.s.f. *Solenopsis geminata*.
- hormiga de carnisuelo**—fr.s.f. Hormiga que vive en el arbusto carnisuelo. Incluye varias especies, incluso *Pseudomyrmex flavicornis*.
- hormiga loca**—fr.s.f. Varias hormigas pequeñas. Incluso *Azteca* spp. y *Pheidole* spp. Su nombre viene de su hábito de correr rápidamente, aparentemente sin mucha orientación (El Barro, El Paraíso).
- hormiga roja**—fr.s.f. *Ectatomma tuberculatum*.
- hormiga tigre**—fr.s.f. Una especie de avispa sin alas, de la familia Mutillidae.
- hormiguillo**—s.m. Una enfermedad de caballos que les raja los cascos y que los puede deshacer. Va comiendo el casco por adentro (Terrero Prieto, Chagüite, Francisco Morazán; Real Academia Española).
- horno**—Ver TRAPICHE.
- horqueta**—s.f. Gancho de madera que se ata al cuello de una vaca, burro, caballo o cerdo para que no pase los cercos. También HORQUILLA (Olancho; Valle; Galeras, El Paraíso). De *horca*, del latín *furca*.
- horquilla**—s.f. HORQUETA (Galeras, El Paraíso).
- hoyo de la clavija del timón**—Ver ARADO.
- huerta**—s.f. Ver CHATERA. (Linaca, Francisco Morazán; Casitas, El Paraíso). 2. Una MILPA buena. “Esa milpa es huerta (Galeras, El Paraíso)”. De *huerto*, del latín *hortus* (Chagüite, Francisco Morazán).
- hueverito**—s.m. Una masa de muchos huevos, de insectos, pájaros (Terrero Prieto, Chagüite, Francisco Morazán).
- huevo de amor**—fr.s.m. Huevo de gallina casera, a veces fertilizado. Contrasta con “huevo de granja” que es de producción comercial. “El huevo de amor tiene amarillita la yema (Chagüite, Francisco Morazán)” (Honduras, Panamá).
- huevo de tierra**—fr.s.m. Huevo no fertilizado (El Barro, El Paraíso).
- humar**—v.tr. Fumar cigarros (Valle; Olancho). Del latín *fumare*.
- humazo**—s.m. Un montón de zacate verde o estiércol seco de vaca, usado para matar zancudos o jejenes en la casa o el campo. La gente prefiere salir mientras se quema un humazo en la casa (Valle; El Paraíso). De *humo*.
- humedad**—s.f. 2. Una época de siembra de papas. Se siembra en noviembre y cosecha en febrero. Ver PRIMERA, POSTRERA, RIEGO (Galeras, El Paraíso).

I, i

indio—adj. Nativo. Se dice de razas de plantas y animales domésticos y de gente. Los campesinos hispánicos-mestizos aplican este término a sus personas. También CRIOLLO (Galeras, El Barro, El Paraíso).

indio desnudo—JÍNICUADO (Linaca, El Paraíso).

ineficioso—adj. Ineficaz. Sin beneficio. “Para qué comprastes ese veneno si no sirve, son gastos ineficiosos”. Mezcla de *ineficiente* con el sufijo *-oso*, marcándolo explícitamente como adjetivo (Jamastrán, El Paraíso).

insecto—s.m. Animales de la clase Insecta, otros artrópodos terrestres y pequeños invertebrados (según el uso popular). Del latín *insectum*. Ver ABEJA, ALACRÁN, ARAÑA, AVISPA, BABOSA, BARRENILLO, BURRO³, CABALLITO DE AGUA, CANDELILLA, CARANGA, CARAPACHO, CHAPULÍN, CHICHARRA, CHINCHE, CIEMPIÉS, CLAVITO, COJOLLERO, COLORADILLA, COMEJÉN, CORALILLO, CUCARACHA, GALLINA CIEGA, ESCARABAJO, ESPERANZA, GALGA, GARRAPATA, GORGOJO, GRILLO, GUERREADORA, GUSANO, HORMIGA, LADILLA, LAMBESUDOR, LANGOSTA, LOMBRIZ, LOMO DE CAMELLO, LORITO VERDE, MADRE DE CULEBRA, MALLA, MARIPOSA, MOSCA, MOSQUITO, NIGUA, PALOMILLA, PENDEJO, PERRO DE AGUA, PICUDO, POLILLA, PULGA, PULGÓN, QUERESA, QUIEBRAPALITOS, RASQUIÑA, RONRÓN, RUEDA MOJÓN, TÁBANO, TALAJE, TORTUGUILLA, ZANCUDO, ZOMPOPO.

invierno—s.m. Epoca lluviosa del año, compuesto por dos períodos: PRIMERA y POSTRERA. Parte del año cuando se produce la mayor parte de los cultivos. Aproximadamente de mayo a diciembre. También IVIERNOS. Ver LLOVEDERA, VERANO (Jamastrán, El Paraíso; Valle; Olancho; Santa Bárbara). De *ivierno*, y este del latín *hibernum*.

invierno salgoneto—fr.s.m. INVIERNO con poca lluvia (Panuaya, Olancho).

invierno socado—fr.s.m. INVIERNO con bastante lluvia (Panuaya, Olancho).

inyectador—s.m. Picudo de la vaina de frijol. *Trichapion godmani* (Apionidae). Ver PICUDO (Guaymuras, Olancho).

ipacina—s.f. *Petiveria alliacea*. Planta. Dicen que es buena para el constipado. Se pone en la nariz para absorberlo (Jamastrán, El Paraíso). También se llama *epacina*, *hierba de zorro*, *lepacina* y *zorrillo* (House *et al.*)

iscanal—s.m. Ver ESPINO (Santa Bárbara).

ivierno—INVIERNO.

izote¹—s.m. Arbusto que sirve de línea divisoria en las propiedades de café (Santa Bárbara). Su flor blanca es apreciada como comida (Chagüite, Francisco Morazán). Del nauta *iczotl*.

izote²—adj. Estúpido (Santa Bárbara). Ver PENCO.

J, j

jabón de pelota, jabón de chibola—jabón casero, hecho de SEBO de res mezclado con lejía de ceniza (Valle; Santa Bárbara).

jacha—s.f. Diente. Especialmente dientes grandes y feos; de *hacha*, Membreño. Ver DESJACHADO, JACHUDO (Valle; Galeras, El Paraíso).

jachudo—adj. Se dice de alguien que tiene dientes grandes, o que acostumbra andar con los labios separados para que le miren los dientes. De JACHA (Galeras, El Paraíso).

jugua—s.f. Clase de maleza que produce unas pelotas que se comen. No se puede comer mucho porque es peligroso. También sirve para leña (Jamastrán, El Paraíso). Según Membreño es del náhuat *xahualli*, nombre de una clase de árbol.

jamo—s.m. Garrobo. Ver GRECHO (Olanchito, Yoro).

janiche—s.m. Persona que tiene labio leporino (Valle; Santa Bárbara).

jáquima—Ver JARCIA.

jaraguá—Ver ZACATE JARAGUÁ

jarana—Deuda (Honduras, Panamá).

jaranero—s.m. Alguien que hace deudas y no las cumple (Galeras, El Paraíso). De *jarana*.

jarciado—adj. Equipado (Caballería). “Está bien jarciado el caballo” (Galeras, El Paraíso).

jarcia—s.f. Equipo de montar caballería. Se compone del gamarrón, del freno y de la montura. Del árabe *sarsiya*, cuerda que sujeta el mástil. Ver JARCIAR, ENSILLAR; BESTIA:

gamarrón (parte de la jarcia)—s.m. El gamarrón (de *gamarra*, y éste del vasco): tiene una parte, la JÁQUIMA, a la cual se puede amarrar un CABRESTO:

jáquima—s.f. Amarrón. Del árabe *shakima*, cabezada (español estándar).

cabresto—s.m. Cabuya ligada a la JÁQUIMA, de varios metros de largo. Una extremidad se conecta a la jáquima y la otra punta se lleva en la mano, o se amarra a una cosa. También FIADOR (Honduras).

freno (parte de la jarcia)—s.m. El freno. La brida. Del latín *frenum* (Galeras, El Paraíso). Se compone de las siguientes partes:

cabezada—s.f. La mayor parte de la brida. Pasa alrededor de la cabeza del animal y sirve para afianzar el bocado (Galeras, El Barro, El Paraíso). De cabeza.

freno (parte de la jarcia) (continuación)

frontil—s.m. 2. Pieza de la brida que pasa por la frente del animal (Galeras, El Paraíso). Ver YUGO. De *fronte* (antigua *frente*).

piquera—s.f. La parte que pasa sobre la nariz del animal (El Barro, El Paraíso). De *pico*.

hebilla del freno—fr.s.f. Hebilla de la brida (Galeras, El Paraíso).

cadena de barbada—fr.s.f. Cadena que pasa de un lado del BOCADO al otro, por abajo de la trompa del animal (Galeras, El Paraíso).

bocado—s.m. El freno justamente. Una pieza de metal curvada que se mete en la boca del animal, arriba de la lengua. (Galeras, El Paraíso). De *boca*.

freno—s.m. 2. BOCADO (Galeras, El Barro, El Paraíso).

piernas del freno—fr.s.f. Camas del freno. Dos piezas de metal; cada una conecta un extremo del BOCADO con las CADENAS DE LA RIENDA (Galeras, El Paraíso, Membreño).

cadena de la rienda—fr.s.f. Cadenas cortas que conectan las PIERNAS DEL FRENO con los CACHOS DE FRENO (Galeras, El Paraíso).

cachos de freno—fr.s.m. Piezas de cuerno tallado que conectan las CADENAS DE LA RIENDA con la rienda (Galeras, El Paraíso).

rienda—s.f. La rienda. Del latín **retina* de *retinere* (Galeras, El Paraíso).

montura¹(parte de la jarcia)—s.f. De *montar*. Se compone de las siguientes partes:

cubeta—s.f. Estribo; También dicen *estribo*. (Galeras, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán). De *cubo*.

arción—s.m. Correa del estribo. Del Latín *arcio*, *-onis*, de *arcus* (español estándar).

rozadera—s.f. Pedazo de cuero fijado al ARCIÓN, que se coloca entre la caballería y la pierna del JINETE. De *rozar*.

jinetillo—s.m. Un par de tiras delgadas de cuero suave que sirve para atar artículos a la silla. Hay varios jinetillos (Galeras, El Paraíso). De *jinete*.

montura (parte de la jarcia) (continuación)

cincha—s.f. Cincha de cuero para amarrar la silla al animal. Hay sillas que tienen dos cinchas, y sillas que tienen una cincha y una GRUPERA. También CINCHÓN (Galeras, El Paraíso). Del latín *cingula*, ceñidores.

cinchón—s.m. CINCHA (Chagüite, Francisco Morazán). De *cincha*.

grupera—s.f. Correa que sujeta la silla en la cola del animal. De *grupa*, de germánico *kruppa* (Honduras, Panamá).

grupa—s.f. y **tenedora**—s.f. GRUPERA (Galeras, El Paraíso).

argollas para dos cinchas—fr.s.f. Están al lado izquierdo de la silla, sirven para atar las cinchas. Del árabe *ar-gulla*, el collar, las esposas (Galeras, El Paraíso).

mantillón—s.m. Un manto grueso que se pone debajo de la silla. También **alfombra** (Galeras, El Paraíso; Membreño). De **mantillo**.

sudadero—s.m. Un manto delgado que se pone abajo del MANTILLÓN. A veces es un saco de yute (Galeras, El Paraíso).

pelero—s.m. y **bramante**—s.m. SUDADERO (Chagüite, Francisco Morazán). De *sudor*.

silla—s.f. **Montura**. (Galeras, El Paraíso). Del latín *sella*.

montura²—s.f. SILLA (Galeras, El Paraíso).

correa de la suela—fr.s.f. Correas sueltas de cuero en la SILLA para amarrar artículos (Galeras, El Paraíso).

jarciar—v.tr. Ponerle todo el equipo de montar a la caballería. De JARCIA (Galeras, El Paraíso). De *jarcia*.

jarrito—s.m. Avispa que hace un nido de barro, en forma de jarro, *Polybia emaciata*.

jate—s.m. Una CUCARACHA pequeña. Orden Blattaria, familia Blatellidae.

jeme—s.m. Medida de longitud equivalente a la máxima distancia entre la extremidad del dedo pulgar a la del dedo índice. Ver MEDIDAS (El Zapote, Comayagua; Panamá; Real Academia Española). Del latín *semis*, mitad.

jeta—s.f. Boca, pico, especialmente de animales. Del árabe *jam*, hocico, pico, nariz (Real Academia Española) (Galeras, El Paraíso).

jícara—s.f. Copa para beber agua, hecha del casco de una cucurbita silvestre (jícara). Ver CUMBA y JICARANCHA.

Ver GARABATO; GUACAL (Olancho; Danlí, El Paraíso). Del náhuat *xicalli*, vaso hecho de la corteza del fruto de la güira (Real Academia).

jicarancha—s.f. JÍCARA abierta, hemisférica, es utilizada para paila (Danlí, El Paraíso).

jícara—s.m. Árbol que produce una fruta que parece cucurbita. Se hacen guacales, tiene varios usos. Se hacen calabacitos, para tomar agua, para lavar maíz. Algunas personas se comen el interior, que tiene muchas semillas, preparado en pozol (Jamastrán, El Paraíso). De *jícara*.

jicote—s.m. 1. Avispa gruesa de Honduras y Nicaragua, de cuerpo negro y vientre amarillo (Real Academia Española). Produce una “miel” (Chagüite, Francisco Morazán). Probablemente *Trigona* spp. 2. Panal o BLANCO de esta avispa. 3. Panal de miel de abejas. Ver CASTRAR, CASTREAR, BLANCO, TASACUAL, ZUNCUÁN (San Matías, El Barro, El Paraíso). Real Academia: del náhuat *xicotli*.

jilote—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

jilotear—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

jimerito—s.m. Pequeña abeja pasiva y dorada. Dicen que su miel cura heridas del ojo. *Trigona angustata*. Hace pequeños nidos en huecos de árboles, hasta dentro de postes.

jinutillo—Ver JARCIA.

jiñucado—s.m. El árbol *Bursera simaruba*. Se llama jiñucugo en Nicaragua. Se hace ponche de la cáscara. Se hierve y se pone un huevo. También INDIO DESNUDO (Linaca, El Paraíso). También *jiñucabo*, *copón* (House *et al.*). También *jiñucuite*. Árbol PRENDÓN. “Es notable por su tronco enteramente liso y de color de almagre. La decocción de la corteza presta mucha ayuda contra las hidropesías, y la raspadura del tronco descortezado sirve para restañar la sangre de las heridas (Membreño)”. Según Membreño es del náhuat *xioquauitl*.

jirjir—s.m. 1. Resuello de asma o bronquitis. 2. Ronroneo de gatos. Probablemente onomatopeya (Chagüite, Francisco Morazán).

jirjiroso—adj. Ronroneoso. “Está jirjiroso este gato (Chagüite, Francisco Morazán)”.

jolote—s.m. Pavo. Guajolote. También CHOMPIPE. Del náhuat *huexolotl*, Membreño (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

jocote—s.m. *Spondias purpurea*. Ciruela americana. Real Academia Española: del náhuat *xococ*, agrio. Membreño: del náhuat *xocotl*. Hay varias variedades. En Sabana Grande, Francisco Morazán, dicen que es CIRUELA, pero en Galeras, El Paraíso, dicen que ciruela es una variedad con frutas más pequeña que el jocote.

jonda—s.f. Honda. Pedazo de cuero, amarrado a dos

pedazos de cabuya, para arrojar piedras con gran velocidad. Se dan varias vueltas con la piedra y se suelta una de las cabuyas (Galeras, El Paraíso).

juco—adj. Sucio, podrido o con mal olor (Valle; Olancho, El Paraíso). Según Membreño se dice de alimentos líquidos cuando empiezan a fermentar; del náhuat *jococ*.

junta de bueyes—fr.s.f. Yunta de bueyes. Pareja de bueyes que trabajan juntos (Agua Dulce, Comayagua; Jutiapa, Galeras, El Paraíso; Estrivano, Olancho).

jute—s.m. Clase de caracolito de agua (Galeras, El Paraíso). Eran comidos (Yoro, Membreño).

L, I

lacra—s.f. Animal que se halla abajo de las piedras. Parecido al alacrán (Galeras, El Paraíso).

lacrado—adj. Comido de comejenes (Galeras, El Paraíso).

ladilla—s.f. Insecto del orden Phthiraptera, familia Pediculidae, *Pthirus pubis*. Plaga del pelo púbico humano. Del latín *blatella, de blatta, nombre de varios insectos.

lado de la carnaza—fr.s.m. El lado del cuero que no tiene pelo (El Barro, El Paraíso).

lado del pelo—fr.s.m. Lado del cuero que tiene el pelo (El Barro, El Paraíso).

lajear—v.tr. Tirar piedras contra algún objeto. “Los cipotes lajean los nidos de LISOPO y aprovechan la miel (Los Higüeros, El Paraíso)”. De *laja*.

lambesudor—s.m. Mosca de la familia Syrphidae. Chupa el sudor de la gente mientras trabaja. También CHUPASUDOR.

lambesudor—s.m. Pequeña abeja, *Plebeia latitarsis*.

lámparo—s.m. Mancha de otro color en la hoja de una planta. Una planta sana no tiene lámparo (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso). Probablemente de *lámpara*.

lana—s.f. 2. Micelio producido por cualquier hongo. Parecen pelos blancos. “El grano se mojó y agarró lana (Jamastrán, El Paraíso)” (Honduras, Panamá).

lancetazo—s.m. Picadura. Hablando del daño del picudo se dice: “Por eso el frijol va enfermo, sólo el grano que no le puso el lancetazo es el único granito que va bueno” (Panuaya, Olancho). De *lanza*.

lancha—s.f. 2. Una variedad de pez pequeño y comestible, que vive en el río (Olancho).

langosta¹—CHAPULIN.

langosta²—s.f. Larva de lepidóptero, defoliador de plantas, especialmente el maíz, y por lo tanto es una plaga importante. Usualmente es *Mocis latipes*, pero también puede ser *Spodoptera*. Un campesino en El Barro, El Paraíso, nos explicó que hay tres clases. 1. Gusano medidor 2. Un gusano verde que come el frijol, probablemente *Trichoplusia ni* o *Pseudoplusia* spp. 3. GUSANO CHANCHO. Otro colaborador en Jamastrán nos explicó que hay tres clases. 1. Langosta. 2. Gusano medidor. 3. Justo medidor (Jamastrán, El Paraíso).

lapa—s.f. Pájaro trogón. *Trogon* sp. (Galeras, El Paraíso).

lata—s.f. Medida de volumen de café en grano, aproximadamente de 12.5 libras. Ver MEDIDAS (San Juan de Linaca, San Matías, Trapiche, El Paraíso).

lavaza—s.f. Agua con masa para dar de comer a los cerdos. A lo mejor, originalmente lavaza significaba el agua que había salido al lavar el metate (piedra de moler). Ver MACHIGUA (Olancho).

lechuza—s.f. Pájaro parecido al tecolote, *Otus* sp. “La lechuza mata niños no bautizados. Se mete un moco del techo y el niño se muere con sangre en la nariz” (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso; español estándar).

legua—s.f. Medida de longitud de cuatro kilómetros. Originalmente una medida de 20,000 pies, o 5,572.7 metros. Del celtolatino *leuga*.

lengüillo—s.m. Babosa. Posiblemente de *lengua* (Sabana Grande, Francisco Morazán).

leño—s.m. Una pieza de leña (Valle; Membreño *en passim*; español estándar.). Del latín *lignum*.

lerdo—adj. Despacio, lento, tardío. Es lo opuesto de LIGERO. Se aplica a plantas que se desarrollan despacio, y también al movimiento de personas, animales y máquinas (Jutiapa, El Barro, El Paraíso; Valle; Real Academia).

ligero—adj. Rápido. Es lo opuesto de LERDO. Se aplica a plantas que se desarrollan rápidamente, también se refiere al movimiento de personas, animales y máquinas (Jutiapa, Lavaderos, Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Valle). Del francés *léger*.

ligosa—s.f. Babosa (Olancho). De *liga*.

ligosa—adj. Pegajosa.

lipí—Variedad de babosa pequeña y negra, de la familia Limacidae. Dicen que se mete en la nariz de los perros. Ver MOCLIJA, BABOSA (Tatumbla, Francisco Morazán).

lisa—s.f. Babosa (Santa Ana, El Paraíso).

llantén—s.m. *Plantago major* y *P. australis*. Dicen que es hierba medicinal, buena para las inflamaciones en el cuerpo. Se cocina la hierba y se aplica el agua en la parte afectada. También dicen que es buena para el dolor de estómago. Se toma a cualquier hora del día. Esta hierba es fresca (Honduras, Bolivia). Español estándar, del latín *plantago*, -*inis*.

llave—s.f. 2. Instrumento de madera para templar el alambre, para hacer cercos. Ver REPOSTIAR, POSTE MADRE, TILINEAR (Valle). Del latín *clavis*.

llena—s.f. Inundación, cuando sale el agua del lecho del río (Español estándar).

llenar hasta la guaya—fr.v.tr. Llenar completamente alguna cosa. Por ejemplo, llenar un saco en exceso, que no permite el amarre (Valle; Santa Bárbara).

llevar la navajita—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

llovedera—s.f. Invierno. Época de las lluvias (Lavandero, El Paraíso; Valle).

lombriz—s.f. Gusano del filo Annelida. El pueblo reconoce que las lombrices son buenas para la tierra. “Tierra sin lombrices es COBARDE (Galeras, El Paraíso)”. Del latín vulgar *lumbrix*, *-icis*. También CULICHE.

lomillo—Ver APERO (Galeras, El Paraíso).

lomo de camello—fr.s.m. Pequeño insecto jorobado del orden Homoptera, familia Membracidae. También se le llama *torito*.

lonja—s.f. Raja de tocino crudo que se saca del lomo al matar un cerdo (Santa Bárbara; Valle; Panamá). Español estándar, de *loncha*.

lorito verde—s.m. Insecto del orden Homoptera, familia Cicadellidae, especialmente *Empoasca kraemeri*. Plaga del frijol (Guaymuras, Olancho).

lumbo—adj. Tonto. Se refiere a un estado temporal de confusión que uno experimenta ya sea por el sol, por un golpe, por medicinas o por estar enfermo. Ver ZURUMBO (Valle; Olancho).

M, m

machaca—s.f. 1. Machete de cortar caña (Costa Norte; Choluteca). Ver MACHETE.

machete—s.m. Cuchillo largo y delgado. Tiene el cabo de plástico duro. Es la herramienta más popular en el campo para cortar leña o monte. Los hombres campesinos casi siempre andan sus machetes, hasta a veces en vainas de cuero, suspendidas de su cinturón. Real Academia: Honduras y Nicaragua. De *macho*, y este del latín *marculus*, martillo pequeño. Ver CORVO, CUMA, CUTACHA, CALABOZ, GIBADA, GUARIZAMA, MACHACA, PATA DE CABRA.

machete pando—fr.s.m. Ver CALABOZ (Santa Bárbara).

machete taco—fr.s.m. Machete pequeño y curvado con rabo de madera. Ver CORVO (Jamastrán, Galeras, El Paraíso).

machigua—s.f. Agua con masa para dar de comer a los cerdos. Hace tres generaciones machigua significaba el agua que había salido de lavar el metate (piedra de moler), que contenía una pequeña cantidad de maíz molido (Membreño). Ver LAVAZA (Valle).

macho común—Ver MULA.

macho romo—Ver MULA.

macuelizo—s.m. Clase de palo macizo y fuerte, que no se tuerce. Es muy valorizado para hacer yugos. Produce una flor bonita, blanca y morada. Es MADERA BLANCA (Galeras, El Barro, El Paraíso).

madera blanca—fr.s.f. Una de tres divisiones principales de la categoría “árboles” o “palos”. Las otras son MADERA DE COLOR y pino. Incluye árboles con madera pálida, como roble y macuelizo. Dicen que la madera de esta categoría “no tiene alma,” que no resiste al ataque de la polilla. En Jamastrán, El Paraíso, nos contaron que “pino” era una categoría independiente, que contrasta con madera de color y madera blanca, pero en El Barro, El Paraíso, nos dijeron que pino es una clase de madera blanca.

madera de color—fr.s.f. Una de tres divisiones principales de la categoría “árboles” o “palos”. Las otras son MADERA BLANCA y pino. Incluye árboles de hoja ancha con madera de color, generalmente roja o color de teja. Dicen que los árboles de esta categoría tienen cuerpos finos, y que resisten ataques de la polilla. Incluye guanacaste, cedro, caoba, cordoncillo, San Juan, laurelio (Jamastrán, El Paraíso).

madre de culebra—fr.s.f. Insecto del orden Mantodea. Se cree que su cría se convierte en culebras.

madriado, madriago—s.m. *Gliricidia sepium*. Árbol. “El madriago es un palo grande, bueno para alambrados porque pega. La hoja al deshacerla tira un olor que parece JIÑICUITE. Este palo es PRENDÓN (Galeras, El Paraíso)”. Tiene usos tradicionales como insecticida y raticida. También se dice *cacao de nance, madre de cacao, cacahanance* (House *et al.*)

madurar—1. Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO 2. Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

magaya—s.f. 1. Saliva que resulta de masticar tabaco. 2. Una mujer que ha tenido varios maridos (Valle; El Barro, El Paraíso).

magua—PANTA

maguelillo—s.m. Planta; dicen que es medicinal. Tomar el té de una onza de la raíz nueve veces. Luego bañarse con el mismo té. Dicen que cura el dolor de la rabadilla. Una miel de la PENCA puede curar cancro de la piel (Silca, Olancho).

maicillo—s.m. Sorgo. *Sorghum vulgare* (Honduras). De *maíz*.

maistro—s.m. 1. Maestro. 2. El que domina un arte práctico, como la carpintería. 3. Adobes que ponen en las cuatro esquinas de las paredes de una casa en construcción para servir de guía. Se pone una cuerda delgada de un maestro al otro, para poner los demás adobes a nivel. De *maestro*.

maíz—s.m. Maíz. *Zea mays*. En algunas zonas la gente pronuncia “maíz” como un diptongo, /máys/. Es un cambio fonológico regular, porque también dicen “raiz, pais” y “maistro” /rays/ /pays/ /maystro/. Del taíno *mahís*.

maíz amarillo malaco—fr.s.m. Una variedad de maíz amarillo, pintado blanco, que llegó a Galeras, El Paraíso más o menos en 1980. Ver MALACO.

maíz burro—Ver MAÍZ MUCO.

maíz café—fr.s.m. Carbón, enfermedad fungosa del maíz, también MADRE DE MAÍZ.

maíz caído—fr.s.m. Mazorcas que caen de las matas maduras de maíz, cuando la gente siembra frijol de postrera entre la milpa en octubre. Puede ser desgranado y vendido a COYOTES en pequeñas cantidades en esta época (Jamastrán, El Paraíso).

maíz ciego—MAÍZ MUERTO (Galeras, El Paraíso).

maíz cocido—MAÍZ MUERTO (Jamastrán, El Paraíso; Olancho).

maíz de leche—fr.s.m. Una variedad de maíz que es buena para hacer pinol. Es blanco y negro, pintado. Llegó a Galeras, El Paraíso, en la década de los años de 1940.

maíz del país (maíz del país)—fr.s.m. 1. Maíz CRIOLLO (Valle). 2. Variedad de maíz con olote delgado, LIGERO para criar; tiene hasta cinco mazorcas (Galeras, El Paraíso).

maíz dentillo—fr.s.m. Una variedad antigua de maíz blanco que produce cuatro o cinco CUCHILLAS, hasta cuatro pueden CUAJAR. Produce mucho, pero cada mazorca es chiquita. Casi se ha perdido la variedad (Galeras, El Paraíso).

maíz guatemalteco—MAÍZ HÍBRIDO.

maíz helado—MAÍZ MUERTO (Olancho).

maíz híbrido—s.fr.m. Alrededor de 1969 algunos agricultores en Galeras, El Paraíso, consiguieron semilla híbrida de la Escuela Agrícola Panamericana (Zamorano) y la sembraron. Con el tiempo la descendencia de este maíz se convirtió en una variedad y el nombre le ha quedado, a pesar de que ya no es un híbrido. También MAÍZ GUATEMALTECO.

maíz hielado—MAÍZ MUERTO (Galeras, El Paraíso).

maíz indio—fr.s.m. Maíz CRIOLLO (Galeras, El Paraíso).

maíz lerdo—fr.s.m. Variedad de maíz que madura relativamente despacio. Para sembrar frijol de postrera en tierra que lleva maíz lerdo de primera, hay que sembrar el frijol entre la milpa, porque el maíz todavía no está maduro al inicio de la postrera. Ver MAÍZ LIGERO (El Tablón, El Paraíso).

maíz ligero—fr.s.m. Variedad de maíz que madura relativamente rápido. Para sembrar frijol de postrera en tierra que lleva maíz ligero de primera, se puede sacar el maíz de la milpa y sembrar el frijol solo, porque el maíz ya está maduro al inicio de postrera. Ver Maíz LERDO (El Tablón, El Paraíso).

maíz mexicano—fr.s.m. Una de las primeras variedades mejoradas. Es blanco con mazorca muy grande, “un mazorcón”. Llegó a Galeras, El Paraíso en la década de los años de 1940. Se degeneró con el tiempo y se camagüeo, tenía pocos granos (Ver CAMAGÜEARSE) y se ha perdido. Ver MAÍZ ROCAMEL.

maíz muco—fr.s.m. Una variedad de maíz que vino a Galeras, El Paraíso, desde Nicaragua en la década de los 1960. Era rápido para producir, con OLOTE grande. Ya se degeneró y no se siembra.

maíz muerto—fr.s.m. Pudrición de las mazorcas. Enfermedad de la mazorca del maíz que arruina a los granos. Es causada por los hongos *Stenocarpella* spp. y *Fusarium maydis*. Hay diferencias de opinión entre los agricultores de si el maíz muerto es HIELO o no. Muchos

dicen que el maíz blanco es menos resistente que el maíz amarillo al maíz muerto. Un agricultor en Galeras, El Paraíso, dice que el MAÍZ AMARILLO MALACO es el más resistente de todos. Han observado que la incidencia de la pudrición está correlacionada con la humedad; ya que en años secos, sin mucha lluvia, no aparece. El maíz muerto no sirve para comer ni para semilla (ver OJO NEGRO); pero algunos lo muelen y lo dan al ganado, aunque dicen que no es buen alimento. Los cerdos no lo comen. Las mazorcas afectadas son más livianas que las buenas, y los agricultores las detectan por su poco peso cuando cosechan o doblan el maíz (ver DOBLAR EL MAÍZ). Muchos agricultores se han fijado que “cuando está casi malacateando la hoja tiene rayas amarillas. Quiere decir que está enferma (Galeras, El Paraíso)”. Dicen que hace muchos años había maíz muerto, pero muy poco, y que se ha hecho realmente un problema hace pocos años. También se conoce como MAÍZ COCIDO (Jamastrán, El Paraíso; Olancho). MAÍZ HELADO, MAÍZ PEGADOR (Olancho) y MAÍZ CIEGO (Galeras, El Paraíso).

maíz negro—s.m. Una variedad precoz, conocida en Galeras, El Paraíso desde las primeras memorias de los ancianos.

maíz paisano—s.m. Maíz criollo (El Paraíso).

maíz, partes de la planta—La planta de maíz tiene los siguientes componentes:

cangrejo—s.m. El conjunto de raíces adventicias que nace de la planta arriba del nivel de la tierra. Apoya a la planta de maíz. “El cangrejo sirve para afianzarse del viento (Galeras, El Paraíso)”.

caña (del maíz)—s.f. El tallo. (Galeras, El Paraíso). Del latín *canna*.

hoja—s.f. La hoja (Galeras, El Paraíso). Del latín *folia*, plural de *folium*.

cartucho—s.m. 2. La plántula de maíz recién nacido. Del italiano *cartoccio*, del latín *charta*, papel (Galeras, El Paraíso).

cojollo—s.m. La parte interior de la caña de la planta, donde salen las hojas nuevas durante las etapas vegetativas del crecimiento de la planta. (Honduras). De *cogollo*. Del latín *cucullus*, capucho.

malacate—s.m. 2. La flor masculina del maíz cuando apenas empieza a salir. También CHIRUTILLO, MAZO DE LA FLOR, y CHIRRIONCITO (Galeras, El Paraíso). Del náhuatl *malacatl*, huso.

chirutillo—s.m. MALACATE (Galeras, El Paraíso).

chirriónico—s.m. MALACATE (Galeras, El Paraíso).

maíz, partes de la planta (continuación)

mazo (—ito) de la flor—s.m. MALACATE (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

flor (del maíz)—s.f. La panoja; la flor masculina del maíz. También BELLOTA, ESPIGA. Ver MALACATE (Galeras, El Paraíso).

bellota—s.f. 5. FLOR DEL MAÍZ (Agua Dulce, Comayagua)

espiga—s.f. FLOR DEL MAÍZ (Jamastrán, Jutiapa, El Paraíso; Valle).

gonce (del canuto de la caña)—s.m. 2. El nudo. Ver GONCE (Galeras, El Paraíso).

canuto (de la caña)—s.m. El entrenudo (Galeras, El Paraíso).

corazón (de la caña)—s.m. Médula del tallo, el tejido esponjoso dentro de la caña del maíz. (Galeras, El Paraíso).

cuchilla—s.f. 2. La mazorca de maíz cuando apenas empieza a salir. "La cuchilla nace del último GONCE (Galeras, El Paraíso)". También se dice *pacaya* (La Iguala, Lempira).

jilote—s.m. Mazorca tierna, no madura. En esta etapa los granos no han cuajado y se puede comer crudo y entero, con todo y OLOTE, o en la sopa. Es menos maduro que el ELOTE. "Es jilote cuando tiene BARBA (Galeras, El Paraíso)". Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO: JILOTEAR (Jamastrán, El Paraíso; Valle; Centroamérica y México) (de náhuat *xilotl*, cabello).

jilote gordo—fr.s.m. "El jilote gordo es JILOTE que ha chamuscado (Galeras, El Paraíso)".

elote—s.m. 1. Mazorca de maíz verde, entre JILOTE GORDO y MAZORCA. "El elote ya está macizo. Han cuajado los granos (Galeras, El Paraíso). 2. Mazorca verde cocida en agua o al carbón (Jamastrán, El Paraíso). Del náhuat *élotl*.

mazorca—s.f. El fruto del maíz cuando está maduro y seco, ya sea en tusa o destusado. Es más maduro que ELOTE. Ver GUASAYA (Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Valle). La mazorca, y el ELOTE, tienen las siguientes partes:

barba (del jilote)—s.f. Las estigmas. La flor femenina. "La barba es la protección de la mazorca. Cuando llueve no filtra agua (Galeras, El Paraíso)". También VELLO.

maíz, partes de la planta (continuación)

vello 2—s.m. BARBA del JILOTE (Galeras, El Paraíso).

tusa—s.f. Brácteas de la mazorca. Espata o farfolla de la mazorca. Las hojas en que está envuelta la mazorca del maíz. (Centroamérica y Cuba: Real Academia Española) En Panamá y partes de Sudamérica llaman tusa al OLOTE y capullo a la tusa. "La tusa arropa el maíz (Galeras, El Paraíso)". Origen desconocido.

cintura (del elote)—s.f. Es la región más delgada del ELOTE, arriba de la PUNTA, compuesta solamente de TUSA. Cuando se forma la cintura el maíz ya está en elote, o sea, cuando se forman los granos se destaca la cintura por su falta de granos (Galeras, El Paraíso).

culo (del elote, mazorca)—s.m. La base del ELOTE O MAZORCA (Galeras, El Paraíso).

carrera (de granos)—s.f. Hilera de granos. Usualmente usado en plural, las líneas de maíz de una mazorca. "La mazorca con carreras rectas es buena para sembrar (Galeras, El Paraíso)".

punta (del elote)—s.f. La punta del ELOTE destusado (Galeras, El Paraíso).

grano—s.m. El grano de maíz. Ver CHINASTE (Galeras, El Paraíso). Del latín *granum*.

leche—s.f. 2. La savia del grano. La parte líquida del grano tierno (El Paraíso).

ojo (del maíz)—s.m. La punta de un grano, el embrión. "Es la matilla. El maíz nace por esa pepita". "El ojo es el alma del maíz. Si está picado o podrido el GRANO está sin vida" (Galeras, El Paraíso). Ver PEPA.

elote—s.m. La parte del maíz que queda al desgranar la mazorca. El hueso de la mazorca. Parte dura y maderosa que sostiene los granos de maíz. Ver MAZORCA, ELOTE, JILOTE. Del náhuat *olotl*, Membreño (Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Valle).

pétalo (del grano)—s.m. El lóculo del maíz, el orificio que queda en el OLOTE después de quitar el grano (Galeras, El Paraíso).

maíz pegador—MAÍZ MUERTO (Olancho).

maíz pizque—fr.s.m. Maíz que se cocina con ceniza, que queda bien cocido. Esto lo hace no arruinarse y se preserva por varios días. Ver BASTIMENTO (Valle; Membreño).

maíz quirrire—fr.s.m. También maíz olotillo. Variedad de maíz blanco. Madura en dos meses. Tiene OLOTE pequeño. Es susceptible a gorgojos; es cobarde para la pica. Se pica hasta en el campo (Terrero, Olancho).

maíz rocamel—fr.s.m.MAÍZ MEXICANO. Probablemente de rocamex, y éste de Rockefeller-México.

maíz, sembrar—Hay varios términos que se refieren al estilo de sembrar maíz.

I. Sembrar chorreado o ahorreado, sembrar a chorro corrido—fr.v.tr. Se hace surcos rectos, y se ponen las semillas una por una, a una distancia de como 15 cm. "Hace un surco ahorreado, y un surco muerto (sin semilla) (El Zapote, Comayagua)". Este estilo rinde más (por unidad de tierra) que sembrar en brazadas (estilo III); lo empezaron a hacer en El Zapote hace varios años, debido a la falta de tierra. SEMBRAR A CHORRO CORRIDO en Santa Bárbara.

II. Sembrar matiado—fr.v.tr. Poner varias semillas en cada POSTURA. Las posturas, o GUACAs, se hacen con una BARRETA (Santa Bárbara; El Zapote, Comayagua).

III. Sembrar en brazadas—fr.v.tr. Se ponen las POSTURAS en líneas rectas, a una distancia de una BRAZADA a una brazada con un JEME. Es una clase de sembrar MATIADO, porque ponen varios, hasta seis, granos en cada postura (Jamastrán, El Paraíso; El Zapote, Comayagua).

maíz tenebrón—fr.s.m. Una variedad de maíz blanco, que apareció en Galeras, El Paraíso, en 1940. "Es el maíz más ligero que había".

maíz tusa morada—fr.s.m. Una variedad antigua mejorada de maíz blanco, que pinta algo amarillo, con TUSA morada o violeta. El olote es delgado. Produce bastante. La tusa da buena cobertura, lo cual ayuda a proteger el maíz del GORGOJO (Galeras, El Barro, El Paraíso).

maíz y sus etapas de crecimiento—El pueblo reconoce varias etapas del desarrollo de la planta de maíz. Las categorías tienen poca variación según la región, mientras los nombres de las categorías muestran bastante variación.

Este paradigma es mucho más complicado que el del frijol. Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO. Se presentan aquí tres versiones del paradigma. El número reducido de categorías para Agua Dulce, Comayagua sin duda se debe a variabilidad individual y no a variabilidad regional, ya que se recopiló la información de Agua Dulce, Comayagua de solamente un hombre. En Galeras, El Paraíso se recopiló de un informante muy bueno, y de varios otros, y en Jutiapa se recopilaron las palabras de un grupo de cuatro o cinco agricultores. Cada individuo presenta este paradigma de una manera diferente; algunos individuos reconocen muchas categorías y otros menos:

Maíz y sus etapas de crecimiento en tres localidades

Galeras, El Paraíso	Jutiapa, El Paraíso	Agua Dulce, Comayagua
1. apuntar; puyonear	1. puyonear	1. estar en puyita
2. estar en tres hojitas; salir de cuido	2. estar en dos hojitas	
3. entrar a aporco; estar de cuatro a cinco hojitas	3. estar en rodillero; rodillera	3. estar en cola de perico
4. ____	4. estar en cinturero	
5. parar hojas	5. parar hojas	5. parar hojas
6. malacatear	6. ____	
7. reventar	7. florear, espiguar	7. tusear
7a. cuchillar	7a. tusear; navajuelear	
8. echar barbita; haber barba	8. ____	
9. jilotear	9. estar en jilote; jilotear	9. jilotear; estar en señorita
10. estar en jilote gordo o grueso	10. entrar en jilote gordo	10. chamuscar, quemar barba
10a. chamuscar	10a. chamuscar	
11. entrar en perlita	11. entrar en perlita; entrar en ojo de pescado	
12. estar en elote	12. estar en elote; elotear	12. elotear
13. estar en camagüe	13. estar en camagüe, madurar; pintar	
14. madurar	14. madurar; estar en mazorca	14. madurar

Maíz y sus etapas de crecimiento

I. puyonear—v.intr. Nacer. Salir de la tierra.

II. estar en dos hojitas—v.intr. Tener dos hojas pequeñas. También **salir de cuilo**, y **pasar de cuilo** (Galeras, El Paraíso), porque antes de esta edad alguien tiene que ir a la MILPA para PAJAREAR. También **estar en malta** (El Barro, El Paraíso).

III. Entrar a aporco—v.intr. Estar listo para azadonar. Las hojas tiernas se doblan como las colas de pericos, y el maíz logra la altura de las rodillas de la gente.

IV. estar en cinturero—v.intr. Llegar a la altura del cinturón de la gente.

V. parar hojas—v.intr. Estar recta la hoja del cogollo. Indica que la mata ya va a reventar flor.

VI. malacatear—v.intr. Salir el CHIRRIONCITO, o el MAZO DE LA FLOR.

VII. florear—v.intr. Producir la flor.

VII a. cuchillar—v.intr. Empezar a salir el jilote. Ocurre mientras la mata FLOREA. "Cuando la milpa lleva fuerza, cuchilla antes de REVENTAR. Si no, revienta y apenas está cuchillando (Galeras, El Paraíso)". También **pacayar** (La Iguala, Lempira).

VII b. cangrejear—v.intr. Producir el CANGREJO (raíces adventicias). Sigue cangrejear hasta que ESTÁ EN JILOTE.

VIII. Echar barbitas—v.intr. Producir la BARBA del JILOTE.

IX. estar en jilote—v.intr. Haber BARBA el jilote, y estar bien salido el jilote. La planta ha llegado a su madurez sexual, pero no se ha fertilizado.

X. entrar en jilote gordo—v.intr. Haber jilote del tamaño de la mazorca. En esta altura no se puede comer el jilote entero, porque el OLOTE ya está duro. El jilote empieza a despegarse de la mata y perder pelo. Ver PASTOSO).

Xa. chamuscar—v.intr. Secarse y perder la BARBA, cuando ENTRA EN JILOTE GORDO.

XI. entrar en perlita—v.intr. Formar el grano. También **entrar en ojo de pescado** y **estar en perlita**.

XII. estar en elote—v.intr. Llegar a la madurez fisiológica. También **elotear**.

XIIa. cinturarse—v.intr. Formar la CINTURA. "Cuando se cintura, está en elote, está cerrando carrera (Galeras, El Paraíso)".

Maíz y sus etapas de crecimiento (continuación)

XIII. estar en camagüe—v.intr. Empezar a secar. Estar entre ELOTE y MADURO. Se puede hacer atol o tortillas de maíz en esta etapa. No se pueden hacer tamalitos.

XIV. madurar—v.intr. Secar. Llegar a estar bien seco. La tusa pierde todo el color verde.

mal de tierra—s.m. Una enfermedad del repollo. Los síntomas empiezan en la raíz. La cabeza parece bien de afuera, pero al partir la cabeza está podrida. Algunos agrónomos opinan que podría ser causado por la bacteria *Xanthomonas campestris*, como CABEZA NEGRA. Ver HIELO (Agua Dulce, Comayagua).

mal monte—s.m. Maleza en general (Linaca, El Paraíso).

malacatear—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

malaco—adj. Pintado blanco (Galeras, El Paraíso).

malanga—s.f. Variedad de planta con hojas anchas y un cormo comestible, *Colocasia esculenta*. Contrasta con el QUÍSCAMO en que la malanga tiene hojas más grandes, y produce sólo un cormo (Lavandero, El Paraíso; Jamastrán, El Paraíso).

mala querencia—s.f. Mala amistad; como de una persona que se aquerencia a otro individuo para molestarle la paciencia. Por ejemplo, amigos que inducen a otro a comprarles tragos; que piden cosas y no las devuelven (Galeras, El Barro, El Paraíso).

malaya él—Expresión de admiración, para calificar la actitud de una persona. "malaya él y sus muchas mujeres" (Olancho; Santa Bárbara).

malla—s.f. TORTUGUILLA. El nombre viene por el daño. Se come el tejido de la hoja y sólo deja el esqueleto (Jamastrán, El Tablón, El Paraíso).

mallugar—v.tr. Magullar. De *magular*, Real Academia, Membreño (Galeras, El Paraíso).

mallugón—s.m. Magulladura. De MALLUGAR (Galeras, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán).

mamantar—v.tr. Poner un ternero a mamar. De *amamantar* (Galeras, El Paraíso).

mancera—s.f. Ver ARADO (Galeras, El Paraíso).

mancha 2—pequeña parcela de tierra. Ver PARCELA (Jamastrán, Pescadero, El Tablón, El Paraíso).

mancar—v.tr. 1. Atar las tusas de varias mazorcas para colocarlas en un lío: una GUSAYA (El Barro, El Paraíso). 2. Atar las manos del caballo la una a la otra para que

aprenda a andar bien; o atar las manos de otro animal para que no se escape (Valle). 3. Atar las patas de una vaca para ordeñarla (Honduras, Panamá). De *mano*.

manecilla—s.f. Ver ARADO (La Conce, Olancho).

mangazo—s.m. 1. El caer de una parte alta. De *mango*, ver DESMANGAR (Honduras, Panamá).

manido—adj. Fértil, dicho de la tierra.

mano vuelta—fr.s.f. Ayuda mutua. Trabajo agrícola intercambiado (Santa Bárbara; Galeras, El Paraíso).

manserina—s.f. Base sobre la cual se pone una CUMBA, para hacer un vaso (Danlí, El Paraíso).

manteado—s.m. Conjunto de sacos abiertos que se usa para aporrear frijoles o maíz (Olancho; Valle; El Barro, El Paraíso). De *manta*.

mantillón—Ver JARCIA.

manto—s.m. Ver CASULLA 2 (Jamastrán, El Paraíso).

manzana²—s.f. Unidad de tierra que equivale a 100 varas cuadradas. Si la vara es de 0.8359 metros, 100 varas cuadradas equivalen a 6,987.29 metros cuadrados. Generalmente en Honduras, hoy en día, calculan que una manzana tiene 7,000 metros cuadrados.

mapache—s.m. Mamífero carnívoro del tamaño y aspecto del tejón. Del náhuatl *mapach* (El Zapote, Comayagua).

mariposa—s.f. Adultos del orden Lepidoptera. Ver PALOMILLA. Real Academia: de *María y posa*.

marquilla—s.f. Marca que ponen en la piel del ganado con un fierro al rojo vivo calentado en el fuego (Jamastrán, El Paraíso; Santa Bárbara). De *marca*.

matabuey—s.m. Una clase de maleza que se encuentra en la milpa. Es un bejuco lechoso que trepa sobre la mata de maíz, y que lo puede tumbar. El bejuco parece patastera (Jutiapa, El Paraíso).

mata muerta—fr.s.f. Ataque de una clase de animal pequeño, que “lambe el pie” de la mata de chile (El Zapote, Comayagua). Posiblemente son síntomas de *damping-off*.

matate—s.m. Bolsa grande de red, usada para desgranar maíz. Se llena de mazorcas y la aporrea. El tejido suelto permite que los granos salgan mientras los OLOTES quedan. La TAREA de desgranar maíz en el matate es de ocho cargas. En 1988 se pagaba \$0.75 por desgranar una CARGA de maíz en matate (Galeras, El Paraíso). Según Membreño es del náhuatl *matatl*.

matiado, sembrar—Ver MAÍZ, SEMBRAR.

matón—s.m. Conjunto de tres o cuatro matas de maíz sembradas en un solo agujero que nacen juntas (San Matías, El Paraíso; Valle). De *mata*.

mazo—s.m. 2. Pistola (Olancho; Valle; Danlí, El Paraíso). 3. Garrote (Olancho).

mazo de flor—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

mazorca—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

mazorca dormida—fr.s.f. MAÍZ MUERTO (La Llorona, Olancho).

meacaballo—PICACABALLO.

medecina—s.f. 1. Medicina. 2. Plaguicida, veneno. De *medicina* (Agua Dulce, Comayagua; Valle).

media luna—s.f. 2. Parte semicircular de una rueda de carreta de bueyes (El Bebedero, Olancho). 3. Avispa nocturna que hace su nido en forma de un plato hondo, *Apoica pallens*.

medida—s.f. 1. Una medida de volumen, de granos, usualmente de 4 libras, pero a veces hasta 5 libras, según el grano. Hay 8 medias en un MEDIO 2. La caja de madera para medir aproximadamente 4 libras de granos. Actualmente se utiliza una pana plástica de manteca más que una media de madera. Ver MEDIDAS (Jamastrán, El Paraíso; Valle; Las Animas, Galeras, El Paraíso).

medidas—Ver ARROBA, BOTELLA, BRAZADA, CARGA, CARRETADA, CUARTILLO, CUARTO, FANEGA, JEME, LATA, MEDIDA, MEDIO, SACO, TERCIO, VARA 1.

medio—s.m. 1. Ocho MEDIDAS. Una medida de volumen, de granos, aproximadamente de 32 a 40 libras, según el tipo de MEDIDA, si es de cuatro o de cinco libras, y según la densidad del grano (Jamastrán, Galeras, El Paraíso). 2. La caja de madera usada para medir aproximadamente unas 32 libras de granos (Jamastrán, Las Animas, El Paraíso). 3. Una medida del grano de café, equivalente a dos LATAS. Aproximadamente son 16 libras de CAFÉ EN UVA (Casitas, El Paraíso). 4. Medio OCTAVO, por tanto la dieciseisava parte de un litro. Ver MEDIDAS.

melgear—v.tr. Surcar. De *melga* (Siguatepeque, Comayagua).

meserita—s.f. Culebra pequeña, verde, con rayas amarillas (Galeras, El Paraíso).

mezquino—s.m. Verruga. También OJO DE PESCADO (Olancho; Valle).

miel—Ver TRAPICHE.

miel de palo—s.f. 1. Miel de abejas (Casitas, El Paraíso; Valle). 2. Miel de abejas silvestres (Santa Bárbara).

mierdero—RUEDA MOJÓN.

milpa—s.f. Campo de maíz. Maizal, no necesariamente de agricultura migratoria. Del náhuatl *milli*, heredad, y *pan*, en, sobre, Real Academia Española (Centroamérica y México).

mínimo—s.m. Fruto del guineo o banano (Real Academia: Honduras). Ver PLÁTANO.

minuta—s.f. Cálculo o conteo de una cantidad necesaria para realizar alguna actividad, como el número de casas en una comunidad, o el volumen de madera que se requiere para construir una casa (Guamiles, Olancho).

moclija—s.f. Variedad de babosa pequeña y negra, de la familia Limacidae. Dicen que se mete en la nariz de los perros. Ver LIPI, BABOSA (El Rancho, Francisco Morazán).

mojarra¹—s.f. Pez amarillo y pequeño, la hembra del GUAPOTE (Galeras, El Paraíso).

mojarra²—s.f. Corte y arreglo de cabello a las BESTIAS (Valle). De *moharra*, punta de la lanza.

moldes—Ver TRAPICHE.

molonca—s.f. Chicha. Ver CUSUSA Santa Bárbara; Lempira; Copán.

montaña—s.f. Bosque virgen. En Honduras montaña no significa “cerro grande”. Del latín *montanea*.

montarral—s.m. Lugar con muchas malezas. “Esta milpa es un montarral por tu descuido”. De MONTE. Ver ZACATAL (Valle; Danlí, El Paraíso).

monte—s.m. 1. Montaña, terreno inculdo. 2. Vegetación natural, bien sea en tierra inculca o malezas de la milpa. “Limpiamos la milpa cuando está ganando monte” (Jamastrán, El Paraíso; Agua Dulce, Comayagua; Valle). 3. Malezas de hoja ancha. “Usamos Gesaprim más para monte que para zacate (El Tablón, El Paraíso)”. 4. Parcelas de cultivo lejos de la colonia (Valle). Del latín *mons, montis*.

montuá—s.f. Maleza que produce unas pelotillas rojas. Tiene espinas peligrosas que pueden meterse en el GONCE de una persona (Jamastrán, El Paraíso).

montura—Ver JARCIA.

moño—s.m. 1. Parte superior de la cola del caballo, cortada para quedar como adorno (Galeras, El Paraíso). 2. Variedad ornamental de *Amaranthus* (bledo) con flores abundantes y moradas (San Isidro, Choluteca). Probablemente del prerromano *munn-*, bulto, protuberancia.

moronga—s.f. Chorizo de sangre (Honduras, Panamá).

morroco—adj. Áspero. Carrasposo. Bronco. Ronco. Se describe la superficie de las hojas de algunas plantas, como FLOR AZUL. “Tengo bien morrocas las uñas (de excavar la tierra) (Galeras, El Paraíso)”. Ver RONCHOSO (El Barro, El Paraíso).

morroco¹—s.m. Chato. Variedad de plátano (*Musa* sp.). Ver BUTUCO (Comayagua).

morroco²—s.m. Pequeña abeja negra, *Trigona amalthea*, *Trigona nigerrima*.

morroco pequeño—s.m. Pequeña abeja negra, *Partamona bilineata*. También se llama *morroco tapiero*, *talnete*.

morroñar—v.tr. Comer pocas mordidas, como el GUSANO MEDIDOR. que deja la hoja de maíz media comida, o como un gato que muerde un queso duro varias veces, sin comerlo (El Barro, El Paraíso; Valle).

morroñoso—adj. Dicho de superficies con textura desuniforme. Ver CHANCUACO (Santa Bárbara).

mosca—s.f. Insecto del orden Diptera, especialmente de la familia Muscidae. Ver POR SI LAS MOSCAS. Del latín *musca*.

mosca blanca—s.f. Insecto del orden Homoptera, familia Aleyrodidae, *Bemisia tabaci*. Transmite una enfermedad, virus, a varios cultivos.

mosca de la fruta—s.f. Mosca de la familia Tephritidae, especialmente *Ceratitis capitata* y *Anastrepha* spp.

moscarrón—ABEJÓN. De *mosca*.

mosquito—s.m. Pequeñas moscas. Orden Diptera, de varias familias. De *mosca*.

motate—s.m. Flor de la piñuela, *Bromelia karatas* (Rivas) (Jamastrán, El Paraíso).

moto—s.m. Huérfano (Valle; El Paraíso; Olancho; Francisco Morazán; Membreño).

mudada—s.f. Conjunto de piezas de ropa que se cambia una persona de una vez. Una camisa y pantalones de hombre (Valle; Membreño). De *muda*.

mula—Ver BESTIA. Hay varias clases:

mula roma—s.f. Hija de burra y de padrón caballo (Galeras, El Paraíso).

macho romo—s.m. Hijo de burra y de padrón caballo (Galeras, El Paraíso).

mula (mula común)—s.f. Hija de yegua y de padrón POLLINO (Galeras, El Paraíso).

macho (macho común)—s.m. Hijo de yegua y de padrón POLLINO (Galeras, El Paraíso).

munús—exclamación, ¡Vámonos! (Santa Bárbara; Valle; Olancho).

murriña—s.f. Enfermedad de gallinas. Los síntomas son que la gallina se pone triste, anda con el pico clavado, empieza a lagrimar y la cresta se le cae. Les pega rápido, de una noche para el día. Ver CÓLERA (El Barro, Jamastrán, El Paraíso).

murrucó—s.m. Colocho (Olancho).

murrucarse—v.ref. Encogerse, como hojas de plantas enfermas (Olancho).



Apuntar



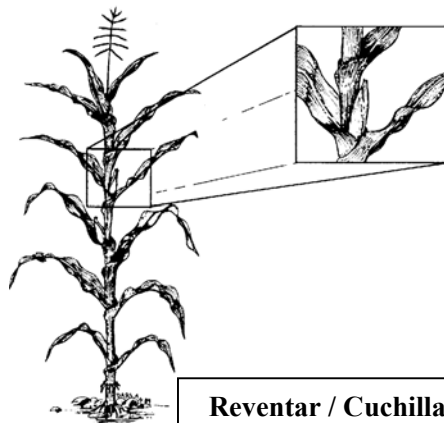
Entrar a aporco



Parar hojas



Malacatear



Reventar / Cuchillar



Jilotear



Estar en jilote grueso / Chamuscar



Estar en elote



Madurar

Maíz y sus etapas de crecimiento (los dibujos no están a escala)

N, n

nabo—s.m. Planta silvestre que se encuentra con frecuencia en los cultivos. Llega a tener casi un metro de altura. Tiene flores pequeñas y amarillas, y produce muchas vainas con semillas negras, redondas y pequeñas. Es pasto para el ganado y las BESTIAS. *Brassica campestris* (Honduras, Bolivia). Del latín *nabus*.

nacer ralo—fr.v.intr. Describe la condición de un cultivo en que varias semillas no germinan, y por tanto las plantas están muy separadas unas de otras. “Cuando la semilla no es buena, la milpa nace rala” (Jutiapa, El Paraíso).

naguachela—s.m. TUSA MORADA (Linaca, El Paraíso). Tal vez de *nagua*, clase de tela, y *chela*, roja.

naide—adv. Nadie. Probablemente del gallego *naide*, Franco (Valle).

nana—s.f. Madre de un animal. “¿Quién es la nana de ese caballo? (Jamastrán, El Paraíso)” (Galeras, El Barro, El Paraíso).

narcotán—s.m. Clase de planta. Dicen que es buena para el dolor de barriga (Jamastrán, El Paraíso).

navajita—s.f. El cogollo de la vaina del frijol. La vaina cuando apenas empieza a salir. Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO (El Barro, El Paraíso). De *navaja*.

navajuelear—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

nigua—s.f. “Una pulga que se mete en la piel de las personas. Echa un huevero”. Infecta más a la gente que habitualmente anda descalza. *Tunga penetrans* (Tungidae, Siphonaptera). Ver CHAPÍN. Del idioma taino (español estándar).

nomasito—adj. Cerca (Guamiles, Olancho). De *no más*.

norte—s.m. 2. Viento frío y fuerte que sopla del norte (Comayagua; Valle; El Salvador; Panamá).

nuco—adj. Sin cuernos (Ganado) (Valle; El Paraíso; Olancho).

Ñ, ñ

ñango—s.m. Orificio en un troncón, del cual se exprime jugo de caña con una macana (La Llorona, Olancho).

ñado—adj. Dicho de una persona con nariz pequeña; nariz aplastada (Honduras; Panamá; Membreño; Real Academia: americanismo).

ñeco—s.m. Conejo (Olancho).

ñuco—adj. Sin oreja (Santa Bárbara; Valle).

O, o

obrero—s.m. 2. Burro padrón, semental, TATA de las mulas. También POLLINO. Ver BESTIA (Valle; Galeras, El Paraíso).

ocote—s.m. 1. Pino, *Pinus oocarpa* (El Tablón, Galeras, El Paraíso). 2. OCOTE FINO. Del náhuat *ocotl*, tea.

ocote blanco—s.m. OCOTE PÁLIDO (Galeras, El Paraíso).

ocote (fino)—s.m. Madera rojiza de pino saturada de resina. Se quema fácilmente, como si estuviera impregnado de gasolina. Se utiliza para echar fuego a algo y para alumbrarse. Ver OCOTE PÁLIDO (Santa Bárbara; Valle).

ocote negro—s.m. OCOTE FINO (Galeras, El Paraíso).

ocote pálido—s.m. Pedazo de madera de pino sin resina. Ver OCOTE FINO (Santa Bárbara, Galeras, El Paraíso). La madera es más blanca y liviana y más común que el OCOTE FINO. No arde con tanta facilidad como el ocote fino.

ochón—s.m. Mazo de OCOTES u otros palos que están con fuego. También TIZÓN (Trapiche, El Tablón El Paraíso; Santa Bárbara; Valle).

ojo de cacalote—fr.adj. Se dice de alguien con buena vista.

ojo de gargajo—s.m. Ojo bien ZARCO. Ojo muy blanco, que casi no mira. Ver GARGAJO (Galeras, El Paraíso).

ojo de pescado—s.m. Verruga. También MEZQUINO (Olancho; Panamá).

ojo (del maíz)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

ojo negro—s.m. Pudrición en la punta del grano de maíz que se descubre hasta que se desgrane.

olote—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

olotear—v.tr. Quitar a mano los granos que quedan en los OLOTES después de APORREAR el maíz en MATATE. Algunas variedades de maíz tienen los granos más sueltos, por lo tanto requieren menos trabajo de olotear (Los Higüeros, El Paraíso). De *olote*.

oración—s.f. 2. El crepúsculo (El Rincón, Olancho; Valle; El Paraíso).

ordeñar—v.tr. 2. Cosechar todos los granos de café en una rama con un solo movimiento. Es una práctica del trabajador apurado y descuidado porque se cosechan granos duros y verdes. Además se arranca mucha hoja. “Se corta el café más rápido cuando se lo ordeña (Linaca, El Paraíso)” (Honduras, Panamá)

orejera—s.f. Ver ARADO (Galeras, El Paraíso).

oro—Ver CAFÉ EN ORO.

P, p

pacaya—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

pacayar—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO (CUCHILLAR).

pacho—adj. Arrugado, como frutas o semillas que se secan (Real Academia Española: México y Nicaragua, flaco, aplastado, de la onomatopeya *pach*). También pache? (Galeras, El Paraíso).

pachón—adj. Velloso. Peludo (Real Academia Española: Chile, Honduras, México y Nicaragua. De *pacho* (Membreño: del náhuat *pacha*, lanudo, velludo) (San Antonio, Olancho; Galeras, El Paraíso).

pajarear—v.intr. Espantar los pájaros de la MILPA cuando el maíz tiene hasta cinco días de nacido. Se hace tirando piedras, a veces con una HONDA. Es trabajo hasta de niños. Los pájaros problemas incluyen CUCHILLO, TORDO y ZANATE. La práctica no hace mucho daño a los pájaros y el pueblo reconoce que después que el maíz tiene cuatro días los pájaros ya no molestan, sino que se comen a las plagas. Real Academia: América. De *pájaro*.

pajizo—adj. 1. Lo contrario de denso o sólido. “Maíz blanco es más pajizo que maíz amarillo (El Barro, El Paraíso)”. Quiere decir que un MEDIO de maíz blanco pesa menos que un MEDIO de maíz amarillo. 2. Liviano (Santa Bárbara). De *paja*.

pala—Ver TRAPICHE.

palancón—adj. Alto y delgado. “El repollo se crecía palancón en el almácigo, por la sombra (Honduras, Panamá)”. De *palanca*.

palangana—s.f. 1. Paila (Galeras, El Paraíso; Real Academia). 2. Cubeta sobre la boca de un animal para que no muerda (Galeras, El Paraíso).

paleta—s.f. 2. Los huesos de la pelvis. “Después de la paleta sigue la RODILLA (Galeras, El Paraíso)”.

palmado—adj. 1. Muerto. (El Paraíso; Real Academia). 2. Sin dinero. De PALMAR (Jamastrán, El Paraíso).

palmar—v.tr. 1. Morir (Pescadero, El Paraíso; Real Academia). 2. Dejar a alguien sin dinero. Ver PALMADO (Valle).

palo—s.m. 1. Arbol vivo. 2. Tronco cortado.

palo de golpe—fr.s.m. Dicen que es planta medicinal. Se ponen las conchas a hervir y se aplica el agua con un trapo en el golpe o en la herida. Se cura en ocho días (Jamastrán, El Paraíso).

paloma alas blancas—fr.s.f. Paloma gris con plumas blancas en las alas y una cola fina. Es residente permanente todo el año; no es migratorio, *Zenaida asiatica* (Galeras, El Paraíso).

paloma barranqueña—fr.s.f. Paloma más amarilla. Es una de las palomas más grandes. Es residente permanente todo el año (Galeras, El Paraíso).

paloma cúbula—fr.s.f. Paloma que parece a la PALOMA LA TURCA, pero más grande. Es residente permanente todo el año (Galeras, El Paraíso).

paloma güiriza—fr.s.f. Paloma migratoria que llega en noviembre y se va en abril o mayo, *Zenaida macroura* (Galeras, El Paraíso).

paloma la turca—fr.s.f. Paloma codorniz, *Geotrygon albifacies*. Es la paloma más pequeña, de color gris. Es residente permanente todo el año. “Hay dos razas de turca, una chelita y una azul”. Ver CHELE (Galeras, El Paraíso).

paloma morena—fr.s.f. La paloma más oscura; de color azuleja. *Columba* sp. Es una de las palomas más grandes. Es residente permanente todo el año. “La paloma morena está en la tierra más fresca” (Galeras, El Paraíso).

palomilla—s.f. 1. Adulto pequeño del orden Lepidoptera. Por ejemplo, de *Plutella xylostella* (Lepidoptera: Plutellidae), plaga del repollo. “Les miro huevitos aquí, y ya le miro que vuela bastante palomilla (Agua Dulce, Comayagua)”. Ver RASQUÑA. También polilla. 2. Termitas con alas, los individuos reproductivos, en su vuelo nupcial. También se llama polilla.

palomilla del maicillo—fr.s.f. Palomilla, plaga del sorgo almacenado. *Sitotroga cerealella*.

paludismo—s.m. Clase de enfermedad humana. Uno se pone pálido, sin ganas de trabajar (San Juan de Linaca, El Paraíso). Del latín *palus*, -*udis*, laguna.

pallulo—adj. Pálido, especialmente por estar enfermo o desnutrido (Olancho; Valle).

panal¹—s.m. Estructura hecha por abejas y avispas. Tienen celdas para guardar la miel y las larvas. De *pan* (Real Academia).

panal²—s.m. Avispa grande que hace un nido grande en las ramas de arbustos. Produce miel que la gente cosecha. *Brachygastra mellifera*.

pandear—v.tr. Torcer. “El aire se lo pandea al bejuco (Galeras, El Paraíso)”. De *pando*.

pando—s.m. 1. Hoz. 2. Azadón (Olancho). Del latín *pandus*, curvado.

panela—Ver TRAPICHE.

panta—s.f. Pequeña abeja silvestre. *Scaptotrigona pectoralis*. También *magua* y *zuncuán*.

panza de burro—GUITARRÓN.

papelillo—QUITACALZÓN.

paragua (-ita)—s.f. Maleza de la milpa. Abunda más en primera. Produce una florcita blanca (El Barro, El Paraíso).

parar hojas—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO

parcela—Ver CHACARITA, CHACRA, GARRITA, GRISMA, TIRITA, MANCHA, BURRA 2, MONTE 4, PARCHITO.

parchito—s.m. Pequeña parcela de tierra (Olancho).

parejo—adj. Plano. A un solo nivel, dicho de tierra (Casitas, El Paraíso; Valle, El Paraíso; Panamá). Del latín **pariculus*, de *par*, *paris*, igual.

parir—v.intr. 2. Echar la PICHOTA, dicho de plátano (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

parra—s.f. Arquitectura de plantas como maracuyá o pataste, que producen varios bejucos y crecen bien sobre una ramada.

parte—s.f. 2. Organo sexual femenino, de animales o mujeres, especialmente de adultas. Tiene connotaciones clínicas. Una partera o enfermera podría usar esta palabra. También se usa en referencia a animales domésticos (Valle; Casitas, El Paraíso). Real Academia: del latín *partis*.

pascón¹—Ver TRAPICHE.

pascón²—s.m. 2. Boquerel (de manguera). La tela metálica colocada en el boquerel de una bomba de mochila (Jamastrán, El Paraíso). 3. Parte de una planta, como el cogollo del repollo, con muchos agujeros por daños de insectos. “Si no se fumiga cada ocho días, la rasquiña come el repollo, y en vez de cosechar repollos, se cosecha un montón de pascones (Agua Dulce, Comayagua)” (Trapiche, El Paraíso).

pasconeado—adj. Lleno de agujeros, especialmente una planta afectada por insectos. “El cogollero deja pasconeada la hoja de maíz (Jamastrán, El Paraíso)”. De *pascón*.

pasconear—v.tr. Llenar algo con agujeros. “Voy a pasconear esta lata para regar agua con ella” (Jamastrán, El Paraíso). Ver PASCÓN.

pastoso—adj. Duro. Se aplica a cosas que son difíciles de comer. Por ejemplo cuando el maíz pasa de JILOTE, el OLOTE se pone pastoso y no se puede comer (Jutiapa, El Paraíso).

pata de cabra (patecabra)—fr.s.f. 1. Machete encorvado.

Ver CORVO 2 (Olancho). 2. Machete normal (Las Ánimas, El Paraíso).

pata de hoja—CHINCHE PATA DE ALACRÁN.

pata de perro (pateperro)—adj. 1. Vago. Andariego. (Despectivo “Este pateperro nunca está en casa”. También PATECHUCHO (Valle; Galeras, El Paraíso; Panamá).

patacón—s.m. 1. Nombre genérico para garrapatas. Hay tres clases: GARRAPATA MENUJITA COLORADITA, probablemente de la misma especie, GARRAPATA CHATA, y patacón. 2. Una clase específica de patacón; es más grande que la garrapata chata (El Barro, El Paraíso). En Galeras, El Paraíso, identificaron patacón como el nombre específico para *Dermacentor imitans* sp. El nombre viene de *patacón*, antigua moneda de una onza de plata.

patatús—s.m. Ataque de convulsiones. “Fijate que de la cólera que tuve aquel día me dio el patatús” (Honduras, Panamá, Membreño). Real Academia: “desmayo”, de *pata*.

patecabra—Ver PATA DE CABRA.

patechucho—Ver PATA DE PERRO (Galeras, El Paraíso).

pateperro—Ver PATA DE PERRO.

patillo—CHINCHE ESTRELLA.

patio—s.m. 1. Era. Pequeño piso de lodo, rodeado por piedras, que sirve para secar granos (Terrero Prieto, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso). 2. Lugar en la tejera para secar ladrillos o teja (probablemente del bajo latín *patuum*, de *pactare*).

pato indio—s.m. Pato de raza local (El Barro, El Paraíso).

patojo—s.m. Niño (Ceiba; Real Academia: Guatemala).

patuleco—adj. Cojo. Con defecto en las piernas o en las patas. A pesar de que esta palabra aparece en el diccionario de la Real Academia Española como americanismo, hemos decidido incluirla porque mucha gente urbana la ignora, y Membreño la considera hondureñismo. De *pata*.

pazote—Ver APAZOTE.

pegador—s.m. Correa de cuero, atado al yugo de bueyes, donde se ata el timón del arado. Ver YUGO (El Barro, El Paraíso). De *pegar*.

pelado—adj. 2. Pobre. Falta de recursos. “Fulano está más pelado que el palo de azote (Membreño)” (Valle).

pelero—Ver APERO (Galeras, El Paraíso).

pelotear—v.intr. Estar en la etapa de crecimiento del repollo cuando la cabeza está formándose. Viene después de RECOGER y antes de COMPACTAR. Ver REPOLLO Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO (El Zapote, Comayagua). De *pelota*.

penca—s.f. Hoja larga y ancha, como la del plátano. Real Academia: español estándar. Origen incierto.

penco—adj. Estúpido (ofensivo) (Olancho; Valle). De *penca*. Según la Real Academia es del español estándar. Sin

embargo, no se usa en Sudamérica, según nuestra experiencia.

pendejo—s.m. 2. Arácnido del orden Opiliones. A veces se forman grupos gregarios que parecen cabellos. Del latín **pectinicus*, pubis.

pepa—s.f. 1. Semilla de algunos frutos, especialmente si es una sola semilla. 2. El brote primitivo en medio de las dos mitades de la semilla del patate (Galeras, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán). 3. Órgano sexual femenino (Valle).

pepenar—v.tr. 1. Recoger algo del suelo. 2. Recoger productos agrícolas, como granos de café, que quedan en el suelo después que la parcela ha sido cosechada. “Estas mujeres andan pepenando mazorcas en la milpa” (Valle; Jamastrán, El Paraíso; Olancho; Membreño; Guatemala; Chiapas, México). Según Membreño es del náhuatl *pepena*, recoger, recolectar.

pergamino—Ver CAFÉ EN PERGAMINO.

perico—s.m. *Aratinga* spp. Pájaro verde que tiene la fama de comer maíz. “Cuando el maíz está bien maduro, hay que doblarlo, sino se lo comen los pericos (Galeras, El Paraíso)”. “Es GOLOSO; le encanta el ELOTE. Cuando no hay elotes se mantiene con lo que encuentre en el campo (Galeras, El Paraíso)”. De *Pedro*.

perico lerdo—s.m. Oso hormiguero (Galeras, El Paraíso).

perro de agua—s.m. Larva de insecto del orden Neuroptera, familia Corydalidae.

perulera—s.f. 1. Clase de planta. Dicen que es medicinal. Es buena contra la tos. Se puede tomar a cualquier hora. Es fresca (Jamastrán, El Paraíso). 2. Clase de GUAYABA (Güinope, El Paraíso).

pescozada—s.f. (pescozón—s.m.) Puñetazo o golpe en la cara; dado con cuchillo, mano, garrote o lo que sea. También SOPAPO (Valle; Galeras, El Paraíso). De *pescozón*, “golpe que se da con la mano en el pescuezo o en la cabeza (Real Academia).”

peste—s.m. Plaga, bien sea insectos, ratas, o hasta culebras. (Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Valle). Del latín *pestis*, enfermedad contagiosa y grave que causa mucha muerte.

pétalo (del grano)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

pialera—s.f. Cuerda gruesa, tejido de cuero crudo, que sirve para lazar, o pialar animales (Valle; Galeras, El Paraíso; Membreño).

picacaballo—s.m. Tarántula, araña de la familia Theraphosidae. Los campesinos insisten que pica u orina sobre la pata del caballo mientras saca cabellos para hacer su nido, lo cual provoca que el caballo pierda el casco (Galeras, El Paraíso). Los agrónomos no lo creen, la teoría

es que el caballo pierde el casco debido a ataques de hongos o bacterias; como esto ocurre en la época lluviosa, los nidos de las tarántulas están llenos de agua y ellas salen y la gente las ve y las asocian con la pérdida del casco.

picacaranga—s.f. Manera de atar a un toro para que caiga. Se le ata con cuerdas y entre varios hombres se le menea de un lado al otro hasta que el toro cae al suelo. En esta condición se le puede dar tratamiento veterinario (Galeras, El Paraíso).

picadura (-ita)—s.f. 2. Hoyitos abiertos por insectos en hojas del cultivo. “Entonces ya mira que la matita tiene plaga, está la picadurita allí en la hoja (Agua Dulce, Comayagua)” (Valle). De *picar*.

picapica—s.f. Variedad de maleza. Es un bejuco que produce una vaina como el frijol, pero tiene vellosidades finitas que ni se miran. En diciembre se pone amarillo y echa un guate que puede dar picazón a una persona, *Mucuna* sp. (Jamastrán, El Paraíso). De *pica*, por las irritaciones que provoca.

piche—s.m. *Jacana spinosa*. Pájaro de agua (Galeras, El Paraíso).

pichete—s.m. Lagartija pequeña (Galeras, El Paraíso; Membreño).

pichete montarudo—fr.s.m. Variedad de lagartija pequeña (Galeras, El Paraíso).

pichicato—adj. Tacaño. Se dice de la persona que tiene dinero y ganado y no se da el lujo ni de comer bien (Dulce Nombre de Culmí, Olancho). De *cicatero*, del árabe *saqqat*, baratillero.

pichón—adj. 2. Joven (Olancho; Valle). Del italiano *piccione*, del latín *pipio*, *-onis*, pollo de la paloma casera.

pichota (de ocote)—s.f. 1. Fruto del pino (Galeras, El Paraíso; Valle). 2. Fruto del achioté. Le sacan las semillas para fabricar la especie (Valle). 3. Ver PLÁTANO.

pico—s.m. 1. Boca de cualquier animal, no solamente de los pájaros. De *pica*, de la onomatopeya *pic*.

pico de chancho—s.m. Avispa de nido grande, con una puerta pequeña, algo como la trompa de un cerdo. Hace su nido en las ramas de árboles. *Parachartergus apicalis*. También le llaman *alas blancas*.

picudo—s.m. Coleóptero, especialmente Curculionidae. Plaga parecida al GORGOJO, pero el picudo ataca cultivos en el campo, especialmente el frijol. Generalmente dicen INYECTADOR (Galeras, Jamastrán, El Paraíso). De *pico*, por su nariz larga.

piernas del freno—Ver JARCIA.

pija de toro—s.f. Ver VERGA DE TORO (Valle).

pila de pilar—s.f. PILADERA (Santa Bárbara).

piladera—s.f. Mortero, pilón. Pedazo de un tronco de un árbol grueso, como de un metro de altura, con un agujero por encima que agarra a lo menos tres MEDIDAS, y a veces mucho más. Son hechas de árboles fuertes y livianos (como el guanacaste), para desgranar maíz con maceta. Ver PILÓN. También PILA DE PILAR (Valle; Jamastrán, Galeras, El Paraíso).

pilador—s.m. Pistadero. PILÓN 2.

pilón—s.m. 1. Pilón, o sea el mortero (Galeras, El Paraíso). 2. Pistadero. Maceta que se ocupa con PILADERA para pilar granos (Valle; Choluteca; Jamastrán, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán). 3. HORCÓN (Galeras, El Paraíso). De *pila*, del latín *pila*, mortero.

pimpollito—s.m. Los hijos de la mata de plátano. Brotes que nacen del rizoma de la planta madura (El Tablón, El Paraíso). De *pino* y *pollo*, pino nuevo.

pinol—s.m. Mata pequeña de café, que tiene más de dos hojas. Ver CHAPOLA, ERA (Danlí, El Paraíso).

pintar—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

pintar agua—fr.v.intr. Llenarse el cielo con nubes oscuras que amenazan lluvia (El Rincón, Olancho).

piña—s.f. 2. El grupo de huevos que tiene la gallina dentro de su cuerpo. También dicen TOMATE 2; Ver APIÑADO (El Barro, El Paraíso; Valle). 2. Masa de huevos de la babosa. “La babosa pone una piña de huevos bajo la tierra (Galeras, El Paraíso)”. Del latín *pineae*.

piñón—s.m. Arbol. “Un palo que se cría. Echa una leche. Si uno tiene granos, se lava con la leche y seca todo el mal que tiene. Es medicina (Galeras, El Paraíso)”. Se usa para postes para alambrados porque es PRENDÓN.

piñuela—s.f. Clase de planta con semillas negritas, *Bromelia karatas*. La CHICHA que se hace de piñuela no embola. Su flor se llama MOTATE (Jamastrán, El Paraíso).

piojillo—s.m. Insecto del orden Thysanoptera.

piojo—s.m. Insecto del orden Phthiraptera, familia Pediculidae, *Pediculus humanus*. Del latín *peduculus*.

pipante—s.m. Canoa tallada de un sólo tronco, especialmente de caoba. Más grandes que cayucos. Son comunes en la Mosquitia, Honduras.

piquera—Ver FRENO (El Barro, El Paraíso).

pirinola—s.f. 1. Una de las partes de un juguete infantil que se llama *chute*. 2. Pene de un niño. Una mamá usaría esta palabra hablando con su pequeño hijo. Poco ofensiva (Galeras, El Paraíso). 3. Pene del caballo, burro, macho de mula (Valle; El Paraíso). De *perinola*.

pirracha—adj. Se dice de una cosa que no sirve (Linaca, Francisco Morazán; Valle).

pirujo—adj. Falso, dicho de moneda de ilegítimo cuño. Se dice de cualquier moneda que no circula, por ser extranjera

o falsa. “Andar mujeriando es un PISTO pirujo (Galeras, El Paraíso)”. Según Membreño, es de un antiguo apodo por miembros del partido liberal centroamericano.

pisto—s.m. Dinero. Del latín *pistus*, machacado (Honduras y El Salvador, Membreño).

pita—s.f. Cuerda delgada (Olancho; Valle; Agua Dulce, Comayagua; Santa Bárbara).

pitero—s.m. Cuzuco, armadillo (Sabana Grande, Francisco Morazán).

pito—s.m. Chorro de diarrea. Ver CURSO (El Barro, El Paraíso).

pitonear—v.intr. Nacer brotes o pitones de una planta. (Santa Bárbara).

pitoreta—CHORETE (El Portillo, Olancho).

piturreaca—s.f. Ver CURSO. También CURRUTACA (Danlí, Galeras, El Paraíso).

piturría—s.f. Pájaro, *Tyrannus* spp. (Galeras, El Paraíso).

pizca—s.f. 1. Porción mínima de una cosa (Real Academia). 2. Mancha pequeña que aparece en algunas plantas como síntoma de enfermedad, o como coloración de la hoja sana (Agua Dulce, Comayagua; Valle). De *pizar*.

pizque—Ver MAÍZ PIZQUE.

pizquiada—adj. Manchada. Ver SARADO. De *pizca*.

pizquiarse—v.ref. Llenarse de manchas, especialmente como síntoma de enfermedad en las hojas de plantas. De *pizca* (Agua Dulce, Comayagua; El Paraíso; Valle).

pizute—s.m. BARRETA (Siguatepeque, Olancho).

planta de agua—s.f. Un árbol “fresco”. “Tiene hoja lisa. Nace andequiera (dondequiera); no es de agua. Nunca se pela; nunca queda calvo (Galeras, El Paraíso)”.

plátano—s.m. La mata se compone de tallo, hoja y virote. Del latín *platanus*, del griego *platanos*.

tallo—s.m. El tronco. El cuerpo de la mata (Galeras, El Paraíso).

hoja—s.f. También se dice PENCA (Galeras, El Paraíso).

virote 1—s.m. Toda la parte reproductiva (Galeras, El Paraíso). De *vira* (saeta) arma de asta delgada. Se compone de las siguientes partes:

racimo—s.m. El tallo de la fruta (Galeras, El Paraíso). Del latín *racemus*, originalmente dicho de uvas.

hijito—s.m. 2. Retoño del plátano (Chagüite, Francisco Morazán). Ver HIJITO 1.

virote 2—s.m. El tallo delgado, verde y largo que conecta el RACIMO con la PICHOTA (Galeras, El Paraíso).

Plátano (continuación)

pichota—s.f. 3. La bellota grande y morada al ápice del VIROTE. Contiene la flor o CHUPA. Ver PARIR (Galeras, El Paraíso).

chupa—s.f. Las pequeñas flores del plátano. Quedan cubiertas de los pétalos de la PICHOTA. "En la pichota están las chupas donde los BURRIONES están consiguiendo miel (Galeras, El Paraíso)".

plátano enano—fr.s.m. Variedad de plátano con mata pequeña y de RACIMO (tallo) grande. Se corta cuando está sazón. El plátano parece mínimo (guineo) (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

plátano filipino (felipino, felipín)—fr.s.m. Una variedad de plátano que se parece al BUTUCO, pero la mata y la fruta es más grande. Es de tierra húmeda. Cuando se siembra en tierra seca se pone duro el corazón de la fruta (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

platear—v.intr. Estar en la primera etapa de crecimiento del repollo antes de que se forma la cabeza. Viene antes de RECOGER. Ver REPOLLO Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO (Agua Dulce, Comayagua).

plumilla—s.f. Clase de insecto. *Empoasca* spp. Probablemente de palomilla. (San Matías, El Paraíso).

poesí—Exclamación. ¡Pues sí!. (Estrivano, Olancho; Danlí, El Paraíso. Valle).

polilla—PALOMILLA.

polilla de maicillo—s.f. *Sitotroga cerealella*. Una polilla que ataca el sorgo almacenado. El pueblo cree que es generada espontáneamente por el mismo sorgo. Permanece aun cuando se asolea el sorgo. Ver GORGOJO.

pollino—s.m. Burro padrón, usado para cubrir burras o yeguas. También OBRERO. Ver BESTIA. Del latín *pullinus*, de *pullus*, pollo (Galeras, El Paraíso).

poneca—s.f. Grupo de huevos o heces (Jamastrán, El Paraíso; Valle). Probablemente de *poner*.

ponerse águila (ponerse avión)—Prestar atención. "Ponéte águila, si no el cojollero te deja en hambre".

ponte—Exclamación. Dicho a los bueyes, para que se paren, o separen las piernas (Valle; Jamastrán, El Paraíso; Santa Bárbara).

por naitos—fr.adv. Casi. "Por naitos se me escapó el caballo, pero lo agarrastes vos" (Olancho; Santa Bárbara).

por si las moscas—fr.adv. Que si por casualidad. Por si acaso. "Yo sé que no hay rosquillas, pero llévate este PISTO para comprar rosquillas, por si las moscas hay". Implica

hacer una cosa sin seguridad de éxito (Valle, Santa Bárbara; Panamá).

poroso—adj. 1. Frágil. Fácil de quebrar o deshacerse. Suelto, dicho de tierra (Valle; Galeras, El Paraíso). 2. Fácil de desgranar, dicho de maíz. Ver TALLUDO (Valle).

poste madre—s.m. Un palo grueso, que sirve como poste para sostener el alambre de púas de un cerco. Se ponen varios postes más pequeños entre dos postes madres. Ver TILINEAR, LLAVE, REPOSTIAR (Valle). También *poste temblador* (Silca, Olancho).

postear—v.tr. Poner postes en la tierra para hacer un cerco nuevo. Ver REPOSTIAR (Patate, El Paraíso). De *poste*.

postura—s.f. Hoyo hecho con BARRETA para sembrar unos granos de maíz, frijol u otro cultivo. Ver GUACA; MAÍZ, SEMBRAR (Casitas, Jutiapa, El Paraíso). De *puesta*.

postrera—s.f. Segunda parte de la época lluviosa, cuando se siembra algunos cultivos secundarios. Ver INVIERNO. Empieza con la siembra, y termina con la cosecha. Aproximadamente de octubre a diciembre. Por ejemplo, en Jamastrán se siembra maíz en PRIMERA, y cuando está maduro, se siembra en postrera frijol entre la milpa. En Valle se siembra sorgo en postrera. En partes de Olancho empezaron a sembrar frijol en postrera en 1984, por escasez de tierra. En Galeras, El Paraíso, describen una época del cultivo de papas, con la siembra en agosto y la cosecha en noviembre. Ver PRIMERA RIEGO, HUMEDAD (El Barro, El Paraíso). Del latín **postrarius*, último en una serie.

potranca—s.f. Yegua que no ha parido. Ver CRIANDERA; VAQUILLA (Galeras, El Paraíso). De *potro*.

potrero—s.m. Pasto. Campo de zacate para animales domésticos. Puede ser de zacate natural o sembrado. Es propiedad particular (Galeras, Jamastrán, El Paraíso; Membreño; Real Academia: América). Ver SITIO, ACOTAR. Probablemente de *potro*.

potro (-illo)—adj. Joven (caballo). Del latín *pullite*, de *pullus*, cría (Galeras, El Paraíso).

pran pran—Exclamación. Acción rápida. "El coyote ya viene y dice 'tanto le damos' y ya ¡pran pran! vendemos el maíz" (Valle; El Paraíso).

precisado—adj. Tener prisa, Preciso. Urgido. Determinado. Se dice de alguien que no se detiene en ningún lado. "Está precisado para irse el caballo (Terrero Prieto, Francisco Morazán)" (Galeras, El Paraíso).

premiante—adj. Urgente. De *apremiante* (El Paraíso).

prendón—adj. Se dice de algunos árboles que pegan y brotan ramas si se siembra solamente la estaca en el suelo. Se emplean mucho para postes en los cercos, podando las ramas de tales postes cada año para leña. Algunos árboles prendones son el MADRIAGO, JIÑICUITE y PIÑÓN. Ver

RETOÑAR, ARRECHO (Danlí, Galeras, El Paraíso). De *prender*.

primavera—s.f. El INVIERNO, es decir la época lluviosa (El Zapote, Comayagua; Valle). Del latín *prima* y *veris*.

primera—s.f. Primera parte de la época lluviosa. Ver INVIERNO, cuando se siembra la mayor parte de los cultivos, especialmente maíz y frijol en monocultivo. Empieza con las primeras lluvias, como en mayo, y termina con la cosecha, como en septiembre. En Galeras, El Paraíso describen una época de siembra de papas, sembradas en abril y cosechadas en julio. Ver HUMEDAD, RIEGO. Ver POSTRERA (Jamastrán, El Barro, El Paraíso; Valle; Olancho).

pringuita—s.f. Mancha. Punto de otro color. Posiblemente de pringar (Jamastrán, El Paraíso). PRINGUITO (Valle).

púchica¹—s.f. 1. Basura (Galeras, El Paraíso). 2. Excremento de gallinas, jolotes, pavos y otras aves domésticas (Valle).

púchica²—Exclamación de sorpresa (Honduras, Panamá).

puerta—Ver FALSO, PUERTA DE GOLPE, PUERTA DE TRANCAS.

puerta de golpe—s.f. Una puerta de madera en un cerco, que se cierra sola, por estar inclinada hacia adelante, o por un sistema de pesos u otra cosa. Se puede abrir y cerrar sin bajarse del caballo. Ver PUERTA (Valle, El Paraíso).

puerta de trancas—s.f. Una puerta en un cerco, hecho de dos poste grandes y verticales, con una serie de agujeros que sostienen varios palos horizontales. Ver PUERTA (Honduras, Panamá).

puertera—s.f. Abeja centinela. Hay especies que tienen una, dos o varias abejas en la puerta de la casa, cuidando la entrada.

pujaguante—s.m. BARRETA (Agua Dulce, Comayagua; Santa Bárbara, Yoro).

pujoto—Ver TIERRA PUJOTA.

pulga—s.f. Insecto del orden Siphonaptera. Del latín **pulica*.

pulgón—s.m. 1. Áfido. Orden Homoptera, familia Aphididae (Galeras, El Paraíso; América). 2. Picudo del frijol, *Trichapion godmani* (El Barro, El Tablón, El Paraíso) 3. TORTUGUILLA (El Barro, El Tablón, Galeras, El Paraíso). De *pulga*.

pulso—s.m. 1. Cuidado, cautela, atención, esmero. “Hay que entrar con pulso a la producción de café (Tatumbla, El Paraíso)” (Honduras y otros países). 2. A mano. “Este camino fue hecho a pulso.” Que se hizo con herramientas manuales. *Pulso* probablemente viene de la frase *a pulso*, “haciendo fuerza con la muñeca y la mano (Real Academia).”

punta del arado—s.f. CUCHILLA DEL ARADO. Ver ARADO (El Barro, El Paraíso; Galeras, El Paraíso).

punta (del olote, del olote)—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

punta pelada—fr.adj. Maíz con mazorca que sale de la tusa, así que las plagas entran fácilmente a la mazorca en el almacenamiento. “Maíz H-5 es bueno, pero salen muchas mazorcas con puntas peladas”. Ver VESTIRSE BIEN (El Barro, El Paraíso).

puntero—s.m. Buey manso y entrenado, que no necesita TAYACÁN cuando ara (Galeras, El Paraíso).

puntudo—adj. Puntigudo (Galeras, El Paraíso).

puñito—s.m. Cantidad que se agarra con la punta de los cinco dedos (El Rincón, Olancho). De *puño*.

pupusa—s.f. 1. Masa de maíz, rellena de carne u otra comida, y frita. Se considera comida salvadoreña. Sin embargo, Membreño lo menciona de 1895. Según la Real Academia es del náhuatl *pupushaua*. 2. Pequeña avispa poco agresiva que hace su pequeño nido en la forma de una mano doblada, *Metapolybia azteca*.

pura tierra—fr.s.f. Tierra buena y negra que guarda bien la humedad. Uno dice que es como TIERRA BARREALOSA, pero que tiene más materia orgánica. Ver TIERRA ARENISCA; TIERRA, CLASIFICACIÓN DE (Galeras, El Paraíso).

puta vieja—fr.s.f. La planta *Mimosa pudica* (Membreño). Sensitiva. DORMILONA (Galeras, El Paraíso).

puya—s.f. 1. Vara con punta puntiaguda, y frecuentemente acerada, para estimular los bueyes (Membreño; Galeras, El Paraíso). 2. La punta o púa de la puya 2, una pieza de metal PUNTUDO (Real Academia Española; Galeras, El Paraíso). Del latín **pugia*.

puyón—s.m. Pimpollo o brote del maíz. Ver PUYONEAR (Jutiapa, El Paraíso; Valle; Membreño). De *puya*.

puyonear—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO).

Q, q

quedar en guate—fr.v.intr. Quedar pequeño. No desarrollarse (Caña). “Sembramos una finca de caña hace 14 años; una grande de tres manzanas. Pero la dejamos el año pasado porque quedaba en guate (Chagüite, Francisco Morazán)”. Ver GUATE DE CAÑA.

quemaquema—s.m. Pequeña abeja que produce un líquido tóxico que quema la piel si la tocan. Parecida al JIMERITO, pero con ojos verdes. *Trigona pallens*.

quemar barba—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO: CHAMUSCAR. (Agua Dulce, Comayagua).

queresa—s.f. Masa de huevos y especialmente de larvas de moscas, de la familia Calliphoridae que se encuentran en heridas en las pieles de los animales domésticos. “Esa mosca se le sienta a los bueyes capados, y ahí le ponen la queresa, y de ahí se hacen los gusanos (Jamastrán, El Paraíso)” (Agua Dulce, Comayagua; Valle; Olancho; Santa Bárbara; Panamá). Real Academia: español estándar. Probablemente es derivado del latín *caries*.

quiebrapalitos—s.m. Insecto palo. Insecto del orden Phasmatidae, de la familia Phasmatidae. Tiene su cuerpo en forma de un palito. Algunos creen que al tocarlo puede causar que se seque la mano de la persona. También le llaman *secamano*, *palo* o *chilincoco*.

Quilete, quelite?—s.m. Variedad de maleza. A la babosa le gusta comerlo. *Amaranthus hybridus* y *A. spinosus* (Pitty y Muñoz). Se produce en las milpas y cuesta quitarla. Se puede comer entero y cocido cuando está tierno. Es como el bleado, pero el bleado tiene espinas (Linaca, El Paraíso).

quina—s.f. *Picramnia antidesma*. Clase de árbol. Dicen que es medicinal. Se hierve la concha en agua, y se aplica el agua a la herida con un trapo. Previene la infección. Ver ENCANGRINAR (Jamastrán, El Paraíso). No es la verdadera quina de Sudamérica, pero por un tiempo la quina de Honduras era exportada a Europa para curar muchas enfermedades (House *et al.*). Del quechua *kina*, el árbol *Cinchona* spp. (Real Academia 1995 y Lara).

quiniche—adj. Dicho de los niños necios, traviesos, insoportables (El Paraíso).

quinqué—s.m. Lámpara de gas, de vidrio y con mecha (Valle; El Paraíso). Del francés *Quinquet*, nombre del primer fabricante de esas lámparas (Real Academia).

quiquite—s.m. Clase de planta parecida al QUÍSCAMO (Jamastrán, El Paraíso).

quiscamo—s.m. Variedad de planta silvestre, *Syngonium* sp., que crece en tierra muy húmeda. Tiene hojas anchas y tubérculos que producen un jugo color de leche que irrita la piel al contacto. Se parece al cultivo de la MALANGA, pero quiscamo tiene las hojas más pequeñas y produce varios tubérculos (Lavandero, Jutiapa, El Barro, Jamastrán, El Paraíso; Valle).

quitacalzón—s.m. Avispa pequeña, de un nido redondo y blanco. Las avispas se meten por toda la ropa de una persona antes de picar todas a la vez, lo cual provoca que la víctima se quite la ropa rápidamente. *Protopolybia acutiscutis*. También le llaman *papelillo*, porque el nido es de papel delgado.

R, r

racimo—Ver PLÁTANO.

ralo—Ver NACER RALO.

ramal—s.m. 2. División o rama de un camino, quebrada o acequia (de rama) (Cuyalí, El Paraíso). De *rama*.

ramear—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

ranchito—s.f. Casa pequeña y rudimentaria, muchas veces hecha de palos (Valle; Jamastrán, El Paraíso; Santa Bárbara; Membreño). Del antiguo alto alemán *hring*, círculo, asamblea.

rapadura—Ver TRAPICHE.

raspón—s.m. Piel dañada o raspada. Ver CHIMADO (Valle).

rasquiña—s.f. Plaga del repollo. Larva pequeña y verde de *Plutella xylostella* (Lepidoptera: Plutellidae) (Agua Dulce, Comayagua). Ver PALOMILLA. También se llama GUSANO DEL REPOLLO², no confundirse con GUSANO DEL REPOLLO¹. De *rascar*.

rastrojear—v.tr. Revisar la milpa en búsqueda de mazorcas no cosechadas (Galeras, El Paraíso; Real Academia). De *rastrojo*. Ver PEPENAR.

real—s.m. Milpiés. Clase Diplopoda. “Tiene montón de patas. Es larguita. Se mete en la tierra (Chagüite, Francisco Morazán)”. “El real es un animalito que se enrolla. Tiene muchas patas. Si se mete en la cama y uno se acuesta se levanta una rosa grande en uno (Galeras, El Paraíso). El nombre viene del hábito de enrollarse, como una moneda.

realillo—REAL.

reasantado—adj. Lleno de tierra. Se refiere a la formación de suelo, como una acequia que se llena de tierra, o tierra que se forma con el uso de abono orgánico. “Echándole abono de la abonera, la tierra queda bien reasentada (Casitas, El Paraíso)”.

recoger—v.intr. 2. Estar, el repollo, en la etapa de crecimiento cuando se está formando el cogollo pequeño. Viene después de PLATEAR y antes de PELOTEAR (Agua Dulce, Comayagua).

redomón—adj. Se dice del caballo que tiene poco uso, que no se ha educado. Más manso que el CHÚCARO (Galeras, El Paraíso; Membreño; Real Academia: América Meridional).

rejo—s.m. El lacito que se usa para ENREJAR un ternero. (Santa Bárbara; El Paraíso). De *reja*.

remanse—s.m. Agua estancada con basura. Ver ARREMANSADO (Galeras, El Paraíso; Valle). De *remanso*.

remedio—s.m. 1. Medicamento comercial o natural. 2. Plaguicida, o sea, cura la infestación de la milpa (Valle; Jamastrán, El Paraíso). Del latín *remedium*.

remolino—s.m. Viento que gira con bastante velocidad, que lleva con él mucha tierra (El Pizate, Olancho). Español estándar.

repollar—v.intr. Brotar hojas. “Cuando chapeamos el quíscamo, vuelve a repollar (Linaca, El Paraíso)”. Del latín *repullulare*, arrojar hojas.

repollo y sus etapas de crecimiento—Ver PLATEAR, RECOGER, PELOTEAR, COMPACTAR.

repostiar—v.tr. Reponer postes que hacen falta en un alambrado o cerco de alambre. Ver POSTEAR, LLAVE, TILINEAR, POSTE MADRE (Valle). De *poste*.

requemazón—s.m. HIELO (Agua Dulce, Comayagua).

resentir—v.tr. 2. Causar fitotoxicidad por un plaguicida. “El Tambo les da buen resultado para matar la plaga, pero resiente el repollo (Agua Dulce, Comayagua)” (Santa Bárbara).

resistero—s.m. La basura o rastrojos que quedan después de aporrear el frijol (Olancho).

retámara—s.f. Amargura (Linaca, El Paraíso).

retén—s.m. Presa para retener agua en un río o quebrada y el depósito de agua retenida por la presa. “Hay un retén que tenemos ahí de agua, que está mal hecho también, pero hay agua suficiente, y le hemos echado tierra para tajarla (Jamastrán, El Paraíso)”. De *retener*.

retobo—s.m. Reacción brusca que da un animal no educado, o que da una BESTIA cuando lo monta una persona que le es extraña. (Galeras, El Paraíso; Membreño). De *rebotar*.

retoñar—v.intr. 1. Brotar o producir nuevas hojas. Se dice de un palo que se ha puesto con una punta en el suelo, bien sea un cultivo, flores o un poste de un cerco. Algunos árboles, como el GUALIQUEME, son apreciados para postes por tener esta característica (Valle; Santa Bárbara). 2. Brotar o nacer de nuevo. Se aplica a plantas que se cortan hasta el suelo y que vuelven a nacer (El Barro, El Paraíso; Valle; español estándar).

retoño—s.m. El brote de un palo con una punta enterrada (Valle; Santa Bárbara; español estándar).

reventar—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE DESARROLLO, MAÍZ Y SUS ETAPAS DE DESARROLLO.

reverdecer—v.intr. Ver RETOÑAR (de verde) (Linaca, Francisco Morazán).

rey de arañas—AVISPÓN.

rey zope—s.m. Zopilote rey, *Sarcoramphus papa* (Chagüite, Francisco Morazán; Membreño).

rezongar—v.tr. Regañar, reprender, reconvenir. “Mi hombre me vino a rezongar porque dice que hay gusanos en la milpa mía (Galeras, El Paraíso)” (Honduras, Panamá, Membreño). De *zumbar*.

riego—s.m. 2. Una de tres épocas de cultivo de la papa, cuando se cultiva la papa en VERANO. Se siembra en enero y se cosecha en marzo. Ver PRIMERA, POSTRERA (Galeras, El Paraíso).

rienda—Ver JARCIA.

ringlera—s.f. Una línea de plantas de frijol o maíz arrancadas y expuestas al sol para secar. A veces las ringleras de maíz se hacen extendiendo un alambre entre dos postes, que sirve de base para poner las matas de maíz. Las ringleras de frijol se hacen sobre la tierra no más. Sólo se usa en postrera cuando no hay probabilidad de lluvia (Galeras, El Paraíso). De *ringle*, de germánico *hring*, círculo.

rollicito—adj. Delgado. Se aplica a cosas vivas que van creciendo (Jutiapa, El Paraíso). De *rollo*.

romana—s.f. Tipo de balanza “dinamómetro”. Es de uso frecuente en el comercio rural (español estándar). Del latín *romana*.

romplón¹—adv. Llegar sin aviso. “Yo pensaba que usted me avisaría antes de venir, pero llegó de romplón” (Agua Dulce, Comayagua; Valle).

romplón²—s.m. Arado (Santa Bárbara).

ronchoso—adj. Áspero. Con ronchas. También MORROCO (Galeras, El Paraíso). De *roncha*.

rondar—v.tr. Limpiar las orillas de una parcela o potrero, con azadón, para que quede en tierra. Se hace para evitar que se pase el fuego (Valle; San Matías, El Barro, Pataste, Galeras, El Paraíso; Olancho).

rollo—s.m. Caña y otras partes del maíz excepto el grano. (Linaca, El Paraíso). Del latín *rotulus*, cilindro.

ronrón—s.m. 1. Escarabajos medianos, especialmente de la familia Scarabaeidae (Galeras, El Paraíso). 2. Abeja grande de la familia Apidae, *Bombus* sp. (Galeras, El Paraíso). Probablemente se debe a la onomatopeya del sonido que hace.

ronrón de mayo (ronrón)—s.m. Adulto de *Phyllophaga* spp., familia Scarabaeidae, subfamilia Melolonthinae, aparece con las primeras lluvias en mayo. También le llaman: *telo*, *chicote*, *apaga candiles* y *culuco*.

rozadera—Ver JARCIA.

roza—s.f. Parcela descombrada del bosque para sembrar milpa (Galeras, El Paraíso).

rozar monte—fr.v.tr. Cortar cualquier clase de MONTE, especialmente para favorecer a los cultivos. Probablemente el mejor ejemplo de esta clase sería cortar árboles para una plantación nueva. Ver DESTRONCONAR. También incluye chapear malezas en la parcela (Lavandero, El Paraíso; El Zapote, Comayagua).

ruda—s.f. *Ruta chalepensis*. Hierba. Dicen que es medicinal y buena para AIREs del corazón. Se ponen tres ramitas de ruda en un vaso de agua y se toma (Jamastrán, El Paraíso). Del latín *ruta*.

ruedamojón—s.m. Escarabajos de la familia Scarabaeidae, subfamilia Scarabaeinae. Su nombre viene de su hábito de juntar pelotas de estiércol para alimento de sus larvas. También se llama *mierdero*.

ruin—adj. Feo. Malo. Arruinado. Difícil. Algo que no sirve. “Maíz ruin no nace” (Valle, Galeras, El Paraíso). De *ruina*.

rumbarse—v.ref. Tirarse de alguna parte, especialmente que sea alta (El Barro, El Paraíso; Valle). Membreño.

S, s

saco—s.m. 2. Medida de granos. Entre seis y siete medios (aproximadamente entre 87 y 102 kg). Ver MEDIDAS (El Barro, El Paraíso).

sacudecolchón—s.m. Pájaro. *Campylorhynchus* sp., probablemente *C. rufinocha*. Se llama así porque hace un nido grande (Galeras, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán).

saite—s.m. Pico o aguijón del zancudo, avispa u otro insecto (Valle).

salcomerse—v.ref. Ponerse lleno de picadas, hoyitos o agujeros causados por animales, especialmente por la acción de insectos en las plantas. “Cuando uno va a la milpa y ve que el maíz empieza a salcomerse el cojollo, ya sabe uno que tiene problema con cojollero (Jamastrán, El Paraíso)” (Valle). Posiblemente de *salpicar* y *comerse*.

Saleya, zalea?—s.f. Clase de zacate que se pone grande en INVIERNO, y molesta o reduce el rendimiento de la milpa (El Barro, El Paraíso). *Digitaria* spp.

salgoneto—Ver INVIERNO SALGONETO.

salpicar—v.tr. 2. Picar ciertas partes de una cosa. “La rasquiña salpica el repollo” (Valle; Agua Dulce, Comayagua; Jamastrán, El Paraíso). De *sal* y *picar*.

saltamontes—CHAPULÍN. Español estándar.

sandijuela—s.f. Babosa (Agua Dulce, Comayagua; Olancho). Ver *andijuela*.

sarado—adj. 1. Pintado. Con manchitas de otro color (Jamastrán, El Paraíso; Valle; Santa Bárbara).

sauco—s.m. *Sambucus mexicana*. Árbol o arbusto cultivado. Dicen que es medicinal. Es bueno para la gripe y la tos. Se le da especialmente a los niños. Se pone a cocinar en agua combinado con la HIERBA BUENA DE PEPERMÍN. Se toma a cualquier hora del día (Jamastrán, El Paraíso). De *saúco*, del latín *sabucus*.

sazonar—v.intr. 1. Secarse y ponerse amarillo. Se puede usar para describir el efecto de un químico que daña la hoja de alguna planta (Galeras, El Paraíso). 2. Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

sebo—s.m. Grasa de res o de cabro. Lo utilizan para hacer jabón casero, y para ablandar las yuntas de los bueyes. Del latín *sebum* (Valle; Olancho; Maraita, Francisco Morazán).

secamano—QUIEBRAPALITOS.

segunda—s.f. POSTRERA, la segunda época de crecimiento de los cultivos (Yoro).

sembrar libre—v.tr. Sembrar un cultivo en monocultivo, por ejemplo, sembrar solamente frijoles en un campo, sin maíz (Olancho).

semilla reclusada—s.f. Semilla criolla (Estrivano, Olancho).

siguatilla—s.f. Niña que tiene entre un año y 12 más o menos, antes de madurar fisiológicamente (El Paraíso). Probablemente del náhuat *siguat*, mujer.

silla—Ver JARCIA.

sinsonte—s.m. Pájaro que remeda todos los demás pájaros. *Melanotis* spp. (Galeras, El Paraíso). Del náhuat *cenzonle*, que tiene 400 voces.

sitio—s.m. Extensión grande de tierra de uso comunal o comunitaria, especialmente para pastorear animales. Contrasta con POTRERO que sí tiene un sólo dueño. Ver ACOTAR (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

socar—v.tr. Apretar. Probablemente del portugués *socar* “apretar, sobar, pisar,” según Figueiredo.

socular—v.tr. Limpiar el bosque, pero dejando los árboles grandes, sacando el monte debajo y los palos caídos (Jamastrán, El Paraíso; Panamá; Membreño; Real Academia: Colombia, Ecuador, Honduras, Nicaragua).

soleado—adj. Dicho de un día de mucho sol (Jamastrán). De *sol*.

sollar—v.tr. Quitar la piel o cáscara de algo. De *desollar* (Galeras, El Paraíso).

sollarse—v.ref. Raspase. Perder un poco de piel, como cuando uno se quema con un lazo (Galeras, El Paraíso).

sollamar—v.tr. Medio quemar o quemar rápido, ligeramente. Como hojas de plantas pueden ser “quemadas” por el sol o enfermedad, o se puede pasar fuego rápidamente por el cuerpo de una gallina para quitarle los vellos. Una persona puede sollamarse en la estufa. Dicho de plantas, animales, gente. De *llama* (Valle; Agua Dulce, Comayagua).

sombrillita—s.f. Hongo psilicibino (El Quebrachal, Olancho). De *sombrero*, por la forma del hongo.

sonable—adj. 2. Bonito o agradable, dicho de un sitio atractivo donde vivir (El Paraíso).

sonar—v.intr. 2. Estar perdido. No saber qué hacer o a dónde ir. Estar sin rumbo. Ver ENRUMBARSE (Galeras, El Paraíso).

sopapo—s.m. 1. Un golpe con la mano. Ver TROMPÓN). 2. Un choque o toque eléctrico. 3. ALBOROTO de maicillo (Danlí, El Paraíso).

soplar frijoles—fr.v.tr. Aventar frijoles. Tirar frijoles cosechados y secos al aire para separarlos del sucio o rastrojo (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

suasar—v.tr. 1. Medio cocinar algo con fuego como preparación antes de cocinarlo; como quemar el pelo del cerdo con OCOTE. Cocinar parcialmente en agua hervida o sobre las brazas. 2. Quemarse las hojas de plantas por causa de una enfermedad, falta de agua, o aplicación de herbicidas. Ver HIELO (Valle; Agua Dulce, Comayagua; Galeras, El Paraíso).

suaso—s.m. Enfermedad de plantas. Ver HIELO (Olancho; Galeras, El Paraíso).

sudadero—Ver APERO, JARCIA (Galeras, El Paraíso).

suelda—s.f. 1. “Traba con que se ata de mano y cacho al ganado vacuno milpero (Membreño)” (Galeras, El Paraíso). 2. Collar que lleva la mula para jalar el arado u otros instrumentos (El Barro, Galeras, El Paraíso).

suelda con suelda—s.f. Clase de planta. Es un bejuco que produce CHIBOLAS. Se hace BURRUSCO. Dicen que es medicina para “engazar”, o sea para componer coyunturas dañadas. Se muelen las pelotillas, que se hace una masa babosa, la cual se pone en un lienzo. Se amarra el lienzo a la coyuntura dislocada (El Barro, Galeras, El Paraíso).

sumergir—v.intr. 2. Dejar de comprar u obtener algo, para conseguir otra cosa necesaria. “Nos sumergimos de comprar zapatos por comprar semilla” (El Paraíso).

suncuán—Ver ZUNCUÁN, PANTA.

suntopié—s.m. Ciempiés. Animal de la clase Chilopoda. Es considerado peligroso, venenoso (Galeras, El Paraíso).

sur—s.m. 2. Enfermedad de frijoles. Observamos un caso de virus en Galeras, El Paraíso, nombrado así por un señor de Soledad, El Paraíso. A lo mejor es sinónimo de HIELO. Dice que la causa es un agua, especialmente una lluvia eléctrica.

surquear—v.tr. Hacer surcos en un campo, bien sea antes de sembrar, o cuando el maíz ya germinó. Suele surquearse con arado jalado por bueyes. Se hace en tierra relativamente plana (El Barro, Galeras, El Paraíso). De *surco*.

surrear—v.tr. Fumigar. Rociar. Regar (Galeras, El Paraíso).

T, t

tábano—s.m. Mosca grande y agresiva de la familia Tabanidae. Pica a los animales y a la gente. Del latín *tabanus*.

taberna—s.f. El corte que se hace en el pino para sacar la resina. Se compone de dos partes, un “hueco” grande y vertical del cual “se derrite,” o sale la resina, y un “hoyito” al fondo donde se recolecta la resina (El Zapote, Comayagua).

tabique—s.m. Toda la madera, vigas, y otras piezas, que sostiene el techo de la casa. Incluye el cielo raso. Del árabe *tashbik* Real Academia Española (Galeras, El Paraíso).

tacuzín—s.m. El marsupial común *Didelphys mesamericana*. Del náhuat *tacua*, comer, y *tsin*, diminutivo. “El comeloncito,” Rivas. Según Membreño es *Didelphis opossum*; “Como 15 pulgadas (unos 40 cm) de largo, de color gris, de fuerte cabeza, de cola larga y flexible, y los pies son de pezuñas separadas. La hembra tiene una cavidad en el vientre, donde conserva los hijos. Se alimenta principalmente de gallinas”. También GUAZALO (Galeras, El Paraíso). En Jamastrán, se reporta un uso medicinal: “Para el dolor de cabeza no hay como la manteca del guazalo. Para el constipado que le baja un dolor por el ojo. Este constipado da cuando uno anda en el sereno en la noche, y anda con gripe. Entonces se pone aceite en la frente, y si no, se echa un gotario en la nariz. Se prepara igual que la manteca que se le saca al zorrillo”.

taladro—CAMALEÓN.

talaje—s.m. Chinche de la familia Cimicidae (Valle). Según Membreño es del náhuat *tlalaxi*, chinche.

talajoso—adj. Lleno de TALAJES, especialmente dicho de camas (Valle).

talchín—s.m. Nido de comején (termitas) que construyen de madera masticada. Se encuentran en árboles, y a veces en casas antiguas (Valle).

talconete—s.m. Salamandra.

talquate—s.m. Senos caídos. Especialmente de las mujeres que han tenido muchos niños (Valle; El Paraíso, Membreño). Del náhuat *taluatl*, nervio.

talpuja—s.f. Variedad de tierra no negra (puede ser roja, amarilla, color de teja), lisa y liviana. La comen especialmente las mujeres embarazadas y los niños. Dicen que el sabor es rico (Valle). Según Membreño es tierra con caliza y arena, del náhuat *tepatatl*.

tallo—Ver PLÁTANO.

talludo—adj. Membreño ofrece el significado central “Coriáceo: lo que, con la apariencia de blanco, ofrece alguna o bastante resistencia, ya se trate de lo físico o de lo moral”. Consta de dos sentidos 1. Coriáceo: dicho de las tortillas viejas que son tan duras y que cuesta masticarlas y comerlas; de maíz no completamente seco y difícil de desgranar. “Ahorita el maíz no desgrana porque está talludo (Jamastrán, El Paraíso)”. Ver POROSO. 2. Difícil de hacer. “Hay cosas que son talludas, como quitar una BÚA de la BESTIA (Galeras, El Paraíso) (Valle; Jamastrán, El Paraíso).

tanate—s.m. 1. Bolsa costurada hecha de piel de res. Parece una ÁRGANA. Se usa para recoger basura, maíz u otras cosas (Galeras, El Paraíso). 2. Testículo (Valle; El Paraíso). Del náhuat *tanatli*, Real Academia Española.

tanuno—s.m. Pájaro correcaminos (La Iguala, Lempira).

tapa²—s.f. 1. Una planta silvestre de las milpas, que crece del tamaño del maíz. Por ser “muy caliente o muy frío” puede HIELAR al maíz. *Nicandra physalodes* (El Barro, El Paraíso). 2. Estramonio, *Datura stramonium*. Planta venenosa, narcótica. Comer sus flores causa locura y desórdenes. Se puede fumar sus hojas como el tabaco, y dicen que alivia el asma. Sin embargo, según la experiencia del autor, el fumar tabaco no alivia el asma, sino que provoca tos e irritación en los pulmones. Del náhuat *tlapatl*, Membreño.

tapesco—s.m. 1. Una cama de rajas o varas (Galeras, El Paraíso; Valle; Membreño). 2. Estructura parecida, guindada en la casa para guardar cosas (Valle; Membreño). 3. Estructura para aporrear frijoles y sorgo; parecido a un techo de varas sobre la cual se colocaban los frijoles. Esta tecnología fue reemplazada con el uso de TOLDOS, o lonas a mediados de la década de 1970 (Galeras, El Paraíso). Del náhuat *tlapechtli*, Membreño y Real Academia.

tapis—s.m. Un octavo de guaro (Honduras).

tapisca—s.f. La cosecha del maíz. Del náhuat *tla*, cosa *pixcani*, coger el maíz (Real Academia Española: América Central y México).

tapiscar—v.tr. Cosechar maíz. De TAPISCA (Valle; Jamastrán, El Tablón, Galeras, El Paraíso; Santa Bárbara; Real Academia: Costa Rica, Nicaragua, Honduras).

taragote—s.m. El más prestigioso o poderoso del grupo (Galeras, El Paraíso).

tarea¹—s.f. Una medida de trabajo que un trabajador puede hacer en un día. Usualmente expresado como una cantidad de tierra, variable según la naturaleza del trabajo, para distribuir mano de obra, en que se paga al trabajador por cantidad de trabajo, y no por día. La tarea de desgranar maíz en MATATE es de ocho cargas. Del árabe *tarija*, encargo de alguna obra en cierto tiempo (Galeras, El Paraíso; Olancho; Santa Bárbara).

tarea²—s.f. 1. Una medida de tierra. Equivale a 40 varas cuadradas. 2,788.9 metros cuadrados (San Matías, El Paraíso). 2. Una medida de tierra, 12 por 12 BRAZADAS. 144 brazadas cuadradas. 576 yardas cuadradas. 481.609 metros cuadrados (El Zapote, Comayagua). Ver MEDIDAS, PARCELAS.

tarro—s.m. Olla grande para guardar y refrescar agua para beber. Ver BÚCARO (Galeras, El Paraíso).

tasacual—s.m. Colmena. Caja en que se crían las abejas. Ver JICOTE, CASTREAR (El Barro, El Paraíso). Según membreño, es del náhuat *tlatzaqualli*, colmena de JIMERITO.

tata—s.m. 1. El padre de un animal. Ver NANA. 2. El padre de una persona (Valle; Galeras, El Paraíso).

tatacán—s.m. Una clase de árbol apreciado para hacer postes (Agua Dulce, El Zapote, Comayagua).

tatacán—adj. Dicho de alguien que tiene poder de decisión dentro de un grupo social (Santa Bárbara).

tayacán—s.m. Persona, especialmente un niño, que anda enfrente de una yunta de bueyes para dirigirlos cuando aran o hacen otra actividad. “Yo tenía un buey tan manso que ni ocupaba tayacán para arar (Galeras, El Paraíso)”. Ver PUNTERO (Las Animas, El Paraíso). Membreño añade que también es el criado o sirviente de un caballo, que acompaña al amo con las provisiones más urgentes en el camino.

tayacanearse—v.ref. Ser dirigido por TAYACÁN. Dicho de animales de tiro (Galeras, El Paraíso). De *tayacán*.

teco—s.m. Ver CALABAZO (Valle).

teja—s.f. fig. 2. Sombrero 3. Montura. “Le voy a quitar la teja al caballo” (Valle; Jamastrán, El Paraíso).

telera—s.f. Ver ARADO.

telo—RONRÓN DE MAYO.

templa—Ver TRAPICHE.

tenedora—Ver APERO, JARCIA.

tenderse—v.ref. 1. Tirar. Como una bestia que se queda tirada en la carretera. 2. v.tr. Tirar semilla, como maíz en su postura (Olancho). Del latín *tendere*, desdoblar, extender.

terciar—v.tr. Mezclar comida para un animal. “Voy a terciar la comida de la vaca; darle maíz con afrecho y maicillo (Galeras, El Paraíso)”.

terciazo—s.m. Un golpe, no un tiro, con pistola u otra arma de fuego (Galeras, El Paraíso; Santa Bárbara).

tercio—s.m. 1. Un quintal. 100 libras (Galeras, El Paraíso; Santa Bárbara). 2. Carga de leña que lleva un animal, especialmente un burro (Guamiles, Olancho).

tierra amarilla—s.f. Tipo de tierra. “No es de barro ni es arenisca, no le sé el dictamen, pero es una tierra como ceniza. Se puede sembrar, pero da otro color la planta. La planta que nace viene siendo como el color de la tierra (El Pizate, Olancho)”.

tierra arenisca—s.f. Tierra arenosa. Parece a la PURA TIERRA, pero es más arenosa, suelta, y seca, no tan negra, y no guarda la humedad como la pura tierra (Galeras, El Paraíso). Clase de tierra “que tiene arena y piedras menudas” (El Rincón, Olancho).

tierra, clasificación de—Ver PURA TIERRA, y otros términos que tienen TIERRA como su primer componente.

tierra barreal—s.f. Tierra amarilla y “fuerte” (fértil) (Agua Dulce, Comayagua).

tierra barrealosa—s.f. Tierra arcillosa (Galeras, El Paraíso).

tierra calichosa—s.f. Tierra pedregosa, con mucha piedra menuda. “Pero se escarba bien la tierra calichosa y produce cualquier cosa (Galeras, El Paraíso)”.

tierra chiclosa—s.f. Tierra arcillosa. Tierra que contiene barro. También TIERRA PEGAJOSA (Olancho; Valle).

tierra de barro—s.f. Clase de tierra. “Pura tierra, se amarra” (El Rincón, Olancho).

tierra de grano—s.f. Tierra negra, no arenosa ni ENJUTA, que no se llena de agua (Galeras, El Paraíso).

tierra limosa—s.f. Tierra arcillosa (Galeras, El Paraíso).

tierra liviana—s.f. No muy mojada, pero “pajicita” (Ver PAJIZO), y no muy fructífera sin fertilizante (Galeras, El Paraíso).

tierra pegajosa—s.f. Tierra arcillosa. Tierra que contiene barro. También TIERRA CHICLOSA (Olancho; Valle).

tierra pujota—s.f. Tierra bien drenada. Describe algunas tierras en las montañas de Comayagua, donde a pesar de que llueva no se pone lodosa (Agua Dulce, Comayagua).

tijerilla—s.f. Tijereta. Insecto del orden Dermaptera, familia Forficulidae, *Doru taeniatum*. Algunos campesinos reconocen que come COGOLLEROS y otras plagas, pero aparentemente esta información les llega de los técnicos. Otros dicen que come los desperdicios del cogollero, mientras otros no saben qué come. Generalmente no es considerada una plaga importante y en realidad es un enemigo natural importante (Galeras, Jamastrán, El Paraíso; Maraita, Francisco Morazán; Membreño). De *tijera*.

tijuil—s.m. Garrapatero. *Crotophaga sulcirostris*. Pájaro que limpia el ganado. Es pequeño, del mismo tamaño que el ZANATE. Tiene pico más chato y grueso que el zanate. Es completamente negro, con pico medio blanco. Limpia GARRAPATAS del ganado (Galeras, El Paraíso). Según Membreño su nombre viene de la imitación de su canto.

tile—s.m. Ollín. Tizne (Valle; El Paraíso).

tilinear—v.tr. Templar (alambre), para hacer un cerco de alambre de púas. Ver LLAVE, POSTE MADRE, REPOSTIAR (Valle).

tilinte—s.m. Cuerda o alambre bien estirado y SOCADO (Valle; El Paraíso; Panamá; Real Academia: Nicaragua). Membreño añade que se refiere también a frutas verdes. Real Academia: Del náhuatl *tilinquí*, estirado.

timba—s.f. Barriga, de gente, animales (Galeras, El Paraíso; Panamá; Membreño; México, Panamá y Centroamérica, según la Real Academia Española).

timón—s.m. Ver ARADO (Galeras, El Paraíso).

tinaja—s.f. Recipiente de barro, relativamente es pequeño, con dos orejas, para guardar agua fresca (Valle). Del latín *tinacula*, de tina.

tincute—s.m. Zopilote (Galeras, El Paraíso). Según Membreño, es una especie de buitre, parecido al zopilote, pero con la cabeza algo roja.

tirar maíz—fr.v.tr. Cargar la máquina desgranadora con maíz en tusa (Jamastrán, El Paraíso).

tirita—s.f. 2. Pequeña parcela de cultivo. Ver PARCELA (Quisqualagua, El Paraíso, Santa Bárbara).

tizón—s.m. Leño encendido. Ver OCHÓN (Valle; Santa Bárbara). Del latín *titio*, *-onis*.

todo—s.m. 1. Cualquier lona. 2. Pedazo de lona donde se aporrear los frijoles. Se ponen las plantas de frijoles encima del todo, y se les dan garrotazos. Esta tecnología reemplazó al TAPESCO a mediados de la década de 1970, porque tiene la ventaja de no perder muchos frijoles (Galeras, El Paraíso).

tomate²—s.m. PIÑA 2. 1 (El Barro, El Paraíso; Valle).

tomatillo—s.m. Maleza de la milpa, *Nicandra physalodes*. La planta se parece al tomate doméstico. Produce una fruta que se parece al tomate, pero muy pequeña, que también se llama tomate. Se come el tomate con huevos. Es maleza que aparece más en la época de POSTRERA (El Barro, El Paraíso). De *tomate*.

tonel—s.m. Barril metálico, DRON. Del provençal o catalán, *tonell*, del céltico *tunna*.

tordo—s.m. Tordo gigante. *Scaphidura oryzivora*? Pájaro pequeño y negro. Es más pequeño que el ZANATE, y más pequeño y gordo que el TIJUIL; negro, con pico negro y chiquito; tiene cola corta. Dicen que es tan haragán que pone huevos en el nido de la CHILTOTA. Es el primero que corta

el maíz cuando nace. Anda con el ganado pero no los limpia de GARRAPATAS como el TIJUIL. Es considerado plaga, ya que troza el maíz recién nacido. Un agricultor dijo que troza el maíz al tratar de arrancar la planta para comerse la semilla. Come insectos después que el maíz crece un poco. Vuelve a comer los granos del maíz cuando está en elote. Ver CUCHILLO; ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO (Galeras, El Paraíso). Membreño dice que es *Molothrus aeneus*, y que no es el mismo pájaro que le llaman tordo en Europa. Del latín *turdus*.

torete—s.m. Toro pequeño. A veces se usan para trabajar, como bueyes. Ver “HACER A UN TORETE” (Galeras, El Paraíso). De *toro*.

torito—Ver LOMO DE CAMELLO.

tórsalo—s.m. Larva de la mosca *Dermatobia hominis*, de la familia Cuterebridae. Una plaga que se crían en la piel del ganado vacuno. Forma un montón de pelotas en la piel. “El tórsalo es blanco. Tiene cinturas negras que echan pelitos. Una mosca negra los introduce al ganado. El gusano es bien TALLUDO. De ahí sale la mosca para volar (Chagüite, Francisco Morazán)”. En realidad, la mosca pone los huevos en un zancudo, y mientras el zancudo chupa sangre del mamífero, la larva del tórsalo sale del huevo, cae del zancudo y barrena la piel del mamífero (Real Academia Española: Centroamérica).

tortiar—v.intr. Hacer y palmeaar tortillas (Olancho; Santa Bárbara).

tortuga de agua—CHINCHE DE AGUA.

tortuguilla—s.f. Pequeños escarabajos, usualmente verdes y amarillos. Plaga del frijol. Incluye varias especies de la familia Chrysomelidae, como *Diabrotica* spp. y *Colaspis* spp., y la familia Coccinellidae, como *Epilachna varivestis*. De *tortuga*, por la forma redonda y por tener un carapacho duro (Jamastrán, El Paraíso). También MALLA y PULGÓN.

tostador—s.m. Sartén, comal de barro. Se usa para tostar café (Galeras, El Paraíso).

trajín—s.m. Tráfico. Movimiento de gente. “Aquí a las cinco de la mañana es un trajín de gente caminando hacia los campos (El Zapote, Comayagua)”, (Honduras, Panamá). De *trajinar*, del latín *trajinare*, arrastrar.

tranca—s.f. Un palo horizontal que se pone en una puerta para acuñarla (El Rincón, Olancho; El Paraíso; Valle). Ver PUERTA DE TRANCAS.

trancazo—s.m. Golpe fuerte. Tiene que ser especialmente dado con una TRANCA (EL Rincón, Olancho; Valle; El Paraíso).

trapiche 2—s.m. Molino para procesar caña de azúcar. Se compone de las siguientes partes, herramientas, y productos (Galeras, El Paraíso):

trapiche 1—s.m. El aparato para moler la caña, exprimir el CALDO de la caña. Unos son de madera. Hay dos clases: trapiche de metal, que es importado, y **trapiche de palo**, que la misma gente talla de madera. Se enyuga un buey al trapiche para darle vueltas, el buey proporciona la energía. Del latín *trapetes*, piedra de molino de aceite (Galeras, El Paraíso).

maceta—s.f. 2. Maceta de madera para machacar las puntas de la caña para que la caña pase por el TRAPICHE 1 (Galeras, El Paraíso). De *maza*.

cabo de caña—fr.s.m. 2. La porción de caña cortada para meter al trapiche. Ver CABO DE CAÑA 1 (Galeras, El Paraíso).

martillo—s.m. MACETA (Galeras, El Paraíso).

bagazo—s.m. Caña que ha pasado por el trapiche. Al caballo no le gusta comerlo, pero sí le gusta la caña. De *baga*, del latín *baca*, baya (Chagüite, Francisco Morazán; Panamá).

gabazo—s.m. BAGAZO. De *bagazo* (Galeras, El Paraíso).

caldo—s.m. 1. El jugo fresco de la caña recién exprimida. Pasa por gravedad del trapiche al primer FONDO en un tubo plástico. 2. El jugo después de la primera cocción. Del latín *caldus*, caliente (Galeras, El Paraíso).

templa—s.f. Porción de miel contenida en un FONDO. Diez galones es lo más común (Real Academia Española: Canarias, Cuba, Puerto Rico).

horno—s.m. Horno de leña que queda abajo de los FONDOS y que los calienta. Del latín *furnus* (Galeras, El Paraíso).

fondo—s.f. Cada una de las dos calderas de lámina donde se cocina el CALDO y la MIEL. Del latín *fundus* (Galeras, El Paraíso).

cachaza—s.f. Espuma e impurezas que se sacan del CALDO cuando está en el primer fondo. Es dulce y mucha gente ayuda a moler caña por el gusto de comer la cachaza (Galeras, El Barro, El Paraíso; Santa Bárbara; Panamá; Real Academia Española).

pascón—s.m. 1. Cucharón grande con hoyos que sirve para limpiar la CACHAZA del CALDO 2, y para tocar la superficie de la MIEL en el segundo FONDO, para que no se salga. Ver PASCÓN 2 (Galeras, El Paraíso). También pichacha (La Playa, Ocotepeque).

trapiche (continuación)

miel—s.f. El líquido espeso que resulta de la segunda cocción del CALDO. Del latín *mel* (Honduras, Panamá, Bolivia).

febrita—s.f. El hilo de dulce caramelizado que se forma cuando se saca la BOMBA de la MIEL, dejando caer un poco de miel. "Cuando vuele la febrita está lista la miel (Galeras, El Paraíso)". De *febra*, del latín *fibra*.

bomba—s.f. Cucharón grande hecho de un GUACAL o CALABAZO con rabo, que sirve para mover la MIEL del segundo FONDO a la ARTESA, y también para mover el CALDO del primer fondo al segundo. Del latín *bombus*, ruido, zumbido.

canal—s.m. Canal de madera que sirve para derramar la MIEL del segundo FONDO a la ARTESA. Se pone el canal entre el fondo y la artesa, y se echa la miel al canal con la BOMBA.

artesa 1—s.f. Artesa de madera donde se enfría la MIEL. Ver ARTESA 2.

pala—s.f. Pala de madera con que se bate la MIEL en la ARTESA. "Bien batido con la pala el DULCE queda blanco (Galeras, El Paraíso)". Del latín *pala*.

paleta—s.f. PALA (Galeras, El Paraíso).

cuajo—s.m. El dulce que se forma espontáneamente en los utensilios del trapiche. Del latín *coagulum* (Galeras, El Paraíso).

espátula—s.f. Utensilio que se usa para limpiar el CUAJO de los otros utensilios (Galeras, El Paraíso).

moldes—s.f. Se echa la miel un poco fría en moldes de madera que forman el DULCE en RAPADURAS de 2½ libras cada una. Son troncos de madera tallados con varios agujeros en los que se derraman el caldo. De *moldear*.

dulce—s.m. 1. Un bloque de azúcar cruda con figura prismática; el producto final del trapiche. También PANELA, RAPADURA). 2. El CUAJO, la CACHAZA y otros subproductos dulces (Galeras, El Paraíso; Panamá).

panela—s.f. DULCE 1. (Galeras, El Paraíso; Real Academia Española: Honduras, Panamá y Colombia) (de *pan*).

rapadura—s.f. DULCE 1 (Galeras, El Paraíso; Panamá, Membreño).

atado—s.m. Dos DULCES. Cinco libras. Antiguamente se ataban los pares de DULCE; ahora no. De *atar* (Galeras, El Paraíso; Panamá).

trastrás—s.m. Adulto de Coleoptera, de la familia Elateridae. El nombre viene del sonido que hace con la articulación entre su tórax y el abdomen. También le llaman CASICÚN y TRONADOR.

trinquete—s.m. Palo(s) que va(n) al lado de la carreta de bueyes para sostener la carga y evitar que se caiga (Valle, El Paraíso).

troja—s.f. Granero hecho de palo, para guardar maíz en tusa. Es cuadrangular, sostenido por cuatro patas, también de palos. Ver ENTROJAR, APIÑAR (Valle; El Barro, El Paraíso; Manto, Olancho). De *troje*.

trompón—s.m. Golpe fuerte en la cara o en la boca con el puño. Ver SOPAPO (Honduras, Panamá). De *trompo*.

tronador—TRASTRÁS.

trozapalo—s.m. Escarabajos de la familia Passalidae. Viven en la madera podrida.

trucha—s.f. Pulpería, tiendita (Olancho; El Paraíso; Real Academia: América Central).

tuco—s.m. Pedazo de garra, comida, palo o cualquier otra cosa (Jamastrán, Galeras, El Paraíso; Valle). Posiblemente de TUNCO.

tulín—adj. Delgado, desnutrido (Copán). Tal vez de *tul*, junco que se usa para hacer petates y esteras, del náhuat *tullín* (Membreño). Ver TULLIDO.

tulunca—s.f. Mazorca gruesa y pequeña. Según Membreño es de *tronco*.

tullido—adj. Descariado. Que no tiene fuerza. Cansado. CIPE. Delgado, pequeño y débil. Se aplica a los animales y la gente, pero especialmente a las plantas (Chagüite, Francisco Morazán; Trapiche, Galeras, El Paraíso; Valle). Ver TULÍN.

tullir—v.tr. Causar que un organismo, especialmente una planta deje de crecer. “A veces lo tulle el agua y a veces lo tulle el VERANO (Galeras, El Paraíso)”. Posiblemente de *tollir*, quedar, del latín *tollere*.

tuna—s.f. 1. La fruta y planta de una clase de cactus *Opuntia* sp. con hojas anchas y aplanadas, con espinas. Tiene fruta roja. Dicen que antes se usaba para sobar la barriga de una persona cuando estaba empachada, pero ya no (Linaca, El Paraíso). 2. Espinas finitas que ni se ven. Causan dolor cuando penetran la piel. Ver ENTUNARSE (Valle; Jamastrán, El Paraíso). De origen taíno.

tunco—adj. Moncho. Manco. Troncado. Que le falta un pedazo. Por ejemplo, un machete sin punta, un cerdo sin cola, una mano sin dedos (Valle; Olancho; Santa Bárbara; Galeras, El Paraíso). Según Membreño es un cerdo mutilado de manos, pies o dedos. La palabra viene de *trunco*, truncado.

turdo—Ver TORDO.

turma—s.f. Avispas *Polybia diguetana* y *P. occidentalis*. Su nombre significa testículo; viene de la forma del nido. También se llaman *campanillas*, *caucsiril*, *caushogo*, *huevo de toro*.

turma de las largas—s.f. *Polybia diguetana*. El nido es largo.

turma de las redondas—s.f. *Polybia occidentalis*. El nido es redondo.

turma de toro—s.f. *Polybia rejecta*. Es una avispa muy agresiva, su picadura es muy dolorosa (Olancho).

turunca—s.f. Una piedra o un objeto que estorba en el paso, no necesariamente muy grande (Olancho).

turuncal—s.m. Campo de piedras tan grandes que no las pueden mover (San Matías, El Paraíso). (Valle). De *turunca*.

tusa—Ver MAÍZ, PARTES DE LA PLANTA.

tusa morada—s.f. Antigua variedad mejorada de maíz. La tusa es morada, pero los granos no. Es apreciada porque la tusa ENROPA a la mazorca, que evita problemas de pudrición de granos o ataques de GORGOJOS en almacenamiento (El Barro, El Paraíso; Agua Dulce, Comayagua).

tusear—Ver MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

U, u

uncionar—v.tr. Ungir. De *unción* (Valle; Jamastrán).

uncir—v.tr. Atar al yugo bueyes, mulas u otros animales. Enyugar. Del latín *iungere* (Galeras, El Paraíso).

urraca—s.f. Cháchara copetona. *Cyanocitta stelleri*? Pájaro que come plátanos y huevos (Galeras, El Paraíso; Chagüite, Francisco Morazán).

V, v

vaina blanca—s.f. Variedad de frijol tardío (Jutiapa, El Paraíso).

vainear—Ver FRIJOL Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO.

valeriana—s.f. *Vetiveria zizanioides*. Zacate medicinal que llega hasta dos metros de altura. Se usa en té, cuando uno está nervioso (Galeras, El Paraíso). En Linaca, El Paraíso dicen que se cocina la raíz, para hacer remedio para los nervios. Actualmente se usa como barrera contra la erosión.

valona—Ver YUGO.

vano—adj. 2. Enamorado. Andar con pasión con una persona (Olancho).

vanear—v.tr. No dejar que se formen o cuajen los granos o frutos. “Puede estar una milpa entrando a elote, y si entra el GUSANO MEDIDOR, la vanea (Jamastrán, El Paraíso)” (Valle; Santa Bárbara).

vaquilla—s.f. Vaca que no ha parido. Cuando ha parido, la llaman *vaca*. Ver POTRANCA (Galeras, El Paraíso).

vara¹—s.f. 1. Una medida de longitud equivalente a cuatro cuartas, ó 32 pulgadas. 2. Una medida de longitud equivalente a 8.359 m. Ver TAREA 2 (San Matías, El Paraíso; Agua Dulce, Comayagua; Real Academia). Ver MEDIDAS.

vara²—s.f. Estado del maíz cuando se queda en caña, sin producir mazorca. “El maíz queda en vara (Trapiche, El Paraíso)”. Ver ESTAR EN VICIO, QUEDAR EN GUATE.

véa—Exclamación. “Véa hombre como le digo que el frijolar está bueno, a pesar que este verano los ha golpeado los frijolares”. De *ver* (Olancho).

vega—s.f. Terreno al lado de un río que suele ser fértil y húmedo. Usualmente se pueden sembrar cultivos en una vega que no se puede producir en otros micro-ambientes, por ejemplo maíz de postrera (El Paraíso; Membreño). Del ibérico *vaica*, tierra baja, llana y fértil.

veletear—v.intr. Vagar, pasear. Flojear. Haraganear. Descansar cuando supuestamente está trabajando. Estar distraído por estar mirando algo. Tardar en venir por mirar otras cosas. Ver VELETERO (De *veleta*) (Galeras, El Paraíso; El Paraíso; Valle).

veletero—s.m. Uno que descansa cuando supuestamente está trabajando. Ver VELETEAR (Galeras, El Paraíso; Valle; El Paraíso).

vender en agua—fr.v.tr. Vender un producto, como maíz o frijol, antes de la cosecha, en forma de anticipo. Esta es una forma de vender futuros, casi siempre por un precio bajo. “Para sembrar frijol, vendimos el maíz en agua. Esta fue la reventada de nosotros, porque por la seca no cosechamos nada (Jamastrán, El Paraíso)”.

veneno—s.m. 2. Plaguicidas, especialmente insecticidas (Jamastrán, El Paraíso; Olancho; Agua Dulce, Comayagua).

veranear—v.intr. Dejar de llover, ya sea temporalmente o al inicio del VERANO (Agua Dulce, Comayagua).

verano—s.m. 1. Época seca del año, en El Paraíso, aproximadamente de enero a abril. 2. Sequía o cualquiera época cuando no llueve. “No vamos a cosechar frijoles este año por causa del problema del verano”. Ver INVIERNO (Jamastrán, El Paraíso; Valle).

verbaje—s.m. Toda clase de MONTE, cualquier planta no sembrada (Linaca, El Paraíso).

verdolaga—s.f. Maleza común en campos agrícolas, *Portulaca oleracea*. Se come enhuevada, como verdura (Jamastrán, El Paraíso).

verga de toro—s.f. Azote formidable hecho del pene de un toro, con rabo de palo. El pene se prepara al sol, con una piedra colgando de su extremidad, para que se seque dura y recta. Ver PIJA DE TORO, CHILILLO (El Barro, El Paraíso).

vestirse bien—fr.v.adj. Cubrirse bien de tusa, dicho de mazorcas de maíz. Cuando una variedad de maíz tiene mazorca más grande que la tusa, y la mazorca no queda bien cubierta de la tusa dicen que “no se viste bien”. Algunos tipos de maíz híbrido, especialmente, suelen no vestirse bien, lo que las deja susceptible al ataque de plaga en almacenamiento. Ver ARROPARSE, PUNTA PELADA (El Barro, El Paraíso).

vicio—Ver ESTAR EN VICIO.

víctamo—s.m. Clase de planta silvestre, que también es sembrada. Florea todo el año. Se les echa la cáscara a las gallinas para curarlas de la MURRIÑA (Linaca, El Paraíso).

vigorán—s.m. Clase de planta medicinal. Se aplica la leche a la nariz para curarse de la constipación (Linaca, El Paraíso). Según Membreño es viborán (*Asclepias curassavica*), arbusto de 2 varas, flores en panoja de rojo encendido. La sabia es vomitiva, y venenco contra las lombrices.

virote—Ver PLÁTANO.

viruela—s.f. 2. Enfermedad de las gallinas. Los síntomas son pelotas alrededor de los ojos y del pico (El Barro, El Paraíso). Del bajo latín *variola*.

virusa—s.f. Ramas pequeñas de arbustos, lo cual dificulta el pasar. Breña (Olancho).

virusal—s.m. Donde hay mucha VIRUSA. Breñal (Olancho).

vista fuerte—s.f. Mal de Ojo. Es una condición que puede tener una persona cualquiera, sin querer. Si una persona con vista fuerte mira a un animal recién nacido, el animal se muere. A los niños les da una calentura fuerte cuando una persona con vista fuerte los mira. Una persona con vista fuerte, es especialmente peligrosa cuando está agitada por el trabajo o calor. Cuando una persona entra así a la casa, se puede quitar la camisa, y envolver al bebé en la camisa para evitar enfermarlo. También se puede escupir la frente del niño o el ombligo para evitar que se enferme (Valle; Jamastrán, El Paraíso). Otra manera de curar que nos

contaron en la región de Las Animas, El Paraíso, se llama “pasar un huevo”. Se pone ruda a un vaso de guaro, y estos ingredientes se echan a la boca, seguidamente se rocía al niño enfermo. Después el huevo (un huevo criollo de gallina) lo pasan por la cabeza del niño y después por el cuerpo del niño en forma de cruz. Este huevo después se quiebra en una tasa, y el huevo queda completamente cocido por la fiebre del niño. Después este huevo se echa a una corriente de agua o en una parte donde esté húmedo.

volantón—adv. Rápida, “volando”. Se refiere a movimientos físicos, como azadoneando una labranza (Jutiapa, El Paraíso). De *volar*.

volarse—v.ref. Comer (Medina, Olancho; El Paraíso; Valle).

volcán—s.m. Mucho. Montón. “En PRIMERA había una que otra BABOSA, pero en POSTRERA grandes volcanes de babosas que se mataban (San Matías, El Paraíso)”. Ver CACHIMBO.

Y, y

yagual—s.m. 1. Rosca de trapos o de la corteza del plátano. Sirve de colchoncito para cargar cosas en la cabeza (Olancho; Valle; Galeras, El Paraíso; Real Academia: Costa Rica, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua). 2. Trapo viejo (Galeras, El Paraíso). Del náhuat *yaualli*, Membreño.

yantén—Ver LLANTÉN.

yuca—s.f. 1. Mandioca. *Manihot esculenta* 2. Tubérculo o raíz gruesa. “El CHINAPOPO produce frijoles y una yuca” (Lavandero, El Paraíso). Nombre de origen haitiano.

yucuma—adj. Se dice de la planta que nace voluntariamente, como una sola planta de maíz en una parcela sembrada de papas (Galeras, El Paraíso).

yugo—s.m. Instrumento de madera para uncir bueyes. Del latín *iugum*. El yugo se compone de las siguientes partes:

I. camella—s.f. La mitad del yugo. Un yugo para dos animales se compone de dos camellas, cada cual siendo la parte de la extremidad del arado hasta el punto en medio. Ver ACAMELLAR (El Barro, Galeras, El Paraíso).

I a. valona—s.f. CAMELLA. De *valona*, un antiguo cuello grande y vuelto sobre la espalda, hombros y pecho. Del bajo latín *Wallus*, del latín *Gallus*, galo; Real Academia Española (Yoro).

yugo (continuación)

II. cabeza del yugo—fr.s.f. Punta de la camella

III. coz—s.f. hendidura central donde se amarra el barzón. Ver ARADO: COZ.

IV. coyunda—s.f. Correa de cuero que se ocupa para enyugar los bueyes (Valle; Olancho; Jamastrán, El Barro, Galeras, El Paraíso).

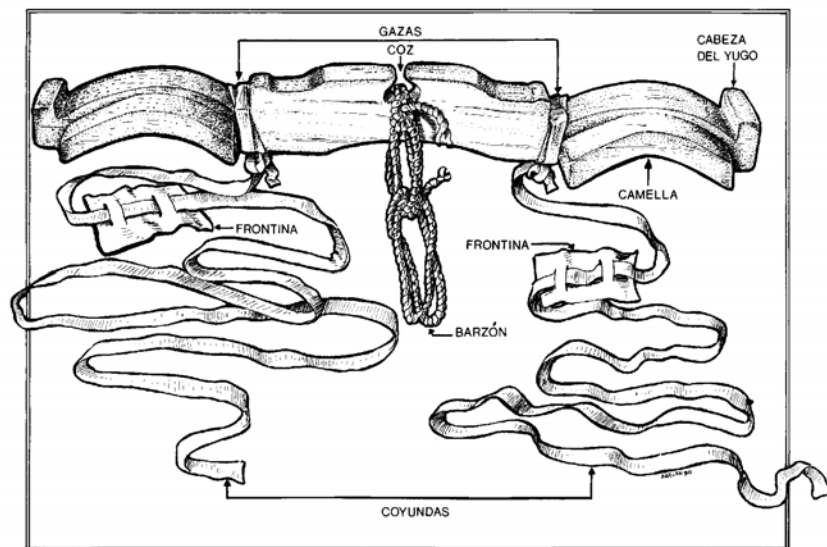
V. frontil—s.m. 1. Pedazo de cuero con dos hoyos por el cual se pasa la COYUNDA. Su función es proteger la frente de los bueyes. Se lleva enfrente de los cuernos cuando están enyugados. Se pone por el LADO DEL PELO (El Barro, El Paraíso). 2. Ver JARCIA.

VI. barzón—s.m. Cuerda de cuero crudo para atar el yugo al arado. También PEGADOR. Del latín *vertionis*, vuelta (El Barro, Galeras, El Paraíso).

VI. a. pegador—s.m. BARZÓN (El Barro, El Paraíso).

VI. b. balentillo—s.m. BARZÓN (Galeras, El Paraíso).

VII. gaza (de la coyunda)—s.f. Un nudo complicado en una extremidad de la coyunda, formado por algunas rajadas en el cuero, entretejidas para formar un anillo o gaza (El Barro, El Paraíso). También *gazada* (Yoro).



El yugo y sus componentes

Z, z

zacatal—s.m. Lugar donde predominan malezas gramíneas. Potrero con mucho zacate. Ver MONTARRAL (Jutiapa, El Paraíso; Valle).

zacate—s.m. pasto, gramínea. Contrasta con MONTE 3. Del náhuatl *zacatl*.

zacate de gallina—s.m. Una clase de zacate que se extiende mucho. Se considera una maleza mala porque infesta una labranza gravemente y tiene que ser controlada. Cuesta mucho trabajo quitarlo de la milpa. También ZACATE PLAYA (El Barro, El Paraíso; Manto, Olancho). *Cynodon dactylon* (Galeras, El Paraíso).

zacate guinea—s.m. Clase de zacate que es bueno para como pasto para el ganado, pero malo para la milpa. *Panicum maximum* (El Barro, El Paraíso).

zacate jaraguá—s.m. Clase de zacate que es bueno para pasto de ganado. *Hypharrena rufa* (El Barro, El Paraíso). También *zacate jaragué*, *zacate jaragua*.

zacate de limón—s.m. *Cymbopogon citratus*. Zacate que se prepara para tomar como un té (Linaca, El Paraíso).

zacate milpa—s.m. Clase de zacate que infesta la milpa, pero no es considerado problema severo, ya que no reduce mucho la producción (Jamastrán, El Paraíso).

zacate peyón—s.m. Un zacate que infesta la milpa. "Si lo deja infestar la milpa no le da nada" (Jamastrán, El Paraíso).

zacate playa—s.m. ZACATE GALLINA, El Barro, El Paraíso.

zacate seda—s.m. Zacate rosado. *Rhynchelytrium roseum*. Variedad de zacate que come el ganado. Tiene flor rosada que parece seda (Jamastrán, El Paraíso).

zamarro—adj. Incontrolable. Rebelde. Fuerte. Difícil de quitar o combatir. Resistente. Que molesta, dicho de plagas, niños, malezas. "La que más molesta aquí es la babosa, que esa zamarras siempre molesta (Jamastrán, El Paraíso)" (Valle; Santa Bárbara). Según Membreño significa "bribón, pícaro."

zanate—s.m. *Cassidix mexicanus*. Pájaro negro con rostro cónico. Daña mucho las milpas recién sembradas, las desentierra y se las come. El macho se llama "clarinero" (según Membreño). En Galeras, El Paraíso, dicen que el macho se llama CLARÍN. En El Zapote, Comayagua, cuenta un campesino que su papá hacía un remedio contra el zanate. Cubría las semillas de maíz con resina y cenizas para que se parecieran a la tierra, así el zanate ni el mapache la pueden encontrar. Del náhuatl *tzanatl*, según Membreño, o

tsanat, según Rivas. Ver TORDO, CUCHILLO. En Galeras cuentan que es plaga cuando hay granos en el maíz maduro, pero cuando el maíz está desarrollándose come insectos dañinos (Real Academia: Costa Rica, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua). Ver CORDELEAR; MAÍZ Y SUS ETAPAS DE CRECIMIENTO: SALIR DE CUIDO.

zancudo—s.m. Insecto del orden Diptera, de la familia Culicidae. Pica a la gente y a los animales. Ver CLAVITO. De *zanca*.

zangarro—s.m. Instrumento para moler caña de azúcar. Es manejado por tres personas. La cureña o armazón sostiene a dos ejes horizontales. Una persona mete caña entre los ejes y dos personas más dan vuelta a los ejes con una voladora o machaca, uno a cada lado del zangarro (Olancho). Posiblemente de zangarrear, tocar o rasguear la guitarra sin arte.

zaranda—s.f. Tejido de alambre extendido en una estructura, o marco de madera, a veces con patas. Se utiliza para limpiar frijoles (moviéndolos con la mano, dejando que el sucio penetre por los agujeros y caiga abajo) o para secar café en pequeñas cantidades (El Tablón, El Paraíso; Valle).

zarandajo—s.m. 1. Algo que molesta (Real Academia: Canarias, Colombia, Venezuela). 2. Espantapájaros. (Olancho; Valle).

zarandear—v.tr. 1. Limpiar frijoles en ZARANDA. 2. Agarrar una persona y sacudirla fuertemente (Olancho; Valle; Santa Bárbara).

zarco—adj. Verde (ojos) (Santa Bárbara; Valle). Ver CHELE. Del árabe *zarqa'*, mujer de ojos azules.

zarza—s.f. Planta de monte; arbusto con flores moradas y blancas. Tiene espinas agudas (Chagüite, Francisco Morazán; Galeras, El Paraíso).

zarzo—s.m. Un instrumento para guardar JÍCARAS y otros utensilios de la cocina. Es hecho de un palo con varias ramas, guindado de la viga del cielo (Olancho). Ver GARABATO.

zompopo—s.m. Hormigas cortadoras de hojas. Subfamilia Attini. Incluso *Atta* spp. (Real Academia: América Central. En Costa Rica dicen *zompopa*).

zope—CHUMELO.

zorontoco—GALLINA CIEGA.

zorriño—s.f. Clase de mamífero negra con raya blanca. Desprende un olor nauseabundo. Dicen que su aceite cura los SIETE MALES. "Se pela, se le saca la mantequita y se

pone en la cacerola a freír, cuando ya está pura manteca se echa en un botecito. Es bueno para el dolor del costado. Se toma un trago del vivo aceite” (Jamastrán, El Paraíso).

zorro—s.m. 2. Persona taimada, astuta (Olancho).

zorzal (a)—s.m. *Turdus grayi*, pájaro que come lombrices de tierra y plátanos (Galeras, El Paraíso). Del árabe zurzal.

zumba (a la zumba)—adv. 1. A trochemoche. (Hacer algo) en confusión, desordenadamente. “Es mejor para uno trabajar con ayuda técnica, porque uno solo trabaja a la zumba mejor dicho” (Agua Dulce, Comayagua; Valle). A LA ZUMBA MARUMBA (Membreño). 2. Borracho. “Beber guaro le pone zumba” (Galeras, El Paraíso).

zuncuán—s.m. Clase de ABEJA pequeña que hace panal. PANTA (Pescadero, El Paraíso).

zunteco—s.m. Pequeña abeja negra que hace su nido como una pelota grande en los árboles. *Trigona nigerrima*. Según Mario Ardón (comunicación personal) *zunteco* es de la palabra lenca para cabeza.

zurrona—s.f. Sacos grandes de cuero donde jalan productos como mangos, ciruelas, jocotes, naranjas a costilla de BESTIA. Ver ÁRGANIA (Valle). De *zurrón*, y ésta del vasco *zorro*, saco.

zurumbo—adj. Ver LUMBO (Comayagua; El Paraíso; Valle).

Referencias

- Aguilar Paz, J. 1954. Mapa. Mapa General de la República de Honduras.
- Andrews, K.L. 1989. "MIP en maíz y sorgo" p. 547-566. *In*: Andrews, K.L. y J.R. Quezada (ed.) Manejo Integrado de Plagas en la Agricultura: Estado Actual y Futuro. Escuela Agrícola Panamericana, El Zamorano, Honduras.
- Becerra, Longina 1999. Evolución Histórica de Honduras. Tegucigalpa: Baktun Editorial. Décima Cuarta Edición.
- Bentley, J.W. y G. Rodríguez 2001. "Honduran Folk Entomology". *Current Anthropology* Vol. 42 (2):285-301.
- Chapman, A. 1992. Los Hijos del Copal y la Candela. México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México. 300 p.
- Edwards, E.P. 1972. A Field Guide to the Birds of Mexico. Sweet Briar, Virginia: Imprenta Particular.
- de Figueiredo, C. 1978. Pequeno Dicionário da Língua Portuguesa 13a edición. Lisboa: Livraria Bertrand.
- Franco, X.L. 1983. Vocabulario Galego-Castelán. Vigo, España: Biblioteca Básica da Cultura Galega.
- House, P., S. Lagos-Witte y C. Torres. 1989. Manual Popular de 50 Plantas Medicinales de Honduras. Tegucigalpa: Guaymuras.
- Lara, J. 1991. Diccionario Qheshwa-Castellano, Castellano-Qheshwa. Cochabamba: Los Amigos del Libro.
- Lehrer, A. 1974. Semantic Fields and Lexical Structure. Amsterdam: North-Holland Linguistic Series.
- Membreño, A. 1982. Hondureñismos. 3ra ed. Tegucigalpa: Editorial Guaymuras. (1a edición 1895).
- Pitty, A. y R. Muñoz 1991. Guía Práctica para el Manejo de Malezas. Zamorano: Escuela Agrícola Panamericana, Departamento de Protección Vegetal.
- Real Academia Española. 1984. Diccionario de la Lengua Española vigésima edición. Madrid: Real Academia.
- Real Academia Española. 1995. Diccionario de la Lengua Española vigésima primera edición. Versión electrónica. Madrid: Real Academia.
- Rivas, P.G. 1978. La Lengua Salvadoreña. San Salvador: Ministerio de Educación.